

# **TIGHT BINDING BOOK**

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU 190836**

UNIVERSAL  
LIBRARY







# لُغَوِيَّةٌ

## اللسان العثماني

يشتمل على تدريس الاصول الجديدة وكيفية  
تعليم اللسان العثماني للمتحدثين

أثر

عبد الباسط الأنسي

صاحب « جريدة الاقبال » ومطبعها

سفر عميم النفع سهل للورى \* درس اللسان الفائق العثماني  
فافهم قواعده وانقن حفظها \* تظفر بنيل مقاصد واماني

« الطبعة السادسة » مهندبة ومرتبة على الاسلوب الجديد

التأليف مسجل = وحقوق الطبع محفوظة لل المؤلف

طبع بمطبعة « الاقبال » في بيروت سنة ١٩٣٦ هـ

هذا كتاب تأسيس اللساني العثماني

هذا كتاب تأسيس المباني في اللسان العثماني

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي شرف الانسان بالبيان . وعلّى مقامه باصغره القلب  
واللسان . وميزه عن غيره بتعلم الالسنه واللغات . لينال بذلك المرام ويرقى  
رفيع الدرجات . والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد الذي اشرق في  
الاكوان نور هدايته . وعلى آله واصحابه الطاهرين وأئمة امته  
❦ اما بعد ❦ فيقول راجي غفوه . ولاء القدسي . الفقير عبد الباسط  
بن السيد حسن الانسي . انه لما اسفر صبح المعارف وبزغت شمسها .  
واثرت في رياض الافكار غروسها . وكانت لغة دولتنا العلية ايدها الله  
مطمح انظار الطالبين . ومنهجي همم الراغبين . هرعت الطلاب لاقتضاف  
اثارها . والوقوف على بديع اسرارها . وصرفوا العمر في تحصيلها  
وامعنوا النظر في سبيلها . وحيث اني وجدت السبب المولفة نبيها  
صعبة المسالك . بعيدة عن الافهام والمدارك . اردت ان اجمع  
فيها كتابا يشتمل على مهمات قواعدها . ليسهل على المبتدى . استخراج  
درر فوائدها . ويرقي منه الى اعلى . ويكون بسببه احق بالتقديم واولى .  
فوفقي الله لجمعه . وبادرت بترتيبه وطبعه . وسميته

## ❦ تأسيس المباني في اللسان العثماني ❦

فارجو ممن طالعه ان يعذرنى اذا اثر على زله . او هفوة  
مخلة . فان ذلك من شأن الانسان . وهو معرض لسهام الخطأ  
والنسيان . واسأل الله من فضله ان ينفعني به وكل طالب . ولا يكاني الى  
سواه انه جواد واهب آمين

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمد و سپاس بی پایان اول خالق جهان عظیم الشان حضرت نرینه شایاندر که انسانی انواع بیان ایله شرفبخشا و مقامی اجزای وجودیه سنک اصغری اولان قلب و لسانیه اعلا و درجات رفیعیه به ارتقا ایتمک اوزره السنه و لغاتک او کرمسیله ده ممتاز و بالا ایلدی . و صلاة و سلام اول نور هدایتی پرتو افشان اولان پیغمبرمز افندمز حضرت نرینه آل و اصحابی حضرتته ایفا اولندقدنصکرده عفو ربانی بی نیاز ایدن عبدعاجز «عبدالباسط» بن سید حسن انسی شو و جهله بدأ مقال ایدر که سایه سعاد سرمایه حضرت پادشاهیده معارفک خورشید منیری نظیری لمعه نثار و فدائاری ریاض افکارده ثمره دار اولسپله خواهشکرانک اقصی الغایه لری کوریلان لسان لطافتیرسان عثمانی طلبه سی اول ثمره لذتبخشایی اقتطافه جدا صرف غیرتله تحصیل اغیرنده امرار حیات ایامشرا ایدسه کتب موجوده نک صعوبتی و مدار کن نوعا بعدیتی تأمین مقصد ایدسه مدیکنه مبنی لسان مذکورک درر فوائد بی الدایتمک و مبتدی به سهل و آسان کله رک اندن ده کتب عالییه به ترقی ایتمک اوزره قواعد مهمه بی شامل بر کتابک جمع و ترتیبی حقنده کی آرزوی عاجزانهم بعونه تعالی قرین موفقیت اولسپله

### ❖ تأسیس المبانی فی اللسان العثماني ❖

نامیله توسیع و تمثیلنه مبادرت ایدلدیکندن خطا و نسیانه هدف اولان شو اثرده کور یاهجک خطا لک دامن عفو ایله مستور طوتلمسنی قارئین کرامدن و طلبه به حصول منفعتی دخی الطاف الهیه دن نیاز ایلرم

# القسم الاول

❦ في مفردات الاسماء ❦

❦ دروس لتعليم الاحداث ❦

❦ اسماء الباري عز وجل ❦

الله جل شأنه	تكري . خدا	العليم	ييلن
الالوهية	تكر يلن	المعطي	ويرن
السميع	ايشيدن	الموجد	وارايدن
البصير	كورن	الفعال	ايشلين

❦ اسماء الرسل - عليهم السلام ❦

رسول الله	تكر بنك پيمغيري	الملائكة	فرشته لر
النبي	پيمغبر	الزهد . التقى	صوفي
الرسل	حواريون		

❦ اسماء تتعلق بامور الدين ❦

الطهارة	پاكلك	حرام	كناه
الوضوء	آبدست	الضحوة	قوشلق
الصوم	اوروج	الظهر	اوگلين
الصلاة	نماز	العصر	ايكندى
تارك الصلاة	بي نماز	المغرب	اخشام . اقسام
الايمان . الصادق	ايتانقى	العشاء	ياتسو
الخطأ . الذنب	صوج		

❖ ❖ اسماء تتعلق بالملل ❖ ❖

المسلم	مسلمان	المرتد	دونه
النصراني	خرستيان	الذبيحة	قربان
اليهودي	موسوى	الصليب	خاچ
الوثني	بئرسست	الناقوس	چاك
الملحد	دينسز		

❖ ❖ اسماء الاعياد ❖ ❖

العيد	بيرام	عيد النصراري	يورطى
عيد الفطر	رمضان بيرامى	يوم القطاعة	برهيز كوفى
عيد الاضحى	قربان بيرامى	صوم الاربعين	بيوك برهيز
المعايدة	بيراملشمق	عيد الفصح	بسقاليا

❖ ❖ اسماء ارباب المناصب ❖ ❖

السلطان	پادشاه	رئيس المحاسبه	دفتردار
الملك	شاه	الملك	قرال
المؤتمر	شورای	القيصر	اپمبراطور
الامين • المدير	كشخدا	الامير	پرنس
الرئيس	باش	القنصل	قونسولوس
مخفل العلماء	انجمن دانش	مأمور الحكومه	شهيندر
امين الختم	مهردار	الحامي	اووقبات

❖ ❖ اسماء الايام وما يتعلق بها ❖ ❖

يوم الاثنين	پازار ايرتسي	يوم الثلاثاء	صالى
-------------	--------------	--------------	------

کیجہ	اللیل	چهار شنبہ	الاباء
ہفتہ	الاسبوع	پنجشنبہ	الخمیس
آے	الشہر	جمعہ	الجمعة
آی باشی	غرة الشہر	جمعه ایرنسی	السبت
آی صوکی	آخر الشہر	پازار	الاحد
بیل	السنة	کوک	اليوم
		کوندوز	النهار

— الاوقات وما يتعلق بها —

صباح	الصباح	شمدی	الآن
اخشام اقسام	المساء	دون	امس
کچن کون	اول امس	بوکون	هذا اليوم
اولکی کیجہ	ليلة اول امس	بوکیجہ	هذه الليلة
یارم ساعت	نصف ساعة	دون	البارحة
چار یک	ربع ساعة	دون کیجہ	ليلة البارحة
کچن آے	الشہر الماضي	ارکن	باکراً
کچن سنہ	السنة الماضية	یارین	غداً — بكرة
		او برکون	بعد غد

— المدرسة وما يتعلق بها —

صورمه	السؤال	خواجه	المعلم . الاستاذ
از بر	الحفظ	شاکرد	التلميذ
چالشقان	المجتهد	چراق	المتعلم
تنبل	الکسلان	سوز	الکلام

جدول	المسطرة	ييلمز. جاهل	الجاهل
چزكى	خط ( زيج )	كاغد	الورق
چاك. زيل	الجرص	مشق	التاعدة
مهر	الختم	يازى	الخط
ريخ. قوم	الرمل	حقه	الدواء
قامش قلم	القلم الغزار	مركب	الخبز
قورشون قلم	قلم الرصاص	قره لامه	التسويد
دگنك	العصا	چاقى	العواسيه
		قلمتراش	المبراة

— ❦ — اعضاء الانسان وحواسه — ❦ —

كوز باشى	دمع العين	آدم	الرجل
كر بيك	الهدب	بوى	القامه
قولاق	الاذن	كوكده	البدن
بويون	الرقبه	باش	الرأس
برون	الانف	بين	المنخ
كردن	العنق	صاچ	الشعر
يناق	الخد	قيل	شعر البدن
بيق	الشارب	يوز	الوجه
چكه	الذقن	آن	الجبهة
صقال	اللحية	فاش	الحاجب
جان	الروح	كوز	العين
آغز	الفم	كوز بيكى	بؤبؤ العين
دبل	اللسان	باش	الدمع

بالدير . بجاق	الساق	سس	الصوت
بوط	الفخذ	ديش	السن
آديد	الخطوة	ازوديش	الضرس
كوكل	القلب	بوغاز	الخلق
جگر	الكبد	اوردك	الحنك
قارن	البطن	دوداق	الشفه
كوبك	السره	آل	اليد
كميك	العظم	آوج	الراحه . الكف
تر	العرق	بيلك	الساعد
طار	العرق	ديرسك	المرفق
قبات	الردف	كوكس	الصدر
سيكر	العصب	پارمق	الاصبع
قان	الدم	طرناق	الظفر
صاغال	الهد اليمني	ارقه	الظهر
صول ال	اليد اليسرى	آكسه	القفا
ساليار	الريق	اوموز	الكنتف
نو كوروك	البصاق	ممه	الثدى
سوموك	المخاط	يان	الجنب
ايشتمك	السمع	بل	الخصر
كورمك	البصر	بوكر	الخاصره
صاتمق	الذوق	درے	الجلد
قوفلامق	الشم	ديز	الركبه
طوفنمق	اللحم	اياق	الرجل

منوعات الانسان واقاربه

قوجه	الزوج	بابا . پدر	الاب
قارے	الزوجه	انا	الام
قاین پدر	اب الزوجه	برادر . قونداش	الاخ
قاین برادر	اخ الزوجه	همشیره	الاخت
فاملیا	العائلة	عموجه	العم
سودانا	المرضعة	دایی	الخال
قومشو	الجار	تیزه	الخاله
اوشاق	الخدّام	خاله	العمه
اوکسز	الیتیم	دده	الجد
اوکی اوغل	الریب	بیوک انا	الجدہ
اوکی قیز	الریبة	الولد اوغل	الابن . الولد اوغل
ایکیز	الثوّام	باجناق	العديل
طول	الارمله . الثیب	انسته	الصهر
کوکي	العربس	خصمار	الاقارب
کلین	العروس	دوست	الصديق
اولی	المتزوج	آدّاش	السمی
بکار	الاعزب	بسلیان	المربی
طورون	الحفید	دادے	المربیة

احوال النفس

خشنود	المسرور	طوغري	الصادق
سوکيلي	المحبوب	اوصلو	العاقل

سرت	القاسى	تميز	الظيف
سر بست	الحر . الشجاع	ابى	المليح . الجيد
آلچق	الذنى	خوش	اللطيف
كبن	الحقد	نازك	التخيف
دوباره	الحيلة	نزاكت	المراعاة
بلان	الكذب	ايستك	الرغبة
كوشك	الرخو	آميد	الامل
كوجنمه	الانفعال . الزهل	ارزو	المطلب . الهوس
صقندى	المشقه	دقت	الاعتناء
شرخوش	السكران	اڭلايش	الفهم . الادراك
كبرى	المتكبر	كدر	الهم
دوشمن	العدو	ساده	البيسط
پا كلش	الغلط	آغر	الثقيل
انديشه	الاضطراب	بودلا	البليد
ايشكذارلق	السطارة	جور	الظلم
يادكار	التذكار	يوركلى	الجسور

— عوارض الانسان —

دلى	الجنون	صاغلاق	السلامة
ديتره مه	الرغمه	كولمه	الضحك
اوركمه	الجفاه	قورقو	الخوف
آغرلق	الثقله	قورقاق	الجبن
اقصيرق	العتاس	اويقو	النوم
اوكسورك	السعال	اويانق	اليقظان

صوصامه	العطش	اونوتمه	النسيان
قوصمه	القيء	اجيمه	التوجع
بايفنلق	الغشي	اغري	الالم
		صانجي	المغص

❦ ❦ ما يتعلق بخلقه الانسان ❦ ❦

سرسم	الاحمق	جوجق	الطفل
چركين	القيح	الولد	الصبي او غلان
شاشقين	الخيران	رجل (ذكر)	ارلك
طارغين	الغضبان	المراة	قادين
اونانمه	الخلجل	البننت	قبز
بشمانلق	الندامة	الشخص	كشي
جواد	سخي	النيبه	زيرك

❦ ❦ ما يطرأ على الانسان من العلل ❦ ❦

چولاق	الاشل	كيفسز	المنحرف
صولاق	الاعسر	خسته	المريض
كور	الاعمي	ياره	الجرح
شاشي	الاحول	قانبور	الاحدب
چيان	الدمل	طوپال	الاعرج
اويوز	الجرب	ديلسز	الاخرس
چيچك	الجدري	صاغر	الاطرش
قزامق	الخصبة	كل	الاقرع
صار بلق	البرقان	بلتك	اللاثغ

ايصنمه	الحمي	باش دوغنه سي	الدوخه
يوموجق	الطاعون	سكل	الثؤلؤل
قوليرا	هواء الاصفر	شيش	الورم

اسماء ملبوسات الرجال

الكلسات (قلشين)	جوراب	فس	الطربوش
الستيك	بوتين	پوسكول	الشرابة
السرموجه	پاپوج	كلاه	القلنسوه
الخف	ترك	صاريق	العامة
القبقاب	نعلين	طاقيه	العرقيه
الجزمه	جزمه	شابقه	البرنيطه
النعل	يمني	آتك	الذيل
المروحه	يلپازه	كورك	الفروه
النظاره	دور بين	كوملك	القميصي
السلسله	كوستك	نيحتمن	المنتيان
العوينات	كوزلك	يلك	الصدر به
العصا	باستون	طون	اللباس
الجديد	يكي	شلوار	السروال
العتيق	اسكي	انتاري	الغنباز
		بالطو	الجوكته
		خرقه	المضريه
		آبا	العبايه

اسماء ملبوسات النساء

التياب	روبا	البكلة	قوبچه
البطانة	آستار	القبة	ياقه
الخام	بز	الكم	هك
الشاش	دلبند	العروة	قولب
الصوف	يوك	العقدة	دو كوم
القطن	پامبوق • پاموق	الرقعة	يامه
اليمني (شيت) باصحة		القطعة	پارچه
الجوخ	جوقه	البرقع	بچه
الكرمسود	كزى	الثام • الخمار	ياشمق
الخمل	قطيفه	اللباس	جماشير
اللحمه	آرغاج	الصره	بوغچه
السداء	اريش	المقص	فوزك
الطريز	ايشلمه	المنديل (بحره)	چوره
التقميل	بيچمه	الخاتم	يوزك
الحرير	ايبك	القرط (حلق)	كوپه
الخيط	ايبلك	السوار	بيلهز يك
البكرة	جقرق	العقد	كردانلق
الابرة	ايبكنه	القلاده	بروش
الدبوس	طوبلو ايبكنه	الربشه	خو طور
الكشتبان	بو كسوك	الحلي	سوس
الزر	دو كه		

اقسام المنزل

الوطن	يورد	السطح	طام
البيت . الدار او		الحائط . الجدار ديوار	
الغرفة	اوطه	العتبه	ايشك
قاعة الاستقبال	سلامق صالون	الدرجه	باصاماق
المنزل الكبير	قوناق	درج السلم	نردبان مرديون
الطبقه	قات	العمود	ديرك
محل المزامه	باتاقخانه	المفتاح	اناختار
المشي	قوغوش	القفل	كليد
الكرسي	اسكمله . صنداليه	الزجاج	جام
الطاقه	پنجره	الكلس	كرج
الباب	قپو	الرواق	حاوئى
السقف	طوارن		

المدينه واقسامها

المدينة	شهر	القرية . الضيعة	كوي
دار الحكومه (قصر)	سراى	ايوان اقصر	كوشك
الشارع . الطريق	يول	المخزن	مغازه
الزقاق	سوقاق	الساحل	يالي
القلعه «برج»	قلعه	الاصطبل	اخور
الزرعه	چفتلك	المستشفى	خسته خانه
الطاحونه	دگرمن	المدفن	مزارلق
النزل	لو كنده	المصلي	نماز كاه

— أمتعه البيت —

المسبحة	تسييح	المتفتة	بشكير، حاولو
السجادة	خالي	البيرو	قونسول
البساط	كليم	المرآة	آينة
الثريا	اويزه	الزهره	چيچكك
الطراحه	مندر	اناء الزهر	صاقسى
المد	دوشك	الخزانة	دولاب
فرش «اثاث» دوشه مه		السرير	بشيك
التخت	كرويت	الستر «بردايه» پرده	
الفرشايه	فورچه	الصينيه	تپسى
الفرشة	يتاق	ابريق القهوة	جزوة
الحفاف	يورغان	الشيئه	نار كيله
المخده . الوساده	ياصدق	التر بيج	مار بيج
الستر	اورتو	التسمع	موم
الحرام	شارشف	الفار	فنار
الناموسية	جينك	التفندل	لامبا
المشط	طراق	تخت الحديد	قار يوله

— اثاث المطبخ —

المائدة	سفره	الشوكه	چنال
الطاولة	ماصه	سيخ الشوى	شيش
الملقحة	فاشيق	الكفكبير	كبچه
السكين	بيچاق	المصفاة	سوزكج

الظرف . الوعاء	قالب	الخرج	هكبه
القصعة	چناق	العلبة	قوطى
الصحن	طباق	السلة	سپت
الطشت	لكن	القنينه	شيشة
القدره	جوملك	السدادة	طبا
الرف	رف	المستعمله	لازملى
المنجل	آلك	المستراح	ادبخانه
الكانون	منقل	الخطب	اودون
الملقط	ماشه	الفحم	كمور
الجره	دستى	المدخنة	باجه
القدح	برداق	الداخون	اوجاق
المروحة	يلپاره	الدخان	دومان
المكنسه	سپوركه	الوجاق	صويا
الملاحه	طوزلق	الشحاط	كبرىت
السفنج	سونكر	الشوبك . محلاج اوقلاوه	
البرميل	توجى	الكيس	چوال
خاييه «زير» كوب	كوب	المنصب	ساج اياق
الدلو . السطل قوغه		المرجل	قرغان
الحل	اب	المنفخ	كوروك

الاكل والشرب

الطحين	اون	الطعام	يمك
القابليه	ايستك	العجين	خمور
الخبز	اتمك . اكمك	الادام	قاتق

زيتون ياغي	الزيت	طاط	الطعم
ساده ياغي	السمن	پينز	الجبن
باغ	الدهن	سود	الحليب
تره ياغي	الزبدہ	قايقاق	القشطه
ايچ ياغي	الشحم	اللبن الرائب	يوغورت
شكر	السكر	يومورطه	البيض
شكرله	الملبس	ات	اللحم
بولامج	العصيده	قديد اللحم	باصديره
نشاسته	النشا	شوربا	چوربا
رجل	المربي	طولہ	المحشى
بال	العسل	پاچه	الكرراع
بسنيل	قمرالدين	ترخانہ	الكشك
آجى	المر	الارزا المفضل	پلاو
اكتى	الحامض	قارنانه	العجه
الذيدو الحلو طائلي		طورشي	الخلل
		سرکه	الخل

— ❖ — البستان واسماء الاشجار ❖ —

اونلاق	المرعي	گورنیش	المنظر
اغاج	الشجر	باغ	البستان
دال	الفصن	باغچه	الجنينه
يپراق	الورق	فدان	الغرس
مرسين	الآس	ترلا	الحقل
آق ديكن	الزعرور	چاير	المرج

ابانور	الابنوس	سكود	الصفصاف
اخلامور	الذيزفون	چمشير	البقص
آرديج	العرعر	ميشه	السنديان
ارغوان	الارجوان	چنار	الدلب
چالي	العليق	مازے	العفص
چام	السنوبر	كنه اوتى	الخروع
دفته	الغار	ساقز	البطم
ديكن	الشوك	قواق	الحور
قامش	القصب	آغو	الدفلي
آصمه	الداليه	ساز	القصبه
صالقم	العنقود	البلغين	الطرفاء

❦ الخضره واسماؤها ❦

باتاتس	البطاطه	اوت	الحشيش
طوماتس	البندوره	سبزه	الخضره
كراويز	الكرفس	شلغم	اللفت
باميه	الباميه	پانجار	الشمندر
باتاته	القلقاص	براصه	الكراث
اسپناق	السبانخ	بطلجان	الباذنجان
يازے	السلق	قباق	الكوسا
گوگيك	الهندباء	خنه	الملفوف
خيار	الخيار	قارنبيت	القرنبيت
كوچك خيار	القثاء	انكنار	ارضي شوكه
صوغان	البصل	ير الماسي	الكمه

صارمساق	الجزر	هاوج	الثوم
معهه نواز	الخنس	مارول	البقدونس
كششش	البطيخ	قاربوز	الكزبرة
نانه	الشام	قاوون	التمنع
بفجه تره سی	الخبیزه	ابه كومه جي	الرشاد
سمیزوات	الجرجیر	تره	البقله
طورب	قصب السكر	شكر قامشی	الفجل

اسماء الجوب والبهارات

چادر	اللوویه	فاصولیا	الخیمه
پیچمک	الفریک	فریک	الحصاد
چفتلك	البرغل	بولغور	المزرعة
اکین	السمهد	ارمیک	الزرع
اوراق	العدس	مرجمک	المنجل
دانه	الارز	پرنج	الحبه
تخم	السمسم	سپسام	البذر
خرمن	حبه السوداء	چورك اوتی	البیدر
بغداى	الترهس	آجی باقلا	التمح الخنطه
آرپه	القلفل	بیر	الشعیر
صان	القرفه	دارچین	التبن
دارى	الزنجبیل	زنجبیل	الذره
باقلا	حب الهان	قاقولا	الفول
نخود	الکمون	کمیون	الحمص
لبی	القنب	کندیر	القضامه

الجلسه	جلباند	الشباب	قور بغه بوصونی
لخسغاش	خشغاش	كزبرة البئر	بالدير قره
الصاق	سماق	حشيشة الزجاج	بايشقان اوتی
السعتر	ككيك اوتی		

— اسماء الفاكهة والثمار —

الفاكهة	میوه	شمش اللوزی	قایسی
التمر	یمش	المشمش	زردالی
النواة	جكردك	قمرالدين	بستیل
القشر	قبوق	الحصرم	قوروق
التفاح	الما	العنب	اوزوم
الكثيرى النجاص	آرمود	الكستنه	كسنانه
الخبوخ	ار بك	الموز	موز
السفرجل	آبوا	الخروب	كچی بوینوزی
الكباد	الاترج اغاج	الثوت الاسود	قره توت
لدراقن	شفتالو	الثوت الاحمر	چیلک
التمر	خرما	البندق	فندق
الكرز	ویشنه	الفسق	فستق
التين	انجیر	اللوز	بادم
الرمان	نار	الجوز	جوز
البردقان	پورتقال	بطیخ الاخضر	قاربوز
الزفير	تورنج	بطیخ الاصفر	قاوون

— اسماء الزهور —

الرائحة	قوقو	الزهر	چیچك
---------	------	-------	------

الحبى	فلسكن	دمت	الحزمه
اليلسان	مرور	طوقرجق	زهر الزهر
البلسم	بلسنك	لاله	الغزاي
حى عالم	قياقوروغى	بنفشه (منكشه)	البنفسج
شقائى النعمان	كلنجك	كل	الورد
الخطميه	خطميه	فوليا	الفل
بابونج (اقحوان)	پاباديه	ياسمين	الياسمين
المستكه	ماقز	نركس	النرجس
		ايتجو	المضعف

الصفات وما يتعلق بها

الخفيف	بكي	الجيد المليح	ابى
الثقيل	آغر	الردى	فنا
الذاهم	بوم شاق	الظريف	الجميل كوزل
الخشن	بورغن	الصبیح	چيركين
القوى	قوتلو	الكبير	بيوك
الضعيف	ضعف	الصغير	كوجك
الفخم	ششان	الطويل	اوزون
السمن	سحيز	القصير	قيصه
التحيف	آرق	الواسع	كنيش
الجديد	بكي	الضيق	طار
العتيق	اسكي	المریض	اكلي
العافل	عقلي	الرفيع	الريقى اينجه
المجنون	دلي	الثخين	قالين

سرت	اليابس	خرسز	الحرامي
طري جديد تازه		قولای	السهل
بيات	البايت	كوج	الصعب
صاغ	الصحيح	طانلو	الحلو
خسته	المریض	آحي	المر
دوست	الصاحب	اكشي	الهامض
دوشمن	العدو	طوزلو	المالح
يقين	القريب	صيجاق	السخن
اوزاق	البعيد	صوغوق	البارد
پيانجی	الغريب	تميز	النتظيف
طوغری	المستقيم	كیرلي	الوسخ
اگري	الاعوج	طولو	الملائن
خشنود	المسرور	بوش	الفارغ
طارغین	الزعلان	طوق	الشبعان
زنکین	الغنى	آج	الجنائع
بهالي	الغالي	قوری	الناشف
اوجوز	الرخيص	باش	الطرى

— ❖ اسماء اصحاب الحرف ❖ —

اولاق	الساعي	اوسته	معلم الصنعة
بقال	السمان	بر بر	الحلاق
دولکتر مراققوز	التجار	ترزى	الخياط
	الاجير	قلاووز	الدليل
اوشاق		چوبان	الراعي

الحامی	اووقات	الحارس	بکجی
المصارغ	بهلوان	دلال الخلیل	جانباز

❖ اسماء الالوان ❖

الاسود	سیاه . قره	اللون	رنک
الاصفر	صاری	الغامق	قویو
الساوی	مائی	الفتاح	اچیق
الزهری	پنبه	الایض	آق . بیاض
الکحلی	لاجوردی	الاحمر	قرمزی
البردقانی	تورنجی	الاخضر	یشیل
الزیتونی	نارنجی	الازرق	ماوی
البنفسجی	منکشه رنکی	الاشقر	قمرال

❖ الاطراف والجهات ❖

فوق	اوست . یوقاری	اوک	الامام
تحت	آلت	قارشو	المقابل
عال	یوکسک	صاغ	الیمین
واط	آچیق	صول	الشمال
اسفل	اشاغی	ابچری	الداخل
خلف	آرد	طیشاری	الخارج
جنب . جهة	یان	یقین	القرب
بین	اره	اوزاق	البعید
عرض	اڭ	الطرف . النهاية	اوج
الزاویه (القرنه)	کوشه	الوسط . المنتصف	اورته

للطول . القامة . بوي  
 الجانب الحاشيه كشار  
 | الاخر . النهاية صوك

— الفصول والعناصر —

النار	اتش	بهار	الربيع
الهواء	روزكار	ياز	الصيف
الماء	صو	صوك بهار	الخر يف
التراب	هو پراق	قيش	الشتاء

— السماء وما يتعلق بها —

الغيم	بلوط	كوك	الساء
الرياح	يل	اي	القمر
الدخان	دومان	مهباب	نور القمر
الرعد	كوك كورثيسي	كونش	الشمس
البرق	شمشك	يلدز	النجم
الزوبعه	قاصرغه	قفلجم	الشراره
الصاعقه	ييلدرم	اولكر	الثريا
المطر	بغمور	پارلاق	المعان
الثلج	قار	طاك	الشفق
البرد	طولو	چرخ	الفلك
الجليد	طوك	ابدنلق	النور
البرد	صوغوق	قراكلق	الظلام
الحر	صيجاق	سيس	الضباب
السحره	آياز	ابشيق	الضوء
الندى	چه	فورتنه	العاصفه

الکسوف کونش طوتلمسی | الخسوف آی طوتلمسی

— ❖ الارض وما يتعلق بها ❖ —

الغابه . الحرج اورمان	جهان	الدنيا
الوادی دره	قره	البر
الثله نيه	اسكله	المينا
السهل آووه	كنار	الشط
البريه . الصحراء چول	بالي . قبي	الساحل
الظلمة يوقوش	ير	الارض
النزلة اينش	چارشو	السوق
الحفزه چوقور	مغازه	المخزن
الماء صو	شهر	المدینه
البئر قو يو	كوے	القریه
البحيرة كول	بول . جاده	الطريق
النهر ايرمق ( چاي )	طاغ	الجبل
الغدير كوجلجك	جبل مسلسل بالقان	جبل مسلسل بالقان
شلال الماء آفتى	يانغين	الحريق
الجسر كوبري	قيا	الصخر
البركة حوض	طاش	الحجر
النقطه طامله	قوم	الرمل
الميزاب اولوق	طپراق	التراب
الينبوع بيكار	طوز	الغيزه
الفوار قايناق	چامور	الوحد

❖ البحر وما يتعلق به ❖

الاسفنج	سونكر	دكز	البحر
السحك	بالق	اوقيانوس	بجرا المحيط
الضفدع	قور باغه	كورفز	الخليج
ام الخلول	مدبه	قنال	الترعه
السرطان	بنكج	ليمان	المرسى
الصدف	سولينه	طالغه	الموجه
السردين	طرخوس	كو بوك	الرغوة
السرغرس	قالقان	ريختم	الرصيف
السلفاء	قابلومبغه	آطه	الجزيرة
		درين	العميق

❖ في متعلقات الطيور ❖

الذئب	قو يروق	آو	الصيد
القرن	بو ينوز	آوجي	الصيد
المنقاد	غاغا	بنجه	الخلب
القنبره	قوش اببكي	مه	الثدي
الحوصله	قور ساق	يمورطه	البيض
القن	كومهش	يووه	العش
الزوج	چفت	قناد	الجانح
الفرد	نك	نوع	الريش

## اسماء الطيور الصغيره

العصفور	سرجه	الصفرايه	صارى اسمه
الكنار	قنار به	الدره	طوطى
الببل	عندليب	البيضاء	پاباغان
الحسون	سقا قوشى	الترغله	قمرى
المدهد	چاويش قوشى	السمن	ييلديرجين
الزرزور	صفر جق	الحمام	كو كرجين
الوعل	كيك	السنونه	قيرلانغج
الباشق	اتمجه	الوطواط	براسه
الششرق	آرى قوشى	الغراب	قارغه
الجر	قيا قوشى		

## اسماء الطيور الكبيره

الطير	قوش	الطاوس	طاوس
الفرخ	بالاز	الزرافه	زرافه
الفروج	بليج	النعامه	دوه قوشى
الدجاج	طاووق	العقاب	چا پلاق
الديك	خروس	البيجع	لكلك
الحجل	ككليك	النسر	آق بابا
البط	اوردك	الصقر	چاقر قوشى
الدجاج المندى	هندى طاوغى	القنفذ	كبير بي
ديك الحبش		الشوحه	چيلان
الوز	قاز	البوم	بايقوش
الباز	طوغان		

اسماء الحيوانات الليفة

الفرس	قسراق	الماعز	كچي
الحصان	آت	النيس	تکه
المهر	طابه	الجاموس	مانده
البغل	قاطر	الجمال	دوه
الكديش	باركبير	الناقة	ديشي دوه
الحمار	مرکب . اشک	غزال . ظبي	جیلان } کیک }
البقر	صغر . اينک		
الثور	اوکوز	الکلب	کوبک
الغنم	قوبون	الهرة	کدی
العجل	بوزاغي	الارنب	طاوشان
الجدى	اوغلاق		

اسماء الحيوانات المذوحشة

الاسد	ارسلان	الدب	ابو
الثعلب	تلكي	السعدان	مايمون
الضبع	صرتلان	السناس	شک
النمر	قيلان	ابن اوى	چقال
الفيل	فيل	کلب الصيد	تازی } کوپکی }
الذئب	قورد		
التمس	سگسار	الخنزير	طوموز
المسور	سمور	الخنزيره	ديشي طوموز
السنجاب	سنجاب		

اسماء الهوام والحشرات

العش	يوا	الهوام	بوجك
النحلة	ارى	البعوضه	سيورى سنك {
الجراد	چكر كه	الناموس	
النملة	قرنجه	الفاره	صيچان
الدوده	قورت	العلقه	سلوك
القمله	بت	البزاق	ساليانغوز
البرغوث	پيره	الخرباء	يوقلمون
الذباب	سينك	الصرصور	جبرتلان
البقى	تخته بنى	الضب	كر تنكله
السوسه	كوه	الجيز	اغتسوس بوجكى
العنكبوت	اورومچك	طقاش الفسق	مايس بوجكى
دود الفز	ايبك بوجكى	الثعبان (الحيه)	بيلان
الفراشه	پروانه . كلبك		

ما يتعلق بالمسكريه والاسلحه

الامر	بيورلدى	البندقيه	نفذك
رئيس الجيش	سر عسكر	البارود	باروت
الجيش	اردو	الفشك	خرطوش
فرقة . جيش	قول	الرصاص	قورشون
الموكب	آلاى	الخردق	صاچمه
فارس . خيال آتلو		المتراس	طايه
الحرب	جنك	القوس	ياى
المدفع	طوب	الترس	قالقان

الدرع	زره	الساحة	ميدان
الريح	مزراق	محل صناعة البواخر	ترسانه
المزمار	دودك	الحدود	سينور
السهم	اوق	الممكن	پوصو
الخر به	سونكى	الاحاطة	قوشاته
القراب	قین	التفتيش	یوقلمه
السيف	قليج	الفرارى	قچاق
السكين	یچاق	المباغته	باصقين
المقدحه	چاقاق	الانهزام	بوزغونلق
الديناميت	قذيره	الهجوم	یوروش
البوق	بورى	المصالحة	بار يشمه
الطبل	طاول	الرجوع	دوش
الخيمه	چادر	اللواء . الرأية	بیراق
المستشفى	خسته خانه	حامل الرأية	بیراقدار
الثكنة	قشله	حامل اللواء	سینجاقدار

السفينة وما يتعلق بها

السفينة	كعبى	التوتية	طائفه
الباحرة	واپور	ظهر المراكب	كودگرته
الشراع	يلكن	القمره	قاماره
المدرعه	زرهلى	الزورق	قايق
البارجه	قپاق . فرمئين	القارب	صندال
الاسطول	دونما	المقذاف	كورك
الريابن	قپودان	الدفة	دومن

الصارى	ديرك	الحبل	ايب
الدولاب	چرخ	السلسلة	زنجير
العنبر	آبار	الناولون	نول
المرساة	تيمور	المسافر	يولجى

اسماء المعادن

الذهب	التون	التنك	تنكه
الفضه	كמוש	التوتيا	جينقو
النحاس	باقر	الزنيق	جيوه
نحاس اصفر	تونج	الكبريت	كوكورد
الرصاص	قورشون	ملح البارود	كهرجله
القصدير	قلاى	الجبسین	الجبى
البولاد	چليك	الكلس	كيرج
الحديد	تيمور « ديمر »		

اسماء الاحجار

الحجر	طاش	الخرز	بونجق
حجر الالماس	الماس طاشى	العقيق	عقيق
الؤلؤ	اينجو	الزجاج	جام
الفيروزج	فيروزه	الرخام	مرمر

العيار والاوزان

المكيال	اواچك	الميزان	ترازى
الرطل	بطان	الوزن	طارتى

الكيل	كيله	الشبر	قار يش
الفضله	ارتيق	المقياس	اندازه
الخطوة	اديم	الذراع	ارشون
القدر	سره		

المسكوكات وما يناسبها

الدرهم	( پاره ) اقچه	الكسب . الربح	قزائج
القيمة	دگر . بها	اليومية	كونده لك
الحوالة	بولچه	الشهرية	ايلق
الدين	بورج	السفوية	بيلق
الشريك	اورتاق	الرخيص	اوجوز
رأس المال	سرمایه	الغالي	جهالي
الاخذ والعطاء	اليش ويريش	سلفاً . نقداً	بشين
البيع والشراء	الم صاتم	بلاشى بدون ثمن باد هوا ( باداوا )	



## القسم الثاني

﴿ في مفردات المصادر ﴾

— المصدر —

= المصدر هو ما دل على حدث ولم يقترن بزمان ولا ينسب الى ذات ويشق منه الفعل ويصدر عنه

= علامته في اللسان العثماني ان يكون آخره ( مك )  
للخفيف و ( مق ) للثقل نحو

كلمك - المحيي - اوتورمق - القعود

= تحذف علامة المصدر وتبقى المادة الاصلية وهي الامر

الحاضر مثاله

من كلمك - كل = تعال

ومن اوتورمق - اوتور = اقعده

( ايضاح ) اذا دخلت على المادة الاصلية ادوات الافعال تصير افعالاً  
متصرفه وازمنة - وسيجي الكلام عليها في مواضعها

❦ حرف الالف ❦

طويلانمق	الاجتماع	باشلامق	الابتداء
اويانمق	{ الانتباه	چالشمق	الاجتهاد
	{ التيقظ	آلمق	الاخذ
چيقارمق	الاخراج	بيورمق	الامر
يانمق	{ الاحترق	ياتمق	الاضطجاع
	{ الاشتعال	صارقمق	الادلاء
قاريشمق	الاختلاط	قوللانمق	الاستعمال
آالشمق	الاعتیاد	آيرلمق	الانفصال
آايلمق	الافاقه	قيرلمق	الانكسار
بورج آلمق	الاستقراض	بايلمق	الاغماء
قوجاقلامق	الاحتضان	قاممق	{ الارتواء
اوممق	الامل		{ القناعة
قاپلامق	الاحاطة	قاووشمق	الالقاء
اويوشمق	الاتفاق	قاشمق	الاحتكاك
راحتلانمق	الاستراحة	شاد اولمق	الابتهاج
طولمق	الامتلاء	التلذذ دادانمق	الاستطعام
طوغري اولمق	الاستقامة	صافنمق	الاحتراس

الالتهاب	طوشمق	الاذية	اينجتمك
الانشقاق	چاتلامق	الانتظار	بكمك
الاجبار	زورلامق	الاصابة	اصابت ايتمك
الاشتياق	ارزولامق	الاراءة	كوسترمك
الابطال	بوزمق	الاتحاد	برلشمك
الاحتواء الاستيعاب	صيفمق	الاتخاذ	ايدتمك
		الاخفاء	كيزله مك
الالتجاء الاجتماع	صغفمق بارينمق	الاظهار	بللى ايتمك
		الاعطاء	ويرمك
الانفجار	پاتلامق	الاحضار	حاضرلامق
الانصراف	صاووشمق	الاستخدام	خدمت ايسته مك
الاحمرار . الخجل قيزارمق		الاكل	يمك
الاتكاء . الاستناد طيانمق		الانين	ايكله مك
الاقترار	قادر اولمق	الاستحسان	نگمك
الاستشارة	طاشمق	الارتعاش . الرجفان ديتره مك	
الانبساط	فرحلامق	الارسال	كوندرمك
الامتداد	اوزامق	الاساءة	كوتولك ايتمك
الاعانة	ياردم ايتمك	الانتخاب	سچمك

بجرمك	الاقذار	سونمك	الانطفاء
	المهارة	ديرنمك	الاضطراب
بكله مك	الانتظار	دوزلك	الاستقامة
بوغولمق	الاختناق		الاصلاح
ايكرنمك	الاشمئزاز	نسنمك	الاستكراه
بتورمك	الانتماء	كتيرمك	الالتيان

❦ حرف الباء ❦

باصمق	البصم	قالمق	البقاء
يونتمق	البرى (للقلم)	صاتمق	البيع
مژده مك	البشارة	يوقق	البلع
ايسته مك	البغية	لحصاد البدار	صاچمق
بوسكورمك	البخ	بناياپمق	البناء
اگه ملك	البرد (للحديد) رغيره	ايصلامق	البل
توكورمك	البصق	اوزاتمق	البعد
چوق سوينمك	البطر	اغلامق	البكاء
ايشه مك	البول	بورمق	البرم • القتل
البرد • التصقيع	اوشومك	يوللامق	البعث

— حرف التاء —

قارشو لاشمق	التقابل	ايصمار لامق	التوصية
قوشانق	التعشير . التعرية صوميق	قورتولمق	التخلص
قوشاتمق	التحزم	قورتارمق	التغليص
قوشاتمق	التحزيم	ايصتمق	التسخين
يوارلانق	التدحرج	يورلمق	التعب
طرانق	التمشط	صاقلامق	التخبئة
طرامق	التمشيط	شاشمق	التحير
الصلب آصمق	التعليق . الصلب آصمق	شاشيرتمق	التحير
صنامق . تجر به ايتماك	التجربة	طاغاشمق	التفريق
پشيان اولق	التندم	طورانق	التحرك
قيصه لثمق	التقصير	قيمدانق	التحريك
قاتمق	التخليط	التفريش آرامق	التحري . التفريش آرامق
	العلاوة	براقمق	الترك
ياقلاشمق	التقرب	قوي ويرمك	التسيب
يايمق	التفريد	آزالق	التقليل
	التمهيد	اكسلكمك	التناقص
ياقتلانق	التملق	پارمق	التقطيع

التأمم · الشفقة اجتمع	صوغونق	التبريد
او كرتك	اينانق	التصديق
او كرتك	نكذيب ايتك	التكذيب
كيرانك	قره لامق	التسويد
كيرلتك	صچمق	التغوط
اسنه مك	او خشامق	الثلطيف
دوشونك	آشوق	التجاوز
بولك	التقسيم	التعزيز · التوييخ آزار لامق
تبشير ايتك	التبشير	الترشح (النز) صيزمق
دوزلتك	التصليح	التخريب { الابطال
اينجمنك	التأذي	
تميزلك	التنظيف	التزبيد
سير ايتك	التفسيح	التجمد
تسايم ايتك	التسليم	التطويل
كوزل ايتك	التحسين	التخصير
بكره تمك	التشبيه	التزوير
كجيك مك	التأخر	التعكر
كجكدرمك	التأخير	التعكير

اريتمك	التذويب	بيچمك	التفصيل
چيزمك	{ التسطير الشطب	ابنديرمك	التنزيل
		سويلاه مك	التكلم
{ كتورمك اوده مك	التأدية	{ ديله مك تمني ايتمك	التنزيه
زحمت ايتمك	{ التعب الثقله	{ چويرمك طولا شد رفق	التغطية
اوتمك	التفريد	واز كچمك	الترك . العدول
تصادف ايتمك	التصادف	سوزمك	التصفية
اوپمك	التقيل . اللثم	تماشا ايتمك	التفرج
تائي ايتمك	التائي	محكم ايتمك	التشبيث
يورولوق	التعب	امزرمك	الترضيع

❦ حرف التاء ❦

{ اوكمك ثنا ايتمك	التناء	قاتلامق	التني
		اغراولوق	الثقل

كووئمك	الثقة الاعتماد	ثبات ايتمك	الثبات الثقب البخش
		ذلك	

— حرف الجيم —

الجلوس	اوتورمق	الجمد	طوكمق
الجرى	قوشمق	الجر . السحب	چكمك
الجعل	قيلمق	الجفل	اوركمك
الجفاف . اليبس	قورومق	الجدال . التخاصم	چكشمك
الجوع	اجيقمق	الجلي	جلاورمك
الجمع	طوپلامق	الجفاء	جفا ايتمك
الجر يان . السيل	اقمق		

— حرف الحاء —

الحفظ	از برمك	الحك (البدن)	قازيمق
الحياة	يشامق	الحقد	كين طوتمق
الحلب	صاغمق	الحماقة	احمق اولمق
الحجز	اليقويمق حجز ايتمك	الحرق	ياقمق
		الشعل	

الغفر	قازمق	الغني	اگلمك
الحدوث	واقع اولمق	الحف	سورومك
الحط	قويبق	الحب	سومك
الحيادة	صايبق	الحش	اوت بچمك
الحس (للدواب)	قشغيلمق	الحل	چوزمك
الحلم (بالنوم)	رويا كورمك	الحرد . الانفعال	كوسمك
الحراسة	بكجبلك ايتمك	الحرب	جنك ايتمك
الحصد . القطع	بچمك	الحديث	لاف ايتمك
الحكي	} سويلمك ( لقردى ايتمك )	الحلف	يمين ايتمك

حرف الحاء

الخلق	يراتمق	الحجل . الحياء	اوتاتمق
الخدعة . الغش	الداتمق	الخروج	چيتمق
الخوف	قورقمق	الخزق . الشرط	يبرتمق
الخنق	بوغمق	الخربشة	طر ملامق
الخطف	قايمق	الحرف	بوگامق
الخطاط	قارشديرمق	الخصب . الصبغ	بويامق

خطا ايتمك	الخطأ	صارصمق	الحض
غوغا ايتمك	الخنق	مهرلك	الحتم
زيان ايتمك	الخسارة	ديكمك	الخيطة
خدمت ايتمك	الخدمة	الانتهاء ايتمك	الخلاص

— حرف الدال —

بورج آلمق	الدين	نازالانق	الدلال
يوارلامق	الدرجة	الدعك . الدلك او غمق	الدعك
كيرمك	الدخول	ياغلامق	الدهن . الطلي
دوكمك	الدق	يقين اولق	الدنو
الدوران . التنزه كرمك		باصمق	الدوس . الطبع

— حرف الذال —

ذم ايتمك	الذم	طاتمق	الذوق
اريمك	الذوب	التذكير آشمق	الذكر
اكمك	الذرع . البذر	بوغازلامق	الذبح
		كيتمك	الذهب

حرف الراء

الرجاء	بالوارمق	الرتاء . الندب	صاغمق
الرضاء	راضي اولمق	الرش (للاء)	سر پمك
الرهن	رهن برامق	الرضاعة المص	امك
الرقاد . النوم	ياتمق	الركوب	بنمك
الرمي	آتمق	الربح	كارايتمك
الرفع	قالدرمق	الراحة	راحت ايتمك
الرشخ . النش	صيزمق	الرد . الرجوع	دونمك
الربط	باغلامق		ردايتمك
الرعبي . الحش	اونلامق	الرغوة	كپورمك
الرعاف	قنامق	الرتي	اورمك

حرف الزاى

الزيادة	ارتمق	الزوال	صاومق
الزحلقة	قايمق	الزيارة	زيارت ايتمك
الزواج	} التاهل اولنمك	الزحف	} سورنمك
		الدبدة	

كدر لثمك } كو جنمك }	الزعل	منع ايتمك اكين امك	الزجر . المنع الزرع
-------------------------	-------	-----------------------	------------------------

حرف السين

قزمق	السخونة	صورمق	السؤال
صوميق	السلخ	خوشلانمق	السرور . الحظ
درى بوزمك	التعرية	امق	السيل
ايشتمك	السمع	صوصمق	السكوت
يورمك	السير	چالمق . سرق ايتمك	السرقة
اورتمك	الستر . التغطية	طيقامق سدايتمك	السد
دوشمك	السقوط	چابالامق	السي
چكمك	السحب . الجر	صوه ارمق	السقي
ييله مك	السن	صولامق	
او كسورمك	السعال	صوو و برمك	
عفو ايتمك	السماح	اوصانمق	السامة . الضجر اوصانمق
	العفو	خاشلامق	السلق

صوارمق — الاسقاء للحيوانات وللمزروعات وللحديد  
صولامق — السقى النشرب . الترطيب . التبليل ويكون : "نات ايضاً  
صوو و برمك — السقى للانسان وغيره — وللحديد ايضاً

السلب | نعمًا ايتمك | السعق | ازمك

حرف الشين

ديگمك	الشحادة	طويمق	الشفع
سورتكم	الشحط	صانون ألمق	الشراء
ارزوايتكم	الشوق	قوقلامق	الشم
ايچمك	الشرب	يارمق	الشق
مرحمت ايتكم	الشفقة	الشرط • الحرق ييرتمق	الشرط
سوغمك	الشم السب سوگمك	صويوفمق	الشاح
ديكمك	الشفاعة	صانجمق	الشك • الطعن صانجمق
شفاعت ايتكم		شكر ايتكم	الشكر
		ايشامك	الشغل

حرف الصاد

باسلانمق	الصدأ	اورج طوتق	الصبام
باريشمق	الضلع	نماز قيلمق	الصلاة
آولامق	الصيد	باغرمق	الصراخ الصباح
چارپمق	الصفق • اللطم		
كيشنه مك	الصهيل (للخيل)	اولمق	الصيرورة

الصدم	طوقونق	الصب	دوكمك
الصف · النظم	ديزمك	الصبير التأني	صبرايتمك
الصيانة	حفظ ايتمك		

— حرف الضاد —

الضم · العناق	قوجاقلامق	الضمان · الالتزام	اتزام ايتمك
الضياع	غائب اولق	الضحك	كولمك
الضلالة	آزمق	الضيافة	ضيافت ايتمك
الضعف · النحول	زبون اولق	الضفر · النسج	اورمك
الضرب	اورمق		

— حرف الطاء —

الطهارة	پاك اولق	الطفيان · الضلال	آزمق
الطرد	قوغمق	الطلب	ايتتمك
الطواف	طولاشمق	الطبخ	پشيرمك
الطمع	طمعكار اولق	الطحن	اوگوتمك
الطبع · الدوس	باصمق	الطفع	طاشمق
الطلاق · التسيب	بوشامق	الطي	دوشرمك دورمك
الطيران	اوچمق		
الطلي	صيوامق		

حرف الظاء

صانق	الظن	مظفر اولوق	الظفر
ظن ايتمك			
ظلم ايتمك	الظلم	بلي اولوق	الظهور
		الظا . العطش صوصامق	

حرف العين

العواء . النباح اولومق	يايمق	العمل . الفعل
العرج	صايق	العد
العلم	صيقمق	العصر
العطاء	بوغورمق	العجب
العرق	اقصرمق	العطاس
العجب	اومق	العشم
العووم . السباحة بوزمك	اميد ايتمك	الامل
العدوى . السراية سرايت ايتمك	ايصرمق	العض
العود	اگرى اولوق	العوج
عودت ايتمك	چابوق اولوق	العجلة
كپرو دونمك		العبادة . السجود طايمق

— ❦ حرف الفين ❦ —

ياكلمق	الغاط السهو	ثركي چاغرمق	الفناء
يومق		ييقامق	الغسل
قيامق	الغمض	قاينامق	الغلي
طالمق	الغلق · القفل	باتمق	الغرق
الغرس (للشجر) اغاج ديكمك	الغطس	طارمق	الغيط الزعل
غائب اولمق	الغيب الضياع	قيصقانق	
		قالبورلامق	الغربة

— ❦ حرف الفاء ❦ —

يارمق	الفسخ	اڭلامق	الفهم
ايلمك	الفعل	اچمق	الفتح
ايتمك		قيمق	الفرم
كبرمك	الفضس	دوغرامق	الفت
دوشه مك	الفرش	بوش اولمق	الفراغ
سوغمك	الفتق	طاشق	الفيضان
الفرح · السرور سونمك		اوغمق	الفرك

❦ حرف القاف ❦

چاقمق	القدح	اوقومق	القراءة
قزارتمق	القلي	اوتورمق	الفعود
فنا اولمق	القبج	قائمق اقناعت ايتمك	القناعة
ديك	القول		
اميد كسمك	{ القنوط اليأس	قوصمق	{ القىء الاستفراغ
{ قتل ايتمك اولدرمك	القتل	قالتمق	القيام
		{ طاغتمق اقسمت ايتمك	القسمه
قساوت چكمك	القهر		
القطع . القص كسمك		قايمق	العشط
چمديكلمك	القرص	القلع . القطف قوپارمق	
چويرمك	القلب	بيقمق	القرف
قسم ايتمك	القسم	اويانمق . قالمق	العلق

❦ حرف الكاف ❦

چوغالمق	الكثرة	يازمق	الكتابة
قيرمق	الكسر	قزانمق	الكسب
داغلامق	الكي . الوسم	كفيل اولمق	الكفالة

بيومك	الكبر	سو يامك	الكلام
دوكمك	الكب • الصب	اوتوله مك	الكي (للمبوسات)
كيزله مك	الكتم	سپورمك	الكنس
يلان سو يلمك	الكذب	اولچمك	الكيل
اوشنمك	الكسل	كراحت ايتمك	الكراهة

حرف اللام

يلاق	اللحس	صارمق	الف • الطي
ياقشمق	اللياقة	دورمك	
يايشمق	اللصق	اوينامق	العب
كيمك	اللبس	پارلامق	اللمع البرق
مصادمه ايتمك	اللطم		
تيمك	اللبط	يردن آمق	الاقط
ككه له مك	اللتغ	طوقونمق	اللمس

حرف الميم

اويناشمق	الملاعبة	قونشمق	المخاطبة
ياغمق	المطر	دوستلشمق	المصاحبة
طانيمق	المعرفة	طونمق	المسك

كلمك	المجيء	فاتق	المزج
يوريمك	الشي	ياريشمق	المسابقة
بكره مك	المشابهة	او شي التثق	المنع . الملافاة
چينمك	المضغ . العلك	اوبيق	{ الموافقة الامتثال
سومك	المحبة		
كچمك	المرور	طانشمق	المشاورة
اولمك	الموت	چاتمق	المصادمة
كچنمك	{ المعاشرة	صانچيمق	المغص . الوجع
	{ المعيشة	قاووشمق	الملاقاة
كيريشمك	المداخلة	باريشمق	المصالحة
دو كشمك	{ المضاربة	طولديرمق	الملء
	{ التشاجر	بوزوشمق	الخاصمة
بچت ايتك	المراهنة	اوخشامق	الملاطفة
اكيلمك	الميل . الانحناء	كورشمك	{ التقابلة المواجهة
سيلمك	المسح		
لطيفه ايتك	المزح	مزايده ايتك	المزايده
		شقه ايتك	المكالة
سومكورمك	الخط	سو ياشمك	المحادثة

تعجيزا يتعمك	} الملاحقة	ايشمك	المعارضة
الحاج ايتعمك		ذو شمك	{ المسخرة الهزل
ايريشمك	المواصلة	صقندي ويرمك	المضايقة
ادمان ايتعمك	المواظبة	} استقبال ايتعمك	{ الملاقاة الاستقبال
مدح ايتعمك	المدح		
راست كلكمك	المصادفة		

❦ حرف النون ❦

النداء . الصياح	باقمق	النظر
چا غرمق	يارامق	النفع
پاك اولمق	يولمق	التنف
يومشامق	اويومق	النوم
النباح . العواء	آتلامق	النط . القفز
حاو لمق	اونو قمق	النسيان
الهملك	النفسج . الجهاكة	طوقومق
اشمك	النحول . الضعف	زبون اولمق
اوفورمك	النشوفة	قورومق
اكسلمك	النقل	طاشيمق
النشر . الفرش	سرمك	
يفعا ايتعمك	النهب	

النفاد	توكنمك	الزول	اينمك
النصب	نصب ايتمك	النبت	بتمك
الفضج	بشيمك	النصيحة	نصحت ايتمك
النقش	نقش ايتمك		

— ❖ حرف الهاء ❖ —

الهنز	صاللامق	الهدية	هدية ايتك
الهبية	باغشلامق	الهب • الاشعال	شعله لنديرمك
الهدم	بيقمق	الهرولة	يلامك
الهديان	صايعلامق	الهلاك	كبرمك
الهرب • الفرار	قاچمق	{ الهبوب	{ استمك
الهضم	{ سكرمك	{ (للريح)	
(للطعام)	{ هضم ايتك	الهجوم	هجوم ايتك
الهداية	ارشاد ايتك	الهوري	{
الهرس	ازمك	(للاواعي)	چورتك

— ❖ حرف الواو ❖ —

الوضوء	ابدستالمق	الوضع • الحط	قويمق
الوجدان	بولق	الوزن	طارتمق

وارمق ايرشملك	الوصول	طورمق	الوقوف
طوغمق	الولادة	آغرمق	الوجع
الصون اسر كملك	الوقاية	صچرامق	الوثب
وعظ ايتملك	الوعظ	دوشملك	{ الوقوع السقوط }
فسلهملك	الوشوشة	شيشملك	{ الورم . الانتفاخ قبارمق }
فيصلدامق			
اودهملك	الوقاية . التادية		

— حرف الياء —

يمين التملك	{	اليمين	قورومق	الجباف . اليبس
		القسم	اميدكسملك	القنوط . اليأس

تمت افراد المصادر وهي عبارة عن ستمائة  
مصدر المتداول حفظها



# القسم الثالث

## ﴿ في تعليم اللسان العثماني ﴾

اولاً — اللسان العثماني يعلم أنواع واحوال الكلمات واصول القراءة والكتابة والشكل

ثانياً — نستعمل الكلمات لاجل القراءة والكتابة

ثالثاً — ان الكلام الذي يفهم منه معنى يقال له كلمة مثل

آت باغ خاطر كوكل يازى

حصان بستان خاطر القلب الكتابة

بن كلمك شو آه

انا الهجيء هذا اداة نأسف

كل واحدة من هذه الالفاظ كلمة لان كل واحدة لها معنى

رابعاً — ان الكلام يتألف من الاصوات والكلمات تتألف من الحروف

خامساً — كل صوت يخرج من الفم له حرف مخصوص ويقال

لمجموع هذه الاحرف ( الف با )

## ﴿ تمهيد للمبتدئين ﴾

### — درس — في حروف الهجاء —

حروف الهجاء في اللسان العثماني اربعة وثلاثون حرفاً اي بزيادة

ستة احرف على الحروف العربية وهي

( ايضاح ) اللسان العثماني يدخله كثير من الالفاظ العربية والفارسية

وبعض الالفاظ اجنبية . و بذلك صار لساننا غنياً بدرجة يبين الافكار

ا ب پ ت ث ج ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض  
ط ظ ع غ ف ق ك گ گ ك ل م ن و ه ي

❖ الاحرف الستة المستعارة تلفظ هكذا ❖

پ — تلفظ بتسديد الشفتين نحو پادشاه سلطان

چ — تلفظ بفتح الشفتين - چوچق ولد

ژ — تلفظ كالجيم العربية - ژاندرمه ضبطيه

ك (عربية) تلفظ بسيطة - كرم ذكي مالك

گ (فارسية) تلفظ كالجيم المصرية - گل ورد

گ (بائية) تلفظ ياء - اگری اعوج

ك (نونية) تلفظ نوناً وتسمى صاغر كاف (اي كاف صاء) نحو

كوكل القلب = صوت = نهاية . ولا توجد اول الكلمة مطلقاً

❖ تمرين ❖

پ	پدر	پارق	قبو	پردہ	پنجره	يازار
چ	چراغ	چارشو	باغچه	چاقی	فورچه	كوجك
ژ	ژورنال	ژنك	ژنكار	ژبوه	مژده	ژاله
گ	گوز	روزكار	گون	گيجه	گوندر	گوك
گ	بگرمی	دگل	اوگلن	يوگر	ايگنه	اگری
ك	بگي	دكز	چاك	بيك	اكلو	طائي

(ايضاح) تنقسم حروف الهجاء الى قسمين متصله ومنفصله فالحروف

المنفصله هي التي لا تتصل بما بعدها في الكتابة وهي ( ا د ذ ر ز و )

وباقى الاحرف متصله اي تتصل بما بعدها في الكتابة

الوالد      الوالد      الأخ      الأخت      الجد  
 پدر—بابا      انا      برادر      همشیره      دده

❦ درس — في الحركات ❦

الحركات الرسمية ثلاثة (فتحة = استون) و (كسرة = اسره) و (ضمة — اوتره) وكل منها اما خفيفة او ثقيلة

مثال الفتحة الخفيفة	او	بيت
الثقيلة	ارض	ارض
مثال الكسرة الخفيفة	ايب	حبل
الثقيلة	بييل	سنة = عام

والضمة اما ان تكون خفيفة او ثقيلة وكل منهما اما مبسوطة او مقبوضة

مثال الضمة الخفيفة المبسوطة	سوز	كلام
المقبوضة	ارچ	ثلاثة
مثال الضمة الثقيلة المبسوطة	اوق	سهم
المقبوضة	طوز	ملح

❦ تمرين ❦

ال	اركلک	بل	بال	آل	اغاج
بز	اش	قیز	سوز	کوز	اوک
بوز	اوچ	چوق	اوقو	اوزون	اوصلو

العم	الخال	العمة	الخاله	الجده
عموجه	دني	خاله	نيزه	بيوك انا

(ابضاح) تلفظ الضاد دائماً في اللسان العثماني (ظاء) الا في كلمات

قليلة مثل قاضي

❦ درس ❦

❦ في حروف العلة وتسمي احرف الاملاء . ❦  
حروف العلة وتسمي احرف الرسم والاملاء اربعة ( ا هـ وى ) وتكتب  
هذه الاحرف للدلالة على الحركات ، فالالف تدل على الفتحة الثقيلة ، والهاء  
على الفتحة الخفيفة ، والواو على الضمة ، والياء على الكسرة

( تنبيه ) ان هذه الاحرف غالباً يجوز حذفها واثباتها الا ( الهاء )  
اذا وقعت في آخر الكلمة لا يجوز حذفها  
اما الكلمات في اللغة العثمانية فكلها ساكنة الا اذا وجد احد  
حروف العلة المذكوره

❦ تمرين ❦

( ١ ) اوقو باز براق اوزون الما كتاب  
( ٥ ) از برله صحيفه باغچه همشيره كيسه عموجه  
( ٦ ) اوصلو يوق بيوك چوق قوقو چارشو  
( ٧ ) داينى ( ١ ) قادين يكي قيصة طوغرى ( ٢ ) او يومق

الصهر العديل الاقارب الصاحب الرفيق  
انشته يجناق اقربا دوست ارقداش

( ايضاح ) الالف مبي كانت في اول الكلمة فهى من جوهرها  
الاصلي مثل ( اوت . الما ) كذلك الواو والياء والهاء مثل ( وار . او .  
ياز . هول . هانكي . جهان  
( ١ ) تلفظ الدال هنا كالضاد ( ٢ ) الطاء تلفظ هنا كالضاد

## ﴿ الكلمة واقسامها ﴾

الكلمة في اللغة التركبية تسعة اقسام وهي ، الاسم ، والصفة  
واسم الاشارة ، والمبهمات ، والضمير ، والمصدر ، والفعل ، والادوات  
وسنين كلا منهما في درس خاص

### ﴿ الدرس الاول ﴾

في بيان الاسم

الاسم هو ما دل على شىء ، موجود في الذهن او في الخارج وهو قسمان  
عام وخاص .

فالاسم العام هو الشامل لافراد كثيرة مثل ( كتاب ، درس )  
والخاص ما دل على فرد معين مثل ( محمد ، استانبول )

والاسم العام اربعة اقسام هي : معنى . جمع . مركب

الاسم العين . هو ما كان محسوساً بالحواس الخمسة نحو كتاب . قلم  
الاسم المعنى . هو الذى لم يكن محسوساً بل يستدل عليه من اثره

نحو عقل . روح . زكاه

الاسم الجمع . هو ما كان لفظه فرداً ومعناه جمعاً . نحو اردو . صنف . سورى

الاسم المركب . هو ما تركب من كلمتين وكان مدلوله فرداً نحو سيورى سينك

والاسم اما مفرد واما جمع فيما كان فوق الواحد فهو جمع ويحصل

بزيادة ( ل ) على المفرد وهذه امثاله

( ايضاح ) لا يوجد في اللغة التركبية اعتبار للتذكير ولا للتأنيث

ولا لحرف التعريف ايضاً

مفرد	جمع
المدرسة مدرسة	المدارس مدرسه لـ
الكتاب كتاب	الكتب كتابلر
الولد چوجق	الاولاد چوجقلر
الرجل آدم	الرجال آدلر
الورق كاغد	الاوراق كاغلر

(الجمع الفارسي) هو جمع الكلمات العربية والفارسية فتجمع تارة على القاعدة الفارسية بزيادة (الف ونون) على المفرد اذا كان ذاروح نحو (شاگرد — تلميذ • شاگردان — تلاميذ) (مرد — رجل • مردان — رجال) واذا كان آخر الاسم (هاء) تبدل كافاً نحو (خواجه — معلم • خواجكان معلمين) وبزياده (هاء) لغير ذى الروح نحو (سال — سنة : سالها — سنين) وهو غير مستعمل

## ﴿ احوال الاسم ﴾

للاسم سبعة احوال • مجرد • مفعول به • مفعول اليه • مفعول فيه • مفعول منه • مفعول معه • مضاف اليه

### ﴿ الدرس الثاني ﴾

#### المجرد

المجرد هو الاسم العارى عن العوامل اللفظية نحو (كتاب • صحيفه)

(ايضاح) در • اداة ربط او اداة خبر والذال نلفظ غالباً تاء  
 ذكرنا هنا في هذا الباب بعض الفاظ لم تكن في بحث الاسم وذلك  
 اضطراراً لتمرين المبتدئين وستجىء في بابها

وقد يكون فاعلاً أو نائب فاعل أو مبتدأً أو خبراً

الولد	چوجق	عاقل	اوصلو
البنث	قیز	جمیل	کوزل
الثمر	میوه	احمر	قرمزی
الکثری	ارمود	هذا	بو
المنزل	قوناق	جاء	کلدی

❖ تمرین ❖

چوجق چالشقاندرد • بو قیز اوصلودر • ارمود میوه در • قوناق  
یقیندر • علم ناقدر • کاغذ قرمزیدر • بو مکتب کوزلدر • محمد  
کلدی • چوجقار کلدیله • اوکرنمک واجبدر

❖ تعلیم ❖

الولد مجتهد • الکثری ثمر • المنزل قریب • هذه البنث عاقلة •  
العلم نافع • هذا المکتب جمیل • الورق احمر • جاء محمد • جاءت  
الاولاد • التعلیم واجب • الاجتهاد مطلوب



❖ الدرس الثالث ❖

المفعول به

المفعول به هو ما وقع عليه الفعل وهوان يزداد في آخر الاسم الساكن  
( ي ) واذا كان متحرکاً بحرف من حروف الاملاء يزداد ( يي ) نحو  
( درسی • صحيفه يي )

واذا كان المفعول به نكرة تحذف هذه الياء نحو ( بر قلم وير ) اعط  
قلماً ( پاره آلدق ) اخذنا دراهم

واذا كان آخر الاسم الواقع مفعولاً به (ق او ك) تقلب الاولى  
غيماً وتلفظ الثانية باء نحو (چو جنى كوردم . رأيت الولد) يوزوكى آلام  
اخذت الخاتم

البيت	او . خانه	احفظ	از برله
الباب	قبو	اقراً	اوقو
المفتاح	انختار	افهم	اگلا
الطاقه	بنجره	اكتب	ياز
الغرفة	اوطه	خذ	آل

### تمرین

درسلى از برله . قيو بي آج . انختارى آل . بنجره بي آج .  
مدرسه ده اونور . مکتوبلرى اوقو . حقه بي آل . چو جنى درسى اگلا .  
دقتلرى ياز . صحفه لرى از برله . رضا كاغدى آسون . يوزوكلرى  
كيم آلى . بونلر مکتب طلبه سيدر

### تعليم

احفظ الدرّس      افتح الغرّفة      خذ الدوّاة  
افهم يا ولى الدرّس      اكتب الدفاتر      اقرأ المکتاب  
خذ المفتاح      احفظ الصحفائف      افتح الطاقه  
من اخذ الخواتم هو لاء تلامذة المدرّسة ليأخذ رضا الورقه

(ايضاح) اما المتحرك فهو ما كان آخره حرفاً من حروف الاملاء

الاربعة (ل ه و ي)

❖ ————— ❖  
الدرس الرابع

المفعول اليه

المفعول اليه يحصل بزيادة ( هـ ) في آخر الاسم ان كان ساكناً  
( به ) اذ كان متحركاً . نحو ( مكتبه . الى المدرسة ) ( اوطه به .  
الى الغرفة )

اما اذا وجد في آخر الاسم ( ق او ك ) تقلب الاولى غيناً وتلفظ  
الثانية ياء نحو ( جوفه سويله . قل للولد ) ( او كرمكه چاليش .  
اجتهد للتعلم )

المدير	مدير	تكلم	سويلدى
المعلم	خواجه ( ا )	ذهب	كيتدى
الخدام	اوشاق	ركب	بندى
الجنينة	باغجه	دخل	كيردى
السوق	چارشو	جاء	كلدى

❖ ————— ❖  
تمرين

مدرسه به كيردى ، خواجه به اطاعت ابتداى ، معلمر باغجه به كيتديلر ،  
شمدى درسه باشلادم ، اقشام اوه كلدى . مكتب مدير افندى به سويلدى ،  
مدرسه به كيرديلر ، پدرم شمدى چارشويه كيتدى ، وابوره بندم .

( ا ) خواجه — الالف تكتب ولا تلفظ نحو خوجه او خاجه  
( ايضاح ) اذا وقع الفعل مع الفاعل بصير المفعول به في العربية  
مفعولاً اليه في التركيب

صباح مکتبه کلدی ، اقسام اوہ کلدی . بو اوشاغہ سو یلدے

### ✽ تعلیم ✽

دخل المدرسه . اطاع المعلم . والدی الآن ذهب الى السوق ، رکت  
الوابور . جاء مساء الى البيت . تکلم مع مدير المکتب . دخلوا الى المکتب  
جاء مساء الى البيت . اخبر هذا الخادم . المعلمون ذهبوا الى الجنينة

— — — — —

### ✽ الدرس الخامس ✽

#### المفعول فيه

المفعول فيه يحصل بزيادة ( ده ) في آخر الاسم وهي بمعنى ( في )  
نحو ( مدرسه ده . في المدرسه )

اين	نره ( ا )	الورق	کاغذ
يوجد	وار	لا يوجد	يوق
احد	کيمسه	الآن	تمدي
متى	نه وقت	ترکت	براقدم
من	کيم	صلينا	نماز قيلدق

### ✽ تمرين ✽

مکتبه نه وقت کيردي . اوده کيم وار . اوده برادر وار . کتابي  
مدرسه ده براقدم . بو چوجق کيمدر . جامعه ده نماز قيلدق . مکتبه کاغذ  
وارمي . اوشاق باغچه ده در . علی بي دکانده براقدم . احمد نره ده در . احمد  
مطبعه ده در . حکومت قوناغنده کيمسه يوق

« ۱ » نره تلحق احدي ادوات الاسم بنحو نره بي . نره به نره ده

﴿ تعليم ﴾

متى دخل المكتيب ، من في البيت ، من هذا الولد ، تركت الكتاب في المدرسة ، يوجد اخي في البيت ، لا يوجد احد في دار الحكومة ، تركت عليا في الدكان ، هل يوجد ورق في المكتيب ، الخادم في الجنيته اين خليل ، خليل في المطبعه

— ﴿ الدرس السادس ﴾ —

المفعول منه

المفعول منه او عنه يحصل بزيادة ( دن ) في آخر الاسم وهي بمعنى ( من او عن ) نحو ( مكتبدن . من المدرسه )

( فائدة ) يجوز تقديم المفعول به اذا كان معرفة على المفعول منه او تأخيره نحو

چو جقدن بر مکتوب آلم      بو مکتوبی چو جقدن آلم  
اخذت مکتوباً من الولد      اخذت هذا المکتوب من الولد

المدرسه	مکتب	الظهر	او کلن
السوق	چارشو	العصر	اېکندی
اليوم	کون	جاء	کلدی
بعد	صکره	خرجت	چيقدم
الدرهم	پاره	اشتری	صاتون آل

﴿ تمرين ﴾

احمد مکتبدن کلدی ، قوناقدن چيقدم ، بو کون بوسطه واري؟  
اوت واردر ، پاره بی حاملدن آل ، بود کاندن اوزم صاتون آل ، او کله دن  
صکره کز مکه کيتديلر ، بو چارشودن ات بوقدر ، خليل نره دن کيتدي  
— مکتبه کيتديلر —

تعليم

متى جاء خليل من المدرسة ، جاء بعد العصر ، هل اشترى من السوق  
لحماً ، نعم اشترى وذهب بعد الظهر الى التنزه ، خذ من حسن الكتاب ،  
خذ الدراهم من جمال ، جئت من السوق ، خرجت من الدار ، لا يوجد  
مع جميل قرش سوى واحد

الدرس السابع

المفعول معه

المفعول معه يحصل بزيادة ( ايله ) في آخر الكلمة وهي بمعنى ( مع )  
او الباء نحو خواجه ايله كلدی = جاء مع المعلم  
و يجوز حذف الالف والياء معاً من ( ايله ) نحو ( قلمله ياز )  
اكتب بالقلم

سوبة	برابر	اكتب	ياز
قلم رصاص	قورشون قلم	كان	ايدى
لا يوجد	يوق	كنت	ايدك
( بك ابى ) بكى	نعم	كنت	ايدم
اقراً	اوقو	يجب ان يكتب	يازملى

تمرين

حسن زرده اهدك . مكتبده ايدم . خواجه زرده ايدى . چوجقار

( ايضاح ) لا يوجد في اللسان العثماني تاء مر بوظة بل كل الكلمات

المرية تكتب مفتوحة مثل ( اطاعت . مرحمت . شجاعت )

لكن بعض الكلمات تبقى على اصلها مثل ( كلمه . صحيفه )

كزملكه كيندى . حسن كيمكله كلدى . اوشاقله كلدى . قورشون  
قلمله ياز . چوجلرايله برابر كيندى . حسن ايله برابر اوقو . پكي  
اوقورز .

### ❁ تعليم ❁

ابن ذهب حسن . ذهب الى المكتب . ابن كان المعلم . ذهب مع  
الاولاد الى النزة . مع من جاء حسن . جاء مع المعلم . ذهب مع الاولاد  
سوية . ابوجد في المدرسة ورق . نعم ابوجد

### ❁ الاضافة ❁

الاضافة هي ربط اسم باسم آخر لافادة معنى مخصوص وتنقسم  
الى ثلاثة اقسام اضافة لامية ، وضافة بيانیه ، وضافة تشبيهية



### ❁ الدرس الثامن ❁

#### ❁ الاضافة اللامية ❁

الاضافة اللامية هي ما تفيد النسبة والتملك . وقاعدتها ان يزداد في  
آخر المضاف اليه اذا كان ساكناً ( ك ) و ( نك ) اذا كان متحركاً  
وان يزداد ( ي ) في آخر المضاف اذا كان ساكناً و ( سى ) اذا كان  
متحركاً نحو محمدك كتابى = كتاب محمد ، مكتبك باغچه سى =  
جينة المكتب . ويسمى هذا التركيب ( التركيب الاضافي )  
( فائدة ) تحذف علامة المضاف اليه اذا كان المضاف والمضاف اليه  
علماً او اسماً لى ، مخصوص نحو مجلس كاتبي — كاتب المجلس ، افندى  
بنده سى — عبد الافندى )

ونستثنى كلمة ( صو ) من قاعدة ادوات الاضافة فتأتي مضافاً اليه نحو ( صو بك رنكي = لون الماء ) ومضاف نحو ( چشمه صوي )  
ثم اذا كان آخر الكلمة التركية الواقعة مضافاً اليه او مضافاً ( ق او ك ) تقلب الاولى غيناً وتلفظ الثانية باء نحو چوجفك طاووفى —  
دجاجة الولد . والدهنك يوزوكي . خاتمة الام

الاخ	قرداش . برادر	الكبير	بيوك
الابن	اوغل — مخدوم	الصغير	كوجك
الجار	قومشو	القليل	از
العبد	بنده	الكثير	چوق
		الماء	صو

— ❦ تمرين ❦ —

زمانك قيمتى ييلملي . علمك فواندى چوقدر . خواجه نك سوزبني  
ديكله ملي . نصيحتلر بني طوتلي . بو چوجوق كيملر؟ خواجه نك مخدوميدر  
بو آدمك اوغلي ذكيدر . افنديك بنده سي كوجكدر . بيرونك هواسي  
لطيفدر . اوشاغك اوظه سي بيوكدر

❦ تعليم ❦

غرفة المعلم جميلة . غلام جارنا مجتهد . اين المعلم اديب . اين ابن  
اخيك . دخل الى المدرسة . من هذا الولد . اين معلم المدرسة ماء نهر  
الكتاب واسع . حوض الماء كبير ماء العين قليل . سعد الدين افندي مجتهد

❖ ————— ❖  
الدرس التاسع

الاضافة البيانية — والتشبيهية

الاضافة البيانية قسمان قسم يبين فيها المضاف اليه نوع المضاف  
و يستعمل المضاف اليه مجرد آمن علامة الاضافة سواء كان سالماً او معتلاً نحو

الما اغاجي ومنكشه چيچگي

شجر التفاح زهر البنفسج

وقسم يبين فيها المضاف اليه جنس المضاف

وتحذف علامة المضاف اليه والمضاف معاً في جميع الاضافات البيانية

التي يوجد فيها معنى الوصف و يقدر حرف الجر ( من ) نحو

التون ساعت كموش قاشيق

ساعة ذهبية ملعقة فضة

الجنيته	باغچه	الدره	داري
الشجر	اغاج	الفضه	كموش
التفاح	الما	الذهب	التون
الحبز	آكمك . اتمك	النحاس	باقر
الطحين	اون	الحديد	دمير
القمح	بغداي		

❖ تمرين ❖

- مدرسه ده كي خواجه لك اسمي نه در؟ • باغچه ده نه اغاجي واردر •  
الما اغاجي يوقميدر • اوت واردر • اوده آكمك وارمي • خير يوقدر •  
بواون بغداي اولنميدر • اوت بو آدم كيمدر • مدرسه ده خواجه در •  
اوده باقرقار يوله وارميدر • واردر

### ﴿ تعليم ﴾

ما يوجد في الجنينة • يوجد شجر التفاح • هل يوجد شجر الاجاص  
 نعم يوجد • اوجد في المخزن ساعة ذهبيه • يوجد ساعات فضية • هل  
 يوجد في السوق خبز قمح • يوجد خبز ذره وقمح • كم عدد اوراق  
 الكتاب • اوراقه كثيرة

### ﴿ الاضافة التشبيهية ﴾

هي ان يكون المضاف اليه مشابهاً للمضاف او بعكس ذلك مثاله  
 ليمون ايواسي — السفرجل المشابه الليمون • كوكل كعبه سي —  
 القلب المشابه الكعبة

### ﴿ الدرس العاشر ﴾

#### الاضافة الفارسية

تركب الاضافة الفارسيه من لفظين فارسيين او عربيين او من لفظ عربي وآخر  
 فارسي و يتقدم المضاف على المضاف اليه و بقرأ آخره مكسوراً نحو

چشم دوست	عين الحبيب
مكتب بيروت	مكتب بيروت
لطف پادشاه	لطف السلطان

( ايضاح ) الاضافة العربية قد تستعمل في اللسان العثماني بشرطان  
 يكون المضاف مضموماً والمضاف اليه معرفاً بالالف واللام نحو امير المؤمنين =  
 شيخ الاسلام •

ولا يجوز اضافة الالفاظ التركية على القاعدة الفارسية او العربية فلا  
 يقال طام خانه • بل • خانه نك طامي = سطح البيت

واذا كان آخر المضاف اليه ( ياء او هاء ) يزداد همزة نحو

والى ولايت      والى الولاية

بنده خدا      عبد الله

واذا كان اخره ( الفأ او واوآ ) يزداد ياء نحو

ابروي دوست      حاجب الحبيب

صفاى دل      صفا القلب

الدينا	جهان	الروح	جان
البستان	باغ	كم	قاچ
الطريق	راه	اے	هانكى
البيت	خانه	كل	هر

❦ تمرين ❦

علوهمت ايمانندر . والى ولايت عادلدر . اهل جهان عالمدر .  
رجال دولت صادقاندر . علم و عرفان سبب سعادتندر . ميوه باغ امل  
بعضا اولور بعضا اولماز . راه سكوت سلامتته ايصال ايدر . خانه حبيبه  
كيتمك آرزوي جاندر . احوال اسم حروف هجا قاچدر . اضافت فارسيه  
هانكيلر بدر .

❦ تعليم ❦

ما هي حروف الاملاء . كم اقسام حروف الهجاء . ما هي احوال  
الاسم . ما هي الاضافة اللامية . ما الاضافة الفارسية . كم مدرسة  
ابتدائية . ما هي المدرسة السلطانية . وجه الادب . كلام المعلم . مقدمة  
الكتاب . فتوى المفتي . دعوى المحكمة . دار المعلمين

## الدرس الحادى عشر

### اسم التصغير

اسم التصغير هو ما افاد تصغير مسماه ويحصل بزيادة ( جك او جكز )  
في آخر الاسماء الثقيلة و ( جق او جقز ) في آخر الاسماء الثقيلة نحو

كدى هرة كديجك او كديجكز هريرة  
اوطه غرفة اوطه جق او اوطه جقز غرفة

البنت	قيز	الرائحة	قوقو
الامراة	قادين	الشجر	اغاج
الطير	قوش	الجنيينة	باغچه
الشمع	موم	الشتاء	قيش
الزهر	جيجك	الصيف	ياز

### تمرين

بو باغچه جق كيملكدر . بو قيز جقز چالشاندر . بو قادين نه ايله  
مشغولدر . بو قوش جقز كوزلدر . بو دكاندن بر مومجك آل . جيجك  
قوقومى كوزلدر

### تعليم

من هذه البنية . بنت حسن افندى . هذا الطير صغير . من اشترى  
هذه الشمعة . فصل الشتاء جميل . حرارة الصيف شديدة . شجيرة هذا  
الباستان حاملة . رائحة الزهيرة فائحة

( ايضاح ) تانى ( جقز ) احيانا يتم الترحم نحو قيز جقز == ييجاره  
قيز == ابنة مسكينة

الدرس الثاني عشر

اسم المكان

هو ما يبين محل الشيء، ومكانه ويحصل بزيادة (ك) إذا كانت حركة الاسم خفيفة و(لق) إذا كانت ثقيلة نحو

چيچكلك مكان الزهر چاليلق مكان مشرش

وإذا لحقت (لك اولق) الاسماء الدالة على الزمان تفيد النسبة والتخصيص نحو

سنه لك	كيجه لك	قيشلق	آيلق
سنوى	ليلي	شوى	شهرى

وإذا لحقت الاسماء الدالة على المكان تفيد الصفة نحو جنتلك الجنة صوبالق . الموقده

وإذا لحقت اسماء الاعداد تفيد النسبة او اللياقة نحو بشلك السكة الراجعة ( بخمسة قروش )

يكرمي غروتلق بول	طابع ( بول ) بعشر ين قرشاً
چوجنتلق	صبيانية — اي ما يلبق بالولد

وإذا لحقت الصفات تفيد المصدرية نحو

كوزلك	الجمال	ايلك	الملاحة
بياضلق	البياض	خسته لك	المرض
بيوكلك	الكبر	اوزونلق	الطول
متصرفلق	المتصرفية	قائمقلىق	القائمقاميه

وإذا لحقت المصادر تفيد التأكيديد نحو

كلمكلك	ييلكمكلك	قائمقلىق	آلقلق
الجبىء	العلم	البقاء	الاخذ

الشاب	كنج	كيلمز	لا يلبس
الغني	زنكين	صاغ اولسون	يسلم
المستقيم	طوغرى	آيرماز	لا ينفك
العيد	بيرام	اونوتماز	لا ينسي
السحك	بالق	قورتارير	بتخلص

❦ تمرين ❦

شمدى يازاق البسه كيلمز . كنجلكده چالش كه اختيارلقده راحت ايده سك . چالش كه زنكينلكك صاغ اولسون . تريه لي چوجق طوغر بلقدين آيرماز . برندن بر ايبلك كورسه اونوتماز . هپ خسته لقدين قورتارير . شو اغاجلق اورمان دكلدر . بيراملق البسه دينلور . ايبلك ايت — دكره آت — بالق بيلمزه — خالق بياير

❦ تعليم ❦

اذا لبست حوائجك الصيفية اعطيك هدية . مكان هذه المنصرفية عال . عارف مشغول بصنعة الخياطة . اجتهد ولا تكن كسلان . الاجتهاد يرفعك استقبالا . ارتفاع هذا المحل يناسب طوله . اوجد عند جميل ملابس شتويه . نعم ويوجد ملابس صيفية ايضاً . اعظم نعمة نعمة الصحة . صار محي الدين افندى غنياً

## ﴿ الصفة واقسامها ﴾

الصفة : هي ما تبين حال الاسم وكيفيته - او ما تعينه  
لافكار مخصوصة

فيتضج من هذا التعريف ان الصفة قسمان وصفية  
وتعيينية .

### ﴿- الدرس الثالث عشر -﴾

﴿\* الصفة الوصفية - او التركيب الوصفي \*﴾

هو ان تقدم الصفة على الموصوف في القاعدة التركيبية مثاله

كوزل آدم ابي شاگرد كوچك چوچق عالم آدم  
رجل ظريف تلميذ حسن ولد صغير رجل عالم

### ﴿\* الصفة التعيينية \*﴾

وهي اما سماعية واما قياسية = فالسماعية هي ما كانت مضبوطة بالسماع  
نحو ( بيوك ) وتأتي دائماً مفردة = ولو كان الموصوف جمعاً نحو بيوك آدم لر  
رجال كهراء

واعلم ان الصفة اذا كانت مفردة فحكمها حكم الاسم ويدخل عليها  
جميع احوال الاسم وتجمع بزيادة ( ل ) مثاله

كوزل فيزل كوچك چوچق لر ابي شاگرد لر  
بنات حسان اولاد صغار نلاميذ جيدون

طويل	اوزون	صعب	كوج
قصير	قيسه	سهل	قولاي

عال . مرتفع	يوكسك	عنيق . قديم	اسكي
قليل	از	جيد	ايي
جديد	يكي	عاطل	فنا

❦ تمرين ❦

كوش قاشيق ايبدر . تركجه قامش فلم ايله ياز يلور . مكشبدنه  
ايي كاغد وارميدر . باغچه ده اوزون اغاج واردر . ايي كوزمله كوردم .  
اسكي دوست دوشمن اولماز . ايي آدم چركينلري سومز . اديب چوجق  
هيچ بر كي مسه به فنا سوز سويله مز . زانكينلر فقيرلري دوشونمليد لر

\* تعليم \*

هذا ولد مجتهد . التلميذ لا يتأخر عن المدرسة . انا لا احب ان اقعد  
في البيت . اين ذهب ابن اخنكم الصغير . لمن هذه الشجرة الطويلة .  
ايوجد في الجنة شجر كبير . الولد العاقل لا يتكلم مع الارباء

❦ ————— ❦  
الدرس الرابع عشر

الصفة القياسية

هي ما كانت مضبوطة بقاعدة وتحصل بملاوة بعض ادوات ( لي  
لو جي جه ) على الاسم فتصير صفة مثاله

بيروتلي	فوقولو	ساعتجي	تركجه
بيروني	ذورائحة	ساعاتي	اللسان التركي

( ايضاح ) اداة الجمع تزداد على الموصوف ولا تزداد على الصفة فلا يقال  
( ايبيلر كتاب . بل ايي كئابلر ) واما اذا حذف الموصوف وكان جمعاً  
تزداد هلامه الجمع على الصفة مثاله = زانكينلر . فقيرلر

وإذا زيد أداة (جه) عَلَى الصفات فتنفيد التقليل نحو خفيفه .  
خفيف قليلا اغرجه . ثقیل قليلا

(فائدة) يستعمل احيداناً المفرد الغائب من افعال الماضي النقلي  
المضارع والمستقبل والالتزامى في مقام الصفة مثاله

كچمش زمان	الزمن الماضي
كولر يوز	وجه ضحوك
كله جك زمان	الزمن الماضي = الآتى
صايه يول	طربق مضله — او منحرفه

\*\*\*

### ❖ اقسام الصفة بحسب القوة ❖

ثلاثة اقسام صفة عادية . نسبية ومقايسة . مبالغة تفضيلية .  
الصفة العادية — هي ما افادت معنى الصفة مطلقاً نحو (بيوك او) بيت كبير  
الصفة النسبية والمقايسة . تكون على ثلاثة اوجه  
الوجه الاول — ان يكون الموصفان المشتركان بالوصف بدرجة واحدة نحو  
التون كمش قدر فائده ليدر — الذهب اكثر فائدة من الفضة  
الوجه الثاني — ان يكون احد الموصوفين فائقاً عَلَى الآخر نحو دمبر  
التون دها فائده ليدر = الحديد اكثر فائدة من الذهب  
الوجه الثالث — ان يكون احد الموصوفين دون الآخر في الوصف  
نحو التون دميردن از فائده ليدر — الذهب اقل فائدة من الحديد

\*\*\*

المبالغة التفضيلية — هي زيادة الالفاظ عَلَى الصفة وهي (يك، جوق،  
يك چوق . فضله للخ) نحو (احمد بك ذكيدر = احمد ذكى كثيراً)  
التفضيل — هو ان يكون الموصوف حائزاً عَلَى تمام الوصف بالنسبة

لامثاله نحو دمير معدنلرك ائك فائده لبييدر — الحديد ائكثرفائده من المعادن

\* \* \*

واذا ار بد الشأ كيد في الصفة فـ يـ زاد احد هذه الاحرف وهي

( پ . س . م ) نحو

قپ قاره	} اسود حالك
سم سياه	

وتصغر بعض الصفات بلطفة ( مترك . متراق ) مثاله

اكشيمترك . آزاكشي      اجيمتراق == آزاجي

قليل الحموضه      قليل المرورة

وتصغر ايضاً بهذه الادوات ( اوفق . نفك . از . يوك .

كوجك ) فيقال ( اوافجق . تفهـ جـ ك . از يجق . يوجك كچوجك )

( فائده ) تستعمل بعض الكلمات مكررة للشأ كيد مثل درلودرلو .

قات قات . درين درين . شكل شكل . ضعف ضعف

بعيد	اوزاق	جيد	ايني
قريب	يقين	اسود	قره . سياه
غنى	زنكين	طريق	بول
ظريف	كوزل	قبيح	چركين

❖ تمرين ❖

مكتبده چوق طلبه وارمى . خير چوق دگلدر . عموجه كرك

ذكي مخدومي وارميدر . بوكوزل باز بسى كيمكندر . بويوك باغچه

كيمكدر • يومشق كيمك باز يسيدر • ابى مكنتب بوميدير • اوت بودر

— ❖ تعليم ❖ —

حرمة الكبير واجبة • رعاية الصغير لازمة • لمن هذا الخط الجميل  
من هذا الولد الاديب • لهذا الزهر رائحة جميلة • كتابك بدون جلد •  
يوجد لهذا الرجل ولد ذكى • التلميذ التجيب يفتخر به

— ❖ ❖ ❖ —

### ❖ ❖ ❖ الدرس الخامس عشر ❖ ❖ ❖

في الصفة الاشاريه

الصفة الاشارية هي ما عينت الاسم بدلالة الاشارة وهي ثلاثة

( بو شو او ) وتجمع بزيادة ( لر ) بأخرها مثاله

بو	هذا	بونلر	هو لاء	للقريب
شو	ذاك	شونلر	اولئك	للمتوسط
او	ذلك	اونلر	اولئك	للبعيد

بو كتاب	شو باغچه	اوطاغ
هذا الكتاب	ذاك الجنيبة	ذلك الجبل

والصفة الاشارية على الاماكن مثل

بورا	شورا	اورا
هنا	هناك	هناك

( ايضاح ) اذا اتى بعد ( بو ، شو ، او ) اسم فانه يكون صفة نحو  
بو كتاب • شو قلم • او آدم — والا فليكون ضمير اشارة نحو قلم كوزلدر  
اونى بش غروشه الدم

وتجمع هذه بزيادة ( لـ ) ويجرى عليها احوال الاسم  
 اما كلمة ( بويله . شويله . اويله ) التي معناها ( هكذا فهي )  
 للاشارة على الاوصاف  
 وكذلك ( اشبو ) فانها مخففة من ( ايشته بو ) اي هذا وتستعمل في  
 الكتابة بتعيين الزمان فقط

الصيف	باز	الخلال	داين
الشتاء	قيش	اخاله	نيزه
الاحد	پازار	المراة	قادين
الاثنين	پازار ايرتسي	المسكين	بيچاره
الهواء	روزكار	الامام	ايلرو

❦ تمرين - فرق الصفة الاشارية من الضمير الاشاري ❦  
 بوني كوردم . شوگا باق . اورانك هواسي كوزلدر . بورادن  
 شامه قاچ ساعتدر . سكر بچق ساعتدر . شوراده داين واردر . او  
 داين كيمدر . ايشته اويله اولمي . بويله چوجق كورمدك . بونلر  
 ايسه كلمديلر . پازار كوني روزكاردن ينجره آجه مسدق .  
 بوچوجق كيمدر

❦ تعليم ❦

من هذا الرجل المسكين . العاقل لا يمر من هكذا محلات . من جا  
 الى هنا . كم ساعة من هنالي طرابلس . عشر ساعات ونصف . من هذا  
 الرجل . هو خال صاحبك . ما اسم هذه الاماكن . كان هذا المسكان نهراً  
 كان القمر في هذا الشهر مضياً

❖ ————— ❖  
الدرس السادس عشر

في الصفة العددية

اقسام الصفة العددية اربعة · اصلية · ووصفية ·  
وكسرية · وتوزيعة

العدد الاصيل وهو كما يلي

بر	ايكي	اوج	درت	بش	النبي
١	٢	٣	٤	٥	٦
واحد	اثنان	ثلاثة	اربعة	خمسة	سته
	بدي	سكز		طقوز	
	٧	٨		٩	
	سبعة	ثمانية		تسعة	
اون	يكرمي	اوتوز	قرق	الي	التمش
١٠	٢٠	٣٠	٤٠	٥٠	٦٠
عشرة	عشرون	ثلاثون	اربعون	خمسون	ستون
	بشمش	سكسان	طقسان	يوز	بيك
	٧٠	٨٠	٩٠	١٠٠	١٠٠٠
	سبعون	ثمانون	تسعون	مئة	الف

\*\*\*

العدد الوصفي - يحصل بزيادة (نجي) بآخر العدد الاصيل مثاله

برنجي    ايكنجي    اوچنجي    اون برنجي    اون بشنجي فصل  
الاول    الثاني    الثالث    الحادي عشر    الفصل الخامس عشر

العدد الكسرى - هو الذى يبين جزءاً معيناً من العدد  
ويحصل بزيادة ( ده ) في آخر العدد الصحيح ويأني بعده  
الجزء المعين مثاله

اوچده بر	اونده درت	بوزده قرق
ثلث	اربعة اعشار	اربعون في المئة

( فائدة ) من جملة الاعداد الكسرية ( بچق . يارم . ياري .  
چارىك تلفظ چيرك ) بمعنى ربع مثاله  
بر بچق غروش يارم ساعت كيجه يارىسى بر چارىك ساعت  
قرش ونصف نصف ساعة نصف الليل ربع ساعة

\*\*\*

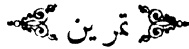
العدد التوزيعي - هو توزيع مقدار معين بطريق المساواة  
ويحصل بزياده ( ر ) في آخر العدد الاصلى . واذا كان آخره  
« ي » يزداد قبل الراء ( ش ) ومتى تحركت التاء التي هي باخر  
درت تقلب دالاً مثاله

برر	ايكيشر	دردر
واحداً واحداً	اثنين اثنين	اربعة اربعة

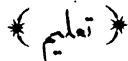
\*\*\*

پادشاه	السلطان	بوقارى	فوق
بيرام	العيد	اشاغى	تحت
كوندوز	النهار	كشى	شخص
جائزه	مكافاة	دخى . ده	ايضاً

نائيل اوماتي      النيل      قارشولامق      الاستقبال



مكشبدہ قاچ طلبہ وار • بوز اللی طلبہ وار • شمدي ساعت  
 قاجدر • ساعت اون ابکيدر • ساعت دردی چاریک کچپور •  
 بشہ چاریک وار • اوچنجی صنفک • موجودی قاجدر • اون بش طلبہ در •  
 بوکون آیک قاجيدر • بوکون تموزک اون بريدر • قاچ قلم وار •  
 بکرمی قلم وار • اوبله ایسه اوچر قلم وار



عيد الفطر ثلاثة ايام • عيد الاضحى اربعة ايام • اعطني نصف  
 ذراع من الحرير • اخذت من اخي نصف ليرة • كم تلميذ في هذا  
 الصف • خمسة عشر تلميذاً • يكسب هذا التاجر خمسة وعشرين في  
 المئة • من اى بلد هذا الشاب النجيب • هو من مدينة بيروت • كم  
 الساعة الآن • الساعة عشرة الا ربعاً • الساعة ستة وعشر دقائق •  
 نصف التلاميذ في الجنة

— ﴿ درس السابع عشر ﴾ —

في الصفة المبهمة

الصفة المبهمة = هي ما عيئت الاسم بدلالة الابهام والاستفهام وهي  
 قاچ كم — للسؤال عن المقدار والاستغراق  
 قنغى هانكي اى — للسؤال عن الاشخاص  
 نصل كيف — للاستفهام والاستغراق  
 برچوق كثير — للتكثير

	جميع - للتعميم	هپ	بوتون
بلا واحد	هیچ بر	فلان	فلان
غير	دیگر	غير	باشقه
قسم	بر طاقم	بعض	بعض
جميع	عموم - تکمیل	بعض	بر قاج

( تنبيه ) يأتي محل كندی - بر برلري مثاله  
 بر برلرينه اشارت ايد بورلر = يشيرون الي بعضهم  
 بر برلرينه سو بورلر - يخبون بعضهم

ان كلمة ( قاج ) اذا زيد عليها ( بر ) افادت التبعيض مثاله  
 ( بر قاج كشي كلدي ، جاء بعض اشخاص )  
 ومن الادوات التي تفيد الابهام ( نيجه . خيلي . بو قدر . شو قدر  
 او قدر ) مثاله

نيجه كره اولدي = صارت مرات كثيرة  
 خيلي مدت اوتوردي - قدمت مدة طويلة  
 بو قدر غروش و يردم - اعطيت من القروش هذا المقدار  
 شو قدر بورجي وار - له دين بهذا المقدار  
 او قدر معلوما تم بوق = ليس عندي معلومات بذاك المقدار



تمرین

بر قاج غروش آلدیکز . قنغي كاتب كلدي . هانكي افندي درسه  
 چالشيور . فصل رسم اولدي . فصل اولورسه اولسون . نه وجهله  
 ياپدك . ساعت قاجه كلدي = بيلم

\* تعليم \*

كيف صحة كمال افندي . صحته جيدة . هل جاء المعلم . نبي  
 صف هو . بالصف الرابع . كيف المدرسة الرشدية . كم الساعة الآن .  
 الساعة ثمانية الا عشرة . كيف صحة والدكم اليوم . حسنة جداً . لماذا  
 ما حضرتتم امس . كم شخصاً كنتم . اين التلامذة . ذهبوا الى النزهة

❖ الضمائر واقسامها ❖

الضمير هو ما يقوم مقام الاسم ويدل على ذات معينة  
 وهو ستة انواع - شخصي ، اضافي ، وملكي ، وشارعي ،  
 وفعلي ، ومبهد

❖ الدرس الثامن عشر ❖

الضمير الشخصي

الضمير الشخصي ما اخبر عن شخص وهو ثلاثة للغائب ( او . انلر )  
 وللمخاطب ( سن . سز ) وللمتكلم ( بن بز )

( ايضاح ) الضمائر المذكورة يستوى فيها المذكر والمؤنث والتثنية  
 والجمع مثاله ( او - هو . هي ) و ( سز - انتم انما انتن ) وقس على ذلك  
 البواقي

ومتي وقع الضمير الشخصي مفعولاً اليه في المفرد المتكلم والمخاطب  
 والغائب تقلب ( النون والواو = ك - بن . سن . او )  
 وشذ ايضاً المضاف اليه في المفرد المتكلم وجمعه فتبديل الكاف ( م ) ميماً

او انار سن سز بن بز  
هو هم انت انتم انا نحن  
والذي يؤكده هذه الضمائر — كندم كندك ، كندی او كندیسی ،  
كندیز ، كندیگز ، كندیلری

— ❖ الضمائر الشخصية وحالاتها ❖ —

مجرد	بن	سن	او	بز	سز	انلر
مفعول به	بني	سنى	انى (اونى)	بزى	سزى	انلرى
مفعول اليه	بئكا	سئكا	اكا (اوكا)	بزه	سزه	انلره
مفعول فيه	بئده	سئده	انده (اونده)	بزده	سزده	انلرده
مفعول منه	بئدن	سئدن	اندىن (اوندن)	بزدن	سزدن	انلردن
مفعول معه	بئمله	سئكله	انكله	بزمله	سزكله	انلرله
مضاف اليه	بئم	سئم	انم	بزم	سزم	انلرم

— ❖ مثال للضمير المفعول اليه ❖ —

بئكا ويردى	اعطانى	بزه ويردىلر	اعطونا
سئكا ويردم	اعطيتك	سزه ويردك	اعطيناكم
اكا ويردم	اعطيته	انلره ويردىلر	اعطوهم

— ❖ تمرين ❖ —

خليل افندى بنى كوردى . او سزى كوردى . بن انى ايشتم .  
بن بونلرى كوردم . كتابى سن آچدك . درسه چالشميان سنسك

( ايضاح ) يقال للاسم الذي ناب عنه الضمير ( مرجع ) مثله ( احمد )  
چالشقاندر او ذكيدر ) فالضمير الشخصى ناب عن احمد واحمد مرجعه

سزاید پکز . بکا بر شیء کوندرمدی . سکاانه سو بله یوردی . سعدالدين  
افندی بزه باقیور ایدی

﴿ تعليم ﴾

من اخذ مني الكتاب ؟ . اخذه ابن عمك . هو يحبك كثيراً . هي  
كانت قاعدة في بيت اخيك . من سأل عني . سأل عنك خليل افندی .  
لا تقطف شيئاً من هذه الشجرة . هل كان عندكم خادمة ؟ . نعم كان  
وذهبت . كيف صحة والدكم . صحته جيدة .



﴿ التاسع عشر ﴾  
الضمير الاضافي

الضمير الاضافي هو ملحق الضائر الشخصية التي تكون مضافاً اليه  
او الاسماء المضافة وافاد النسبة والتملك وهو للمفرد المتكلم ( م ) وجمعه  
( مز ) وللغفرد المخاطب ( ك ) وجمعه ( كز ) وللغفرد الغائب ( ي )  
اذا كان ساكناً و ( سي ) اذا كان متحركاً وجمعه ( ي ) مثاله  
كتابهم كتابهم كتابك كتابك كتابك كتابك كتابك كتابك  
كتابي كتابي كتابنا كتابنا كتابكم كتابهم كتابهم  
( انبيه ) تستعمل كلمة ( وار ) مع الضائر الاضافية والشخصية

« ايضاح » ان الاسماء التركيبية المنتهية بقاف تقلب غيناً نحو ( بنم  
اياغم . رجلي ) والمنتهية بكاف تلفظ ( باء ) عند اتصالها بالضائر الاضافية  
نحو « انك بوزوكي . خاتمه »  
اما كلمة « افندی » = سيد « فانها تحذف الياء منها في المفرد  
المتكلم وجمعه والمفرد المخاطب مثاله « افندم سيدي . افندم سيدينا »

او كليهما معاً وتفيد الملكية = والنفي ( يوق ) مثاله	
بنم وارمی لی . عندی	سنك قلمك وارمی هل لك قلم
کتابم وار لی کتاب	کتابم وار ایدي کان عندنا کتاب
کتابك یوقعی اما عندك کتاب	سنك یوقعی أليس لك

تمرین

برادرم کاتبدر . دایپکز . زنکیندر . خواجه ایچون کقدم . سزک  
برادر زاده گز چالشقاندرد . قرداشکز نره ده در . بن یارین صباح خاله مک  
یاننه کیده جکم . بن یارین پدر گره بر مکتوب یازمه جغم . بنم کاغدم  
وار . سنك وارمی . پدر و والده . زاطاعت ایتملی یز

تعلیم

اخوک ذهب الی المدرسة . هل جاء اولاد عمک . من هذا الولد  
هو ابن خالنا . کیف صحة والدک . صحته جيدة . هل لكم جنینة .  
لنا جنینة تبعد نصف ساعة عن المدینة . هل عندك ساعة . عندک  
ساعة ذهبية — جمیلة جداً

الدرس العشرون

الضمیر الملکی = او الضمیر الربطی

الضمائر الربطیه هی التي تر بط الاسم او التي تأتي قبل الجملة او بعدها  
وهی کلمة « که » = « کی » ای « الذي او التي » وتلحق الظروف وتقوم  
مقام الصفة نحو « مکتبه کی » = الذي فی المکتب «

وتلحق المضاف الیه وتقوم مقام الاسم = وتجمع باداة « لر » نحو  
« بنمکی . الذي لی » « بنمکیلر . اللائی لی » وتلحق الضمائر الشخصية

واحوال الاسم

مثاله مع الضائر الشخصية

بنمکی سنمکی انمکی بزمکی سزگکی انلرککی  
الذی لی الذی لک الذی له الذی لنا الذی لکم الذی لهم

احوال الاسم

بنمکی بنمکینی بنمکینه  
الذی لی الذی لی الی الذی لی

بنمکنده بنمکیندن بنمکیله بنمکیک  
فی الذی لی من الذی لی مع الذی لی الذی لی  
اوده کی دولابده کی باغچه ده کی  
الذی فی البیت الذی فی الخزانة الذی فی الجینة

تمرین

بنم صندالیم انمکندن یکیدر • بزم اومز سزکندن بیوکر •  
انلرک باغچه سی بزمکندن بیوکر • بزم صنفک درسی سز ککنندن دها  
کوجدر • لکن سزککی ده سزک ایچون کوجدر • سز ککیلر نره یه  
کیندی • انلرککی ایله برابر جامعه کیتدیبار

\* تعلیم \*

خزانتی احسن من خزانتک • ما لون الورق الذی فی خزانتک •  
هو ایض • ائندک قام فی جزدانک • اهو جد قدح علی الطاولة - لا • عند  
السفرة حی • لمن هذه الدواة - لابن عمی • ائک هذا الدفتر • الذی لی  
یوجد فی خزانتی

( ایضاح ) من هذا القبیل اولکی - الاول ، ابتدأکی - الابتداء

## — ❖ — الدرس الحادي والعشرون ❖ —

### الضمير الاشارى

الضمير الاشارى هو الذى يقوم مقام الاسم بزيادة فكر الاشارة وهي ( بو . شو . او . كى ) وتجمع بزيادة ( ل ) مثاله  
 بو جوجقلر كيملر درر ؟ بونلر بنم برادر لر مدر  
 ( بو ) الاولى صفة اشارية - والثانية ضمير اشاري - لانها قامت  
 مقام ( جوجقلر ) و اشارت اليه

### ❖ تمرين ❖

اوندن كتابكزى آلديكزىمي . اونك ايچون كنديسندن مشق  
 آكيورم . اونك يازيسى بك كوزلدر . بوندن مثنبه اوليان كيمسه كورليبور .  
 شوندن برفاچ دانه آلم . بنم كتابيم يرينه مرجع بللي اولورسه - بنمكى

### \* تعليم \*

هل قرأتم الدرس اليوم . قرأنا اليوم درسين . كتابة اخيك  
 جيدة جدا . الذكى لا يتعلم القراءة لا يكون سعيداً . بعث جانباً من  
 هذا المكان . اذا عرف صاحب هذا الكتاب يعطى له

— — —

( ايضاح ) ان كلمة ( او ) تكون ضميراً شخصياً و ضميراً غير شخصي  
 و ضميراً اشارياً . و كلمة ( او . شو ) كانت تستعمل عند المتقدمين  
 بلفظة ( اول . شول ) ولكن هذا الاستعمال اصبح مهجوراً الآن  
 و يستعمل من هذا القبيل للمكان ( بورا . شورا . اورا ) وللحال  
 ( بويله . شويله . اويله )

## — ❖ — الدرس الثاني والعشرون ❖ —

### الضمير الفعلي

الضمير الفعلي = هو ما لحق الماضي الشهودى والفعل الشرطي من صيغ الافعال فقط وهو للمفرد المتكلم ( م ) وجمعه « ك . ق » وللمفرد المخاطب « ك » وجمعه « كز » وليس للغائب ضمير فعلي مثاله

ككلام	كلدك	كلدك	كلديكز
جئت	جئنا	جئت	جئتم
ييلسهم	ييلسهك	ييلسهك	ييلسهكز
لوعلت	لوعلمنا	لوعلمت	لوعلمتم

« تنبيه » هذه الضائر ليس لها علاقة سوى في بحث الافعال التي سيأتي ايضاحها في بابها

### ❖ تمرين ❖

بز شامه كيتدك . اوراده كي مكنتيلري كوردك . جامعلارى كزدك .  
 قاچ كون قالدريكز . بش كون قالدق . كيمده قالدريكز . بز عموجه زاده  
 برابر ايدى . نه وقت كلديكز . جمعه كوني اقشام اوستي كلدم

### ❖ تعليم ❖

اين كنتم . ذهبنالى التنزه . جئنا الان . ماذا نظرتم في الطريق  
 نظرنا ابن اختكم يتنزه . سفرنا كانت نحو ساعتين . لكن بغاية النشاط  
 والهواء لطيف جداً

## — ❖ — الدرس الثالث والعشرون ❖ —

### الضائير المبهمة

الضائير المبهمة — هي التي تقوم مقام الاشخاص والاشياء بصورة غير معينة — وتسمى هذه الضائير ايضاً اسماً مبهمة وهي

اونلر	هوء لا	كـ	من
انسان - آدم	رجل	كيمسى	بعضهم
كيمسه . كيم	شخص	بهرى	كل واحد منهم
هانكيسى	اهيم	برى . نه	احد

« تنبيه » ان هذه الكلمات « كيم . نه . هانكيسى » تفيد الاستفهام

وتسمى ضائير استفهاميه

### ❖ تمرين ❖

عادلانه معامله به « كيمسه » سس جيقارمز . انسان شقا به هيج  
 قيزارمى ؟ . آدم اولغه غيرت ايت . ايتكندن نه آليرز . اونلر بو بله ديورلر .  
 قوشلر ير حيات ايكن بزه هانكى غدائي ويرلر

### \* تعليم \*

لا يتكلم احد عن العدالة . هل يغضب الانسان من المعاملة الحققة  
 يلزم ان نجتهد لتكون رجلاً . ماذا نستفيد من التعليم . هو لا . يتكلمون  
 ضمن الحققة . اية فائدة من كثرة الكلام

« ايضاح » ان كلمة « انسان . آدم » تكون احياناً اسماً واحياناً  
 ضميراً مبهماً او اسماً مبهماً و « كيمسه » تكون اسماً او ضميراً مبهماً  
 ثم الضائير المبهمة تكون في اكثر الاوقات عبارة عن صفات مبهمة  
 في حالة المضاف

## ﴿ ای کاملاً اولی ﴾

### ﴿ بین انہین ﴾

اقرأوا درسم	درسکزی اوقو بکز .
هل تعرف درسمک یا تحسین افندی	تحسین افندی درسکی بیلیورمیسک
لا اقدر ان اقرأ بلا غلط	یا کلشنز اوقو به مم .
لاى شی ما حفظت درسمک ؟	نیچون درسکی بلله مدک ؟
نسیت الحفظ	از برلکی اونو تدم
غداً احفظ بلا غلط	یارین یا کلشنز از برله .
هل عملتم جميع وظائفکم ؟	بتون وظیفه لر یگز یابد یگز می ؟
ذکی افندی لای شی ما اتممت وظیفه	ذکی افندی تاریخ وظیفه سنی نیچون
التاریخ	بتور مدک
هل عملتم خریطتکم	خریطه گزی یابد یگز می .
لم اتمکن من اکلها بعد	دها تکمیل ایده مدم
هل قرأت درس الجغرافیا	جغرافیا درسنی اوقود گمی ؟
اعرفه جيداً .	پک ای بیلیرم .
اقعدوا بالترتیب	صره ایله اوتورک
اعطنی قلماً	بکا قلم ویر .
سأبری قلماً	بر قلم بوننه جنم .
خذ هذا القلم الحدیدی	بو دمیر قلمی آل
هذا القلم لا ینفع لشی	بو قلم بر شیشه یاراماز .
هل تعطوننی مدیتکم	چاقیگز ی بکا و برر میسگز ؟
کنت ارید ان اکر البری	تکرار بونتمق ایسته ردم .

سز چا قیگز ی نیچون قوللا مگز سکز؟ لای شی لا تستعملون مدیتکم

کسکز • لا نقطع

یقلضی سنها • ییله نمک اقتضا ایدر •

هل يوجد عندكم ورق مكتوب • مکتوب بلق کاغدی بکز وارمی؟

اخذت ما عوناً جدیداً • دها یگی بر طوب آلم •

نکر موا علی بطبق واحد • بکا بر طبقه کرم ایدک

سا کتب مکتوباً فی هذا المساء • بو اقسام بر مکتوب یازه جغم •

کم الیوم فی الشهر • بو کون آیک قاچیدر؟

ستة • الثیدر •

اعطنی ظرفاً • بکا ظرف ویر •

الآن بقى عنوان المکتوب • شمدی ارنق مکتوبک اوزری قالدی

خذ هذا المکتوب و اوصله الی البوسطة • بو مکتوبی آل بوسته به کونور

هل يوجد لی مکتوب • بکا مکتوب وارمی؟

هل جاءت البوسطة • بوسته کلدیمی؟

هل تعلم کم الساعة • ساعت قاچدر بیلور میسک؟

لا اعلم جيداً • ای بیلمیورم

نسیت تدویرها • قورمه لی اونو تدم •

کیف ساعتکم • سز ککی نصلدر

ساعتی مقدمة • بنمکی ایلرودر

تقف احیاناً • وقت وقت طور بیور

اظن ان زنجیرها مکسور • ظنجه زنجیری قیرلمشدر

سار سلها الی الساعاتی • ساعتجی به بوللا به جغم

تعملون طیباً للغاية • بک ابو ایدر سکز •

## ﴿ الامکالمۃ الثانیۃ ﴾

### ﴿ بین اثین ﴾

ماذا یوجد هناك	اوراده نه وار ؟
یوجد کتابی	کتابم وار .
هل دفاترکم عندکم	دفترلرکز سزده می ؟
نعم یا سیدی عندی	اوت افندم یا نمده
ماذا اشتریتم	نه ساتون الدیکز ؟
اشتریت زوج کفوف	برچفت الدیون ساتون آلم
هل یوجد انکم اصحاب کثیرة	چوق دوستکز واری ؟
هل جاء صاحبکم	دوستکز کلدی می
هل یوجد عندکم جبن	پینیرکز واری ؟
نعم یوجد	اوت وار
هل یوجد عندکم تهبزطیب	ای کککز واری
نعم یوجد خبز وجبن	ای پینیر واکم وار
هل یوجد معکم دراهم کافیه	کافی پاره کز واری ؟
لا یوجد مقدار کاف	پشه جک قدر یوق
اطیعوا والدیکر	ابو ینکزه اطاعت ایدیکز
احترموا معلمیکم	خواجه لرکز حرمت ایدیکز
کونوا محتمدین	چالیشقان اولکز
ماذا تر بدون	نه ایستیورسکز ؟
لم اطلب شیئاً	بر شیء ایسنه میورم
تفضلوا	لطف بیور یکز
نصبروننی ممتنا للغاية	بنی زیاده سیله منتدار ایدرسکز

ماذا تعملون هناك	اوراده نه يايورسكز
احفظ درسي	درسمي بلایورم
اعمله مع الامتنان	اني مع الامنويه ياپارم
هل تعلمون مجيئه ؟	كله جكنفي ييليوورميسكز
من قال اكم بذلك	اوني سزه كيم سو يلدي ؟
ليس لي معلومات بذلك اصلا	اوندن هيچ معلوماتم يوق ؟
ما هو رأيكم	سزك رأيكز نه در ؟
هل تعرفون هذا الرجل ؟	بو آدمي طانيرميسكز ؟
اعرفه كثيراً	اوني بك اعلا طانيرم
لي معرفة به في النظر	كوز آشنالغيم وار

### ﴿ المكالمه الثالثه ﴾

#### بين اثنين

الي اين تذهب ؟	نزه به كيديورسك ؟
اذهب الى الشام	شامه كيدييورم
اذهب الى هناك	اورايه كيت
يجب ان تذهبوا الى هناك	اورابه كيتحمليسكز ؟
من اين آت انت ؟	نزه دن كليورسك
انا آت من المكتب	مكتبدن كليورم
انا راجع من القهوة	قهوه دن عودت ايديورم
لا تعود الى هناك	اوزايه عودت ايتحميك
هل انتم ذاهبون الى بينكم	خانه كزه مي كيديورسكز ؟
لا تعجلوا كثيراً	او قدر عجله كيتحميكز

لا تر كضوا كشيراً	اوقدر چوق قوشمیکز
استر یجوا قلیلا	بر از استراحت ایدیکز
تعالوا بسرعة	چابوق کلیدکز
داوموا علی طریبقم	یولکزه دوام ایدیکز
قم یا اخی	قالقکز برادر
یجب ان تقوموا	قالقملیسکز
هذا وقت قیامکم	قالقمه کز وقتیدر
فی ای ساعة تقومون	ساعت قاچده قالقیورسکز ؟
اقوم باکراً	ایرکن قالقیورم
اجی، متأخراً للغاية	بن پک کج کلپورم
یجب ان تقوموا باکراً بز یادة	دها ایرکن قالقملیسکز
البسوا ثیابکم	البسه کزی کییکز
هل لبستم	کیند بگزمی ؟
البسوا بالعجل	چابوق کییکز
اخلعوا کلسانکم	چورا بلرکزی چیقار بکز
اخلعوا جزواتکم	جیزمه لکزی چیقار بکز
اذهبوا الآن الی النوم	شمدی یاتغه کیدیکز
بقیت طول اللیل بقظان	بتون کیجه او یانق قالد
لم یعد لی طاقة لعدم النوم	ارتق او بقوسزلقدن طاقتم قالدی



ايلاشمك . ايلاشمك

فناالشمق . فناالشمق

التحسين

( نبيه ) يصح ان تسعمل علامة المصدر الاسمي للوصفي وعلامة  
الوصفي للاسمي نحو

تازهاك	التطرية	اولنمك	التزوج
آغرلق	التثقيب	طوزلنمق	التملح

\*\*\*

### اعتبارات المصدر

انواع المصدر خمسة يكون منفيًا ومو' كدًا ومخففًا ومر كبا

وحاصل مصدر = او اسم مصدر

تنفي المصادر بعلاوة « م » بأخر المادة الاصلية لتدل على عدم وقوع  
الحدث نحو ييلامك — عدم العلم . يازماق عدم الكتابة

\*\*\*

تو' كد المصادر بعلاوة « لك . لقي » ويسمى مصدرًا مر كبا

نحو كلملكك — مجيء . فالنلق = بقاء

\*\*\*

تخفف المصادر بحذف الكاف والقاف ويسمى مصدرًا مخففًا نحو

ويره — عطاء . يازمه — كتابة

يتركب مصدر « ايتمك . ايلمك » مع كثير من الكلمات العربية

فيصير مصدرًا بمعنى الكلمة التي الحق بها — ويسمى مصدرًا مركبًا نحو

اطاعت ايتمك — الاطاعة . عزيمت ايتمك — التوجه .



يازدمق	يازديرمق	دير	التكتيب
كولمك	كولديرمك	دير	الاضحاك
طوردمق	طورديرمق	دير	التوقيف
سومك	سوديرمك	دير	التحبيب
اشكلامق	اشكلامق	ت	التفهم
اويومق	اويومتق	ت	التنويم
بسلمك	بسلمتك	ت	الترية
قورومق	قورومتق	ت	التيليس

« تنبيه » يجوز للمعتدى ان يكون متعدياً الى مفعولين او ثلاثة مفاعيل — فان كان متعدياً « بناء » فزد عليه « در » نحو يازدرتمق جعله يكتب — وان كان متعدياً « بدر » فزد عليه « تاء » نحو اجيتديرمق جعله يجوع وقس عليه

تمرین

کتابي خلیله ویر . کتابي خلیله یازدیردم . نرهبه اوتورتدیلر .  
کندیني هرکسه سودیرمک ایستهین . هرکسه حرمت ایتملی . بوکنج  
آدم بیروت بفعله لرینی کزدرمکه مأموردر . کزدیکمزشو کوزل محللر

« ابضاح » تستثنی المصادر الآتیه وهی « دیمک . میک » مع ان  
آخر المادة الاصلية متحرکا فیزاد « در » بدلا من التاء فيقال « دیدرمک  
یدرمک » وبالعکس « قورقمق واقمق وچاغرمدق » مع ان آخرها  
ساکن فيتعدى « بالتاء » بدلا من « در » فيقال قورقمق اقتمق  
چاغرتمق .

پك دو قومه كيتدى . كدينى هر كسه سوديرمك ايچون نه بايملى ؟  
برادرم كتابنه بر كوزل جلد ياپديردى . شو كتابك ايچنده كي درسارى  
كوجك برادر كزه اوقوندم

﴿ تعليم ﴾

اطاعة الوالدين واجبة . حرمة الاسانذة من الآداب . طلب العلم  
فرض لازم . الاجتهاد والمداومة علىّ الدرس مطلوبة . الكسل مضر في  
مستقبل الانسان . الاستيقاظ من النوم باكرا فيه البركة . السعي وراء  
تحصيل المعيشة من اهم الضرورات للحياة

﴿ الدرس السادس والعشرون ﴾

المعلوم والمجهول

ينقسم المصدر الى قسمين معلوم ومجهول = فالمعلوم هو ما اسند الى  
فاعله . والمجهول ما اسند الى مفعوله

وبصير المعلوم مجهولاً بزيادة « ل » علىّ المادة الاصلية اذا كان  
آخرها ساكناً واذا كان متحركاً او وجد فيه « ل » فيزاد « ن » مثاله

المعلوم	المجهول	الزيادة
يازموق	يازلمق	ل
صاتمق	صاتلمق	ل
اوقومق	اوقونمق	ن
باشلامق	باشلانمق	ن

( ايضاح ان مصادر ( ايتمك . كيتمك . ايشتمك ) تصير مجهولاً نحو  
( ايدمك . كيدمك . ايشدمك )

واذا كانت ( ايتمك ) بمعنى الدفع تصير مجهولاً نحو ( ايتلمك )

ن	يلنحك	يلمك
ن	آلنق	آلق

« تنبيه » ان ( ل ) المجهول تارة تتحرك فيقرأ ما قبلها مكسوراً  
و يكتب ( ي ) كذلك المضارع اذا بنى للمجهول او كان لازماً او مطاوعاً  
او مشاركاً يقرأ ما قبل الراء مضموماً و يكتب ( و ) نحو

يلز يلبز	يلنور	يلنور	يلز يلبز
يلنور	يلنور	يلنور	يلنور
يلنور	يلنور	يلنور	يلنور
يلنور	يلنور	يلنور	يلنور

### ﴿ في بيان الفعل ﴾

الفعل ما دل على معنى مقترن بزمن وهو قسمان بسيط ومركب  
فالافعال البسيطة تسعة اقسام وهي الامر . والماضي  
الشهودى . والماضي النقلي . والمضارع . والحال . والاستقبال  
والوجوبى . والالتزامى . والشرطى

### ﴿ الدرس السابع والعشرون ﴾

#### الامر الحاضر

الامر هو ما يطلب به انشاء الفعل من الفاعل وهو قسمان  
حاضر وغائب .

الامر الحاضر هو ما يحصل بحذف علامة المصدر وتسمي المادة الاصلية

( ايضاح ) تستعمل صيغة الامر الحاضر مقام النداء مثل ( خليل كل

تعال يا خليل ) وتستعمل صيغة الجمع الحاضر مقام المفرد للتعظيم مثاله  
( خليل كلكتز — تعال يا خليل )

« امرأ حاضراً » و يجمع بعلاوة ا ك او كز (واذا كان آخر المادة الاصلية متحرراً كـ يـ زاد (ى) مثاله

يازمق الكتابة ياز اكتب يازك او ياربكز اكتبوا  
او قومق القراءة او قو اقرأ او قوبك او قوبكز اقرأوا

\* \* \*

نهي الحاضر — يكون بزيادة ( الميم النافية ) نـ على صيغة الامر مثاله  
يازمه لا تكتب يازميك او يازميكز لا تكتبوا  
او قوموه لا تقرأ او قوميك او او قوميكز لا تقرأوا

( فائدة ) الفعل في اللغة العثمانية يبقى على حالة واحدة مذكراً كان  
او مؤنثاً فيقال

صادق كل صادق كل  
تعال يا صادق تعال يا صادق  
چوجق سويله قيز سويله  
تكلهن يا بنت تكلهن يا بنت

تمرین

چوجق كل • نصح و خلیل ا کليکز • یارین صباح کل • یسور  
اوتور • اخشام اوه کیدیکز • اوراده او کر تکز • کیدک او راحت الیکز •  
وظیفه کز چابوق او قو یکز

تعلیم

تعال یا احمد • اذهب و اقرأ درسک • احضر مساء بالعجل • لاتأخر  
عن وقت المدرسة • اعد یا فوه ادعاقل • واجتهد علی درسک • واحفظ  
وظائفک • تشکر بكل لسان

## — ❦ الدرس الثامن والعشرون ❦ —

### الامر الغائب

الامر الغائب هو ما يحصل بزيادة ( سون ) على المادة

الاصالية و يجمع بزياده « لر » مثاله

كلمك المجيء كسون ليجيء كسونلر ليجيئوا  
سو يله مك التكم سو يله سون ليتكلم سو يله سونلر ليتكلموا

\*\*\*

نهي الغائب — يكون بزيادة ( الميم النافية ) على المادة الاصالية

مثاله .

كلمسون لا يجيء كلمسونلر لا يجيئوا  
سو يله مسون لا يتكلم سو يله مسونلر لا يتكلموا

### ❦ تمرين ❦

چوجتلمر چاليشسون . چوجق باشلاسون . پدر ووالده آرابه  
كسونلر . جمال افندى . مكشوبى يازسون . خليل افندى اوده ميدر؟  
اوت افندم . كيت سو يله بورايه تشرىف ايتسونلر . چوجق هايدي  
مكشبه كيت . چوق لافردي ايتسونلر . اوراده ارصلو اوتورسونلر

### \* تعليم \*

ليكتب جمال افندى الدرس . ليحضر سلم افندى في الساعة  
السادسة . ليجتهد على الدرس . قل لابنك ليحضر صباحاً . ليأخذ  
الكتب من المدرسه . يا احمد ليكن اجتهادك دائماً . واحفظ الدروس  
لكي تكون ناجحاً بين اقرانك

## — ٥ — الدرس التاسع والعشرون — ٥ —

### الماضي الشهودى

الماضي الشهودى — هو صيغة دالة على ما شاهده المتكلم بعينه وعلامته ان يزداد (دى) على المادة الاصلية فيحصل المفرد الغائب ولجمعه (لر) وتنصرف باقى صيغه كالضائر الفعلية التى مرت بالدرس (الثانى والعشرين) وهى للمفرد المتكلم (م) ولجمعه (ك . ق) وللمفرد المخاطب (ك) ولجمعه (كز) مثاله

يازدم	يازدك	يازدى	يازدق	بارديكز	يازديلر
كثبت	كثبت	كتب	كثبنا	كثبتتم	كتبوا
كلام	كلداك	كلدى	كلداك	كلدايكز	كلدايلر
جئت	جئت	جاء	جئنا	جئتم	جاوا

هذا	بو	امس	دون
اليوم	كون	من	كيم
التنزه	كزموك	الكتابة	يازموق
الجنيينة	بغچه	الولد	جوجوق
التكلم	سويله مك	ابن العم	عموجه زاده

### تمرين

بديع افندى بو كون كيتدى . شا كردان كزموك كيتديلر . سن مكثبه نه وقت كپتداك . سز بغچه به كيمك ايله كيتديكز . بن دون (ابضاح) تحذف الياء من (دى) في المفرد المتكلم وجمعه . وفي المفرد المخاطب

اما الفعل في اللسان العثماني فانه يأتي دائما باخر الجملة

مدرسه به كيتدم . بر قاچ كون مقدم طرابلسه كيتدك . جوجقلمر  
سويلاه ديلىر . سن دون كلكدك . بوني كيم يازدى . عموجه زاده كر يازدىلىر

\* تعليم \*

جاء الاولاد . نظر المعلمون في دروسهم . اين خليل ؟ ذهب الى  
المطبعة . هل انجز شغله . بقي قليل . اجتهدوا يا اولاد على الدروس .  
نحن كتبنا الآن الدروس . هل حفظ الاولاد الدرس . نعم حفظوا

❖ الدرس الثلاثون ❖

الماضى النقلي

الماضي النقلي = هو صيغة تشعر بما علمه المتكلم بطريق السماع  
وعلامته ان يزداد (مش) على المادة الاصلية للحفرة الغائب ولجمعه (لر)  
وللحفره المتكلم (م) ولجمعه (ز) وللحفره المخاطب (سك) ولجمعه  
(سكز) مثاله

بازمشار	بازمشكز	بازمشز	بازمش	بازمشك	بازمشم
كتبوا	كتبتم	كتبنا	كتب	كتبت	كتبتم
كلمشار	كلمشكز	كلمشز	كلمش	كلمشك	كلمشم
جاءوا	جئتم	جئنا	جاء	جئت	جئتم

— ❖ ❖ ❖ —

(ايضاع) يستعمل الماضى النقلي لوقوع الحدث نظر يق السماع —  
وهو لا يفيد التأكيد التام = بخلاف الماضى الشهودي فهو يفيد التأكيد  
عن تأكيد ومشاهدة

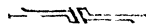
مليح	اي	الرفيق	ارقداش
الفهم	اڪلامق	الرجل	آدم
امس	دون	الصباح	صباحلين
الاخ	برادر	البنيت	قـبـيز
الكلام	سوز	اول من امس	اولكى كون

تمرين

رشدی افندی درسی اڪلامش . چو جقدر مفصلاً درسارے  
 اڪلامشله . تركجه قواعديني اڪلامشك . دونكى مسئلهيني اڪلامشسكز  
 برادر مك سوز يني اڪلامشم . شاگردك استعداديني اڪلامشلمي ؟  
 بو آدم دون كالمش . بو ايكي جوجق صباحلين كيتشمشله .  
 بو قبـيز جـالـيـشمـش . فـوـاـد افندی اولكى كون كيتشمش . الدائمشم ده  
 خبرم هوق .

تعليم

ابتدا سامي افندی بالدرس . اظن هذه الدروس سهلة . متى جاء  
 ابن اخي الى هنا . جاء باكرآ . متى جاء مختار . جاء متأخراً . كم لك من  
 العمر . ستة عشر عاماً . متى جاء خالك من السفر . جاء نهار الاثنين



الدرس الحادي والثلاثون

المضارع

المضارع - هو ما يشمل الحال والاستقبال وهلامته ان يزداد (ر)  
 عَلَى المادّة الاصلية للحفرد الغائب وجمعه (لر)  
 وللحفرد المتكلم «م» وجمعه «ز» وللحفرد المخاطب «سك»

ولجمعه «سكنز» مثاله

باشلارم باشلارسك باشلار باشلارز باشلارسكز باشلارلر  
ابتدىئى تبتدىئى يبتدىئى نبتدىئى تبتدئون يبتدئون

\*\*\*

للمضارع اصطلاحات يلزم دقة النظر اليها وهي

اولاً == اذا كان آخر المادة الاصلية منتهياً (بهاء) تقلب عند تحركها  
دالاً فيقال من ( كيتمك . كيدر يذهب ) ومن ( ايتمك — ايدر  
يعمل ) ما عدا التاء بمصدر ( صاتمق . آتمق . باتمق . ياتمق )

ثانياً == اذا كان آخر المادة الاصلية متحركاً اى مكسوراً او مفتوحاً  
او مضموماً يبقى على حاله نحو ( آجير . اكلار . اوقور )

ثالثاً == اذا كان آخر المادة الاصلية ساكناً وكان كثيرة الهجاء  
تقرأ مكسورة — وان لم تكن كذلك تقرأ مفتوحة نحو ( كچر . كسر .  
صرار . بازار . ساتار )

ونستثنى من ذلك المصادر الآتية

المق	الير	ويرمك	ويرر
يلمك	بيلير	اولمق	اولور
صاتمق	صانير	كورمك	كورور
قالمق	قالير	بولمق	بولور
كلمك	كلير	اورمق	اورور

رابعاً == اذا كان آخر المادة الاصلية ساكناً وكانت كثيرة الهجاء  
يحرك بالكسر وان كان ما قبل الحرف الاخير (فتحة او كسرة)

(ايضاح) اذا كان المصدر ثقيلاً نكتب الف قبل راء المضارع  
علامة للفتحة نحو بازار بكتب . بازماز لا بكتب

و یجرك بالضم اذا كان ما قبل الحرف الاخير ضمة نحو ( کتیرر • قالدیرر •  
چیقارر • یور یلور • کوتورر

خامساً — اذا كان آخر المادة الاصلية ( ش ) وكانت كثيرة الهجاء  
تقرأ مضمومة والافتقراً مفتوحة نحو

قونشور یخاطب طاشار یطفح

قاعدة نفی المضارع

ینفی المضارع بزبادة ( م ) قبل ( الراء ) وتبدل الراء ( ز ) وتقلب  
( الزاي ) میما فی المفرد المتکلم و ( یاء ) فی جمعه نحو

یازمم او یازمام	یازمازسک	پازماز
لا اکتب	لا تکتب	لا یکتب

یازمیز	یازمزسکن	یازمززر
لا نکتب	لا تکتبون	لا یکتبون

— ۰۰۰ —

البقاء	قالق	النزهة	کزماک
المساء	اخشام	ای یوم	هانکی کون
البيت	او	کیف	نصل
الاجتماع	چالشوق	المرور	کچمک
الولد	اوغل	الامرار	کچیرمک
الطلب	ایسته مک	اللعب	او بنامق

تمرین

احمد مدرسده قالیر • چوجقلر مکتبده قالیرلر • سن اخشامه قدر  
اوده قالیرسک • سن امتحان نهایشه قدر چالشوقه دوام ایدرسکنر

يز درسك نهايته قدر فاليز . او غلم نه ايسترسك ؟ كتاب ايسترم .  
مكتبه درسه وقت باشلار ؟ ساعت سكرده باشلار . كز مكه هانكي  
كون كيدر سكر . هر بنجشبه كوني كيدر . نصل كچورر سكر . يوريمك  
واو بنا مقله كچورورز

\* تعليم \*

ماذا تريد يا ولد . اريد ثمن كتاب . كم قرشاً نطلب . اطلب  
ريالين ( مجيدي ) . اين ابن خالك شفيق . بقي في المدرسة . الاولاد  
يقون في المدرسة ايضاً . انت بقي في المدرسة لنهاية الامتحان .  
نحن نطلع الى الجليل . قل لايه يكتب الوظيفة . ونحن نشترى له  
الادوات المدرسيه . الى اين تذهب . نذهب الآن الى بستان خالنا .  
هيا بنا لنذهب سووية



الدرس الثاني والثلاثون

الحال

الحال — هي صيغة تبين حصول فعل في زمن التكلم وعلامته ان  
يزاد ( يور ) على المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه ( لر ) وتنصرف  
باقي الصيغ كما علمت في المضارع مثاله  
ياز بورم ياز بورسك ياز يور ياز يورز ياز يورسكز ياز يورلر  
كتب تكتب يكتب نكتب تكتبون يكتبون  
( فائدة ) تترجم احياناً صيغة الحال بصيغة اسم الفاعل مثل بن  
كيد يورم — انا ذاهب ، بن كيد يورم — انا آت



الاجتهاد	چالشق	الاخ	برادر
التلمیذ	شاگرد	الرفیق	ارقداش
الحفظ	از برلك	القراءة	اوقومق
الفهم	اكلامق	الولد	چوجق

تمرین

توفیق افندی چالشور . شاگردلر درسله چالشورلر . سن از برلكه چالشورسك . سزده قواعد اكلامغه چالشورسكز . بن سنك برادرک ايله چالشورم . بز قرداشلر يکز ايله چالشورز . بن درسي اوقو يورم . درسي اكلايورم . خليل نه باز يورسك . مکتوب ياز يورم . مکتبه نه اوکرنيورسك . ترکجه عر بجه اوکرنيورم

\* تعالیم \*

هذا التلمیذ یجتهد علی الدرس . التلامذة یجتهدون علی دروسهم هم یحفظون القواعد . ماذا رأیت صباحاً ؟ رأیت محي الدين افندی یحفظ دروسه . ماذا تكلم المعلم بالامس ؟ التي النصائح علی التلامذة لكي یجتهدوا

الدرس الثالث والثلاثون

الاستقبال

الاستقبال — هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الاستقبال  
و بصاغ بز يادة (هـ جق) علی المادة الاصلية في المصدر الثقيل و (هـ جك)  
في المصدر الخفيف فيحصل المفرد الغائب و يجمع بز يادة « لر » و تنصرف  
باقى الصيغ كما علمت في المضارع  
واما اللقاف في المفرد المتكلم فتكتب و تلفظ (غينا) والكاف تلفظ  
(يا) مثاله

باقه جغم باقه جسك باقه جق باقه جغز باقه جسكز باقه جقلر  
 سأنظر سننظر سینظر سننظر سننظرون سینظرون  
 بیله جگم بیله جسك بیله جك بیله جكز بیله جسكز بیله جكلر  
 ساعلم ستعلم سيعلم سنعلم ستعلمون سيعلمون

( تنبيه ) اذا كان آخر المادة الاصلية حرف املاء، وهي ( ا ه و ی )  
 تزداد ( ی ) قبل علامة الاستقبال مثالہ

باشلا به جغم اوقو به جغم استه به جگم يور به جگم  
 سابتدئ ساقراً ساتاوب سامشي

المجىء كلمك قرب يقين  
 الاخ برادر اليوم كون  
 الواد مخدوم الذهب كينمك  
 المساء اخشام العطاء ويرمك  
 الصلاة نماز صباحاً صباحين

﴿ تمرين ﴾

نصوح افندى كله جك . برادرماك مخدوملرى كله جكلر . سن  
 اخشام نماز نديسكزه كله جسكك . سن صباحين كله جسككز . يقين وقتده  
 عموجهم ايله كله جگم . ابكى كوندنسكره عائله مز ايله كله جكز . شمدي  
 نره به كیده جسكك ؟ بو كتاب كيجه ويره جسكك . عموجه زاده  
 ويره جگم .

﴿ تعليم ﴾

ساخذ غداً الكتاب من ابن خالي . سيعود الاولاد من التنزه . ساذهب  
 يوم الجمعة الى الادارة . متى تفتح المدارس . ستفتح بعد شهرين .

ستواجه مع كمال افندي . نصح افندي سيبتي عند اخيه الكبير .  
 هل قابلتم والدكم . مقابلته بعد ظهر الخميس في الادارة . وسأفهمه  
 ما يلزم بخصوصكم .

## الدرس الرابع وثلاثون

الوجوبي

الوجوبي هو الصيغة التي تتعرض لحدوث فعل واجب وقوعه في المستقبل  
 ويصاغ بزيادة (ملى) على الازمة الاصلية للمفرد الغائب ولجمه (لر)  
 وتنصرف باقي الصيغ كما علمت في المضارع مثاله

يازملى يم	•	يجب ان اكتب	•	او كرملى يم	•	يجب ان اتعلم
يازملىك	•	•	•	او كرملىك	•	•
يازملى	•	•	•	او كرملى	•	•
يازملى بز	•	•	•	او كرملى بز	•	•
يازملى بكر	•	•	•	او كرملى بكر	•	•
يازملىكر	•	•	•	او كرملىكر	•	•

السلطان	يادشاه	الليل	كيبه
النجبة	سومك	الهار	كوزدوز
التلميذ	شاكرد	الاجتهاد	چالشمق
الاب	يدر	الاستقامة	طوغرى سويلمك
الصاحب	دوست	الكذب	يلان سويلمك

## تمرين

انسان پادشاهى سوهلى . شاكردلر خواجه لار بنى سوهلى . بدرلر .

سن پدر گئی سوملیک . سن پدر کزی سوملیکز . بن رادرمی سوملی بم .  
 بز دو مشلرمزی سوملی یز . چو جتار درسار بنه کیجه کوندوز چالشملی .  
 هر وقت طوغری سوملیکسکز . انسان اچون بلان سو بلعک  
 جائز دکدر .

\* تعلیم \*

يجب ان تطيع والديك . يجب ان تصف النصائح معلميك . يجب  
 ان تكتب مکتوباً الى صديقنا احمد . يجب ان تذهبوا الى المنزه . يجب  
 ان تتكلم بالصحيح . يجب ان اتمم فروض دوسي . يجب علينا ان نتمس  
 وقتاً لراحة الفكر . تجب الاستقامة في كل شيء

— ۵ — درس الخامس والثلاثون

الالتزامی

الالتزامی - سوملیه تدل تکی فعل ملتزم وقوعه في المستقبل ويصاغ  
 بز يادة ( ه ) تکی نداء الاصلية بعد فتح آخرها اذا كان ساكناً واذا  
 كان متحركاً يزاء ( يه ) قبل الهاء المذكورة فيحصل المفرد الغائب  
 وجمعه ( له )

وللمفرد المتكلم ( يم ) وجمعه ( لم ) وللمفرد المخاطب ( سأك )  
 وجمعه ( سکز ) مثاله

يازهم	لاکتب	يازهم لم	لنکتب
يازهمسک	لنکتب	يازهمسکز	لنکتبوا
يازهم	لیکتب	يازهم له	لیکتبوا

( ايضاح ) ان المفرد المتكلم وجمعه في الفعل الالتزامی يفيدان  
 الامر نحو يازهميم == لاکتب . کله لم == لنکتب

اوقوبه يم	لا نقرأ	اوقوبه يم	اوقوبه يم
اوقوبه سك	لثقرأ	اوقوبه سكز	لثقرأوا
اوقوبه	ليقرأ	اوقوبه لر	ليقرأوا
المليح	ابى	الاخ	قرداش
الحفظ	از برمك	الفجر	كز مك
الاخ	برادر	الذهب	كيتمك
المساء	اخشام	هيا	هايدى
جميع	بتون	السوق	چارشو

تمرین

حسنى افندى درسى ابى از برله به . برادر لوى چالشد يرمديگز .  
 درس لر بنى از برله به لر . ابى چالش كه تركجه درسنى از برله به سك .  
 قواعد درس نه ابى باق كه عر بجه درس لر بنى از برله به سك . ابى چالشملى  
 سلك كه عر بجه درس لر بنى از برله به سكز . بكا لطفآ كتابگزى ويرگز كه  
 فقه درسنى از برله به يم . بتون درس لر زى از برله به لم . ارقداش لر بوكون  
 كز مكه كيده لم . هايدى چارشودن ايكي كتاب آلهم

\* تعليم \*

هيا لنذهب الى المدرسة للتعلم . ايذهب الاولاد الى السوق . ماذا

(ايضاح) ان مصادر « كيتمك . ايتمك . ايشتمك » تقلب النساء

فيها (دالاً) بالامر والمضارع والحال والاستقبال والالتزامي نحو

المصدر	الامر	المضارع	الحال	الاستقبال	الالتزامي
كيتمك	كيدك	كيدىگز	كيدور	كيدجك	كيده
ايتمك	ايدك	ايدىگز	ايدور	ايدجك	ايده
ايشتمك	ايشدك	ايشدىگز	ايشدور	ايشدجك	ايشيده

نعمل في السوق . لنشتري ما يلزم من ادوات المدرسة . يلزم ان تجتهد  
 علي دروسك . يلزم ان تحفظ الدرس التركي . تعالي لنري اغراض البيت .  
 يلزم ان نتواجه كل نهار جمعه . في اي مكان . في جنينة الحرج

- ❦ الدرس السادس والثلاثون ❦ -

الشرطي

الشرطي — هو صيغة يستلزم وقوع معناها حصول فعل آخر  
 و يصاغ بزيادة ( سه ) على المادة الاصلية للمفرد الغائب ويتصرف مع  
 الضائر الفعلية كالماضي الشهودي مثاله

يازسه م	لو كتبت	يلسه م	لو علمت
يازسه ك	لو كتبت	يلسه ك	لو علمت
يازسه	لو كتب	يلسه	لو علم
بازسه ق	لو كتبنا	يلسه ك	نوعلمنا
يازسه كز	لو كتبتم	يلسه كز	لو علمتم
يازسه ل	لو كتبوا	يلسه ل	لو علموا

الليل	كيجه	النجاح	نجاح بولق
الاجتهاد	چالشحق	الكتابة	يازرق
التعليم	او كرنمك	المجيء	كلمك
المساء	اخشام	الجنينة	بغجه

❦ تمرين ❦

خليل افندي كيجه درسنه چالشسه او كرنير . چوجقلر اخشام  
 درسار بنه چالشسه ل او كرنير ل . درسكه چالشسه ك نجاح بولورسك .



الوجوبی یازما ملیم یازما ملیسک کلمه ملیم کلمه ملیسک  
 یجب ان لا اکتب یجب ان لا تکتب یجب ان لا اچی یجب ان لا تجی  
 الاتزامی یازمیہم یازمیہسک کلمیہم کلمیہسک  
 یزم ان لا اکتب یزم ان لا تکتب یزم ان لا اچی یزم ان لا تجی  
 الشرطی یازمسہم یازمسہک کلمسہم کلمسہک  
 لو کتبت لو کتبت لو کتبت لو کتبت  
 وقس علیہ باقی تصاریف الافعال المنفیة

المضارع = ینفی المضارع بزيادة ( م ) وتبدل ( الراء ، ز ) وتحدف  
 ( الزای ) فی المفرد المتکلم وثقاب ( یاء ) فی جمعه للتخفیف مثاله  
 یازمم او یازمام لا اکتب کلمم او کمام لا اچی  
 یازمسک لا تکتب کلمزسک لا تجی  
 یازمز لا یکتبت کلمز لا یچی  
 یازمیز لا تکتب کلمیز لا نجی  
 یازمسکز لا تکتبون کلمزسکز لا تجیثون  
 یازمزر لا یکتبون کلمزر لا یچیثون

تمرین

برادر خلیل افندی هیچ برشی ، آلامش ، بوحقه یی کیم قیردی ؟  
 یلمم ، بلکی بوقیز قیرمش ، خیر افندم بوقیز قیرماز ، بن خواجه افندی بی

( ایضاح ) ذکرنا قبلا انه اذا کان آخر المادة الاصلية متحرکاً  
 بلحقه ( ی ) قبل علامة المستقبل والالتزامی وقد ز بدت هذه ( الیاء )  
 کا علمت

مکتبده کوردمم . مدیر افندی بکا یاز یور که سن مکتبه ار کن کینعیورسک  
 بو چوجق دگرے بیلمز . بو شا کرد مکتبه کینمک ایسته مز .  
 عزت بک خلیل افندی به بر شی کوندراماش . بو طلبه هیچ بر شی .  
 بیلمز . کل درس لری از بر لیه لم . ایسته مم . بر شا کرده بر شی . و بریه لم .  
 هیچ بر شی و بر ماملی . ظن ایدرم که مکتبه دوام ایستور . چوجفه  
 سو بله که بو کون کز مکه کیتسه سون . بو آدم حلبه کیتیه جک

\* تعلیم \*

ماذا اشتری خلیل افندی امس ؟ ما اشتری شیئاً . الاولاد لم یذهبوا  
 الی التنزه . نحن ما رأینا عزت افندی امس . هل رأیت شفیقاً فی السوق .  
 لم اره اصلاً . لم یتعلم هذا التلمیذ البارحة ابداً . یجب ان ترسلوا  
 مکتوباً الی سامی افندی . لا ترسلوا الکتساب الی المعلم . لم یحفظ اخی  
 دروسه . ابن عمک ایضاً ما حفظ درسه . سنذهب غدا الی الجبل =  
 لای شی ؟ لراحة الفکر من عناء التعب



— ❖ — الدرس الثامن والثلاثون ❖ —

الافعال الاستفهامیة

اداة الاستفهام ( می ) بمعنی ( هل ) تلحق الافعال بعهد  
 الضمائر الفعلیة وقبل الضمائر النسبیة مثاله  
 الماضي الشهودی

یازدمی	هل کتبت	یازدمی	هل کتبت
یازدگمی	هل کتبت	یازدقمی	هل کتبت

یازد بگرمی	هل ككتبتم	یازد بگرمی	هل ككتبوا
الماضي النقلي			
یاز مشعی بم	هل ككتب	یاز مشعی بز	هل ككتبا
یاز مشعیسك	هل ككتب	یاز مشعیسكز	هل ككتبتم
یاز مشعی	هل ككتب	یاز مشلرمی	هل ككتبوا

المضارع		الحال	
یازارمی بم	هل اكتب	یاز یورمی بم	هل اكتب
یازارمیسك	هل تكتب	یاز یورمیسك	هل نكتب
یازارمی	هل بكتب	یاز یورمی	هل يكتب
یازارمی بز	هل نكتب	یاز یورمی بز	هل نكتب
یازارمیسكز	هل تكتبون	یاز یورمیسكز	هل تكتبون
یازارلرمی	هل يكتبون	یاز یورلرمی	هل يكتبون

الاستقبال		الوجوبی	
یازه جقمی بم	هل ساكتب	یاز ملی می بم	هل يجب ان اكتب
یازه جقمیسك	هل ستكتب	یاز ملی میسك	هل يجب ان تكتب
یازه جقمی	هل سيكتب	یاز ملی می	هل يجب ان يكتب
یازه جقمی بز	هل سنكتب	یاز ملی می بز	هل يجب ان نكتب
یازه جقمیسكز	هل ستكتبون	یاز ملی میسكز	هل يجب ان تكتبوا
یازه جقلمی	هل سيكتبون	یاز ملیلرمی	هل يجب ان يكتبوا

واما الاستفهام في فعلی الاتزامی والشرطي فلا يستعمل الا في المفرد المتكلم وجمعه مثاله

( ایضاح ) اذا كان المستفهم عنه اسماً فنوضع ( می ) في آخره نحو ( احمد می کلدی — احمد اُجاء ) شامه کیندی اُلی الشام ذهب

یازہ می      هل يلزم ان اكتب      یاز سدم می      هل لو كتبت  
 یازہ لمی      هل يلزم ان نكتب      باز سہ می      هل لو كتبنا

وهكذا تأتي الاستفهام والنفي معاً في الافعال مثاله

یاز مدم می      یاز ما مشمی می      یاز مزی می      یاز میوری می  
 اما کتبت      الم اکتب      ألا اکتب      الا اکتب الان

تقرین

افندیلر کلدیلر می • بوآی برادره برشی کوندر دیکز می ؟ دون  
 کیجه خواجه افندی اوه کلدیمی ؟ بوکون کز مکه کید یور میسک •  
 بوایکی کتابی صانون آلدجه میسک - سن می یاپداک - یوقسه اومی ؟ بوچوجق  
 درس لری از برله مدیمی • خلیل می کلدی - یوقسه عارف می ؟ درسه  
 چالشد کمی یوقسه چالشمه کمی • بزیره کیتیمیه جکمی یز خیر افندم  
 کیتیمک ایسته • یز • بو یازی یی حکمت افندی می یازدی ؟ خیر او یازمدی  
 محمد افندی یازدی • قارداش یازمغه باشلا یه لمی = یوقسه اوتوره لمی

\* تعلیم \*

اما ذهب سعدالدين افندی الى المدرسة • ذهب صباحاً • ألم نذهب  
 سوياً الى البحر • أعطيتكم الى المعلم الكتاب • اما استلتمت الزهور من  
 الجنينة • اما كان يجب ان تأخذوا الخاتم من احمد • اتذهبون نهار غد  
 الى الجبل • لانذهب • يا احمد اتر بداللقاء في المخزن ام الذهاب الى  
 البيت • تحبون التنزه في الجمائن ام في البحر • هل والدك يعرف هذا  
 الافندی • كلا يا سيدي لا يعرفه ، اما اكلتم الحلوي - اكلنا مع ابن  
 عمكم • اما قال لك شيئاً صبحي افندي - لا يا سيدي

## ﴿ افعال الاعانة ﴾

افعال الاعانة . هي ما تركبت مع الافعال البسيطة التي  
مرث دروساً وهي ثلاثة - الماضي الشهودي والماضي النقلي  
والصيغة الشرطية .

اما صيغة الماضي الشهودي من فعل الاعانة فتسمى ( فعل حكاية )  
والماضي النقلي ( فعل رواية ) والصيغة الشرطية تسمى ( فعلاً شرطياً )  
وتكون حينئذ افعالاً مركبة وسنبين صور تركيبها

صيغة الشرط	صيغة الماضي الشهودي	صيغة الماضي النقلي
ايدم كنت	ايشم كنت	ايسم كنت
ايدك كنت	ايشاك كنت	ايساك كنت
ايدى كان	ايش كان	ايسه كان
ايدك كنا	ايشز كنا	ايسه كنا
ايديكز كنتم	ايشكز كنتم	ايسه كز
ايديلر كانوا	ايشلر كانوا	ايسلر كانوا

— ٥٥٥ —

( ايضاح ) يجوز ان يقال في معنى الشرط - لو كنت . ان كنت  
اذا كنت . و يجوز حذف الالف والياء للتخفيف من صيغ افعال الاعانة  
كلها عند تركيبها مع الافعال البسيطة

— ❦ الدرس التاسع والثلاثون ❦ —

الماضي الشهودي — ويسمى فعل الحكاية

فعل الحكاية — هو ما يفيد معاني الافعال البسيطة في الزمان الماضي بطريق الحكاية = وتركيبه ان يوثق بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة وتلحق به صيغة الماضي الشهودي من فعل الاعانة

— ❦ تصرف افعال الحكاية مع الافعال البسيطة ❦ —

حكاية الماضي الشهودي		حكاية الماضي التثني	
سودي ايدم	كنت احببت	سومش ايدم	كنت احببت
» ايدك	كنت احببت	» ايدك	
» ايدى	كان احب	» ايدى	
» ايدك	كنا احبينا	» ايدك	
» ايديكز	كنتم احببتم	» ايديكز	
» ايديلر	كانوا احبوا	» ايديلر	

حكاية المضارع		حكاية الحال	
سورايدم	كنت احب	سورايدم	كنت احب
» ايدك	كنت تحب	» ايدك	
» ايدى	كان يحب	» ايدى	
» ايدك	كانا يحب	» ايدك	
» ايديكز	كنتم تحبون	» ايديكز	
» ايديلر	كانوا يحبون	» ايديلر	

حكاية الوجوبي

سوملي ايدم كان يجب ان احب  
 » ايدك كان يجب ان تحب  
 » ايدى كان يجب ان يحب  
 » ايدك كان يجب ان نحب  
 » ايديكز كان يجب ان تحبوا  
 » ايديلر كان يجب ان يحبوا

حكاية الشرطي

سوسه ايدم لو كنت احببت  
 » ايدك لو كنت احببت  
 » ايدى لو كان احب  
 » ايدك لو كمننا احببنا  
 » ايديكز لو كنتم احببتم  
 » ايديلر لو كانوا احبوا

حكاية الاستقبال

سوه جك ايدم كنت ساحب  
 » ايدك كنت ستحب  
 » ايدى كان سيحب  
 » ايدك كنا سنحب  
 » ايديكز كنتم ستحبون  
 » ايديلر كانوا سيحبون

حكاية الالتزامي

سوه ايدم كان يلزم ان احب  
 » ايدك » » »  
 » ايدى » » »  
 » ايدك » » »  
 » ايديكز » » »  
 » ايديلر » » »

وتنفي افعال الحكاية بزيادة (م) على الافسن البسيطة نحو

سومدي ايدم سومش ايدم سومزايدم سوميور ايدم  
 سوميه جك ايدم سومملى ايدم سومبه ايدم سومسه ايدم

( ايضاح ) يجوز في الماضي الشهودي فقط استعمال ضمائر الاصلية مع فعل الاعانة نحو

سودم ايدى سودك ايدى سودى ايدى سودك ايدى  
 سوديكز ايدى سوديلر ايدى

وتلحق ( ايدى ) الاسماء والصفات والظروف نحو

بن خسته ايدم سن خواجه ايدك مكتبده ايدك  
 انا كنت مر يضاً انت كنت معلما كنا في المكتب



رواية الوجوبي	رواية الاتزاي
سوملي ايشم كان يجب ان احب	سوه ايشم كان يلزم ان احب
« ايشمك كان يجب ان تحب »	« ايشمك » » تحب
« ايشم » » ان يجب »	« ايشم » » يجب »
« ايشم » » نحب »	« ايشم » » نحب »
« ايشمكز » » تحبوا »	« ايشمكز » » تحبوا »
« ايشم » » يحبوا »	« ايشم » » يحبوا »

وتدنى افعال الرواية بزيادة ( م ) عَلَى الافعال البسيطة نحو

سوماش ايشم    سومز ايشم    سوميور ايشم  
 سوميهك ايشم    سوماملي ايشم    سوميه ايشم

### الدرس الحادي والاربعون

الصفة الشرطية — ونسعي فعلا شرطياً

الصفة الشرطية = هي صيغة تعلق معاني الافعال البسيطة لوقوع فعل آخر — وتركيبه ان يوتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة — وتلاحق به صيغة الفعل الشرطي من افعال الاعانة

( ايضاح ) تقدم ( لر ) احياناً عَلَى فعل الاعانة فتقول مثلاً سومش لر ايشم بدلاً من ( سومش ايشم ) وذلك في الماضي النقل والمضارع والحال والاستقبال .

الماضي الشرطي      الماضى الشهودى الشرطى

سودى ايسهم	لو كنت احببت	سومش ايسهم	لو كنت احببت
» ايسهك	» احببت	» ايسهك	» احببت
» ايسه	» كان احب	» ايسه	» كان احب
» ايسهك	» كنا احببنا	» ايسهك	» كنا احببنا
• ايسه كز	• كتم احببتم	• ايسه كز	• كتم احببتم
• ايسه لر	• كانوا احبوا	• ايسه لر	• كانوا احبوا

المضارع الشرطى      الحال الشرطى

سور ايسهم	لو كنت احب	سو يور ايسهم	لو كنت احب
• ايسهك	لو كنت تحب	• ايسهك	لو كنت تحب
• ايسه	لو كان يجب	• ايسه	لو كان يجب
• ايسهك	لو كنا نحب	• ايسهك	لو كنا نحب
• ايسه كز	لو كتمتم تحبون	• ايسه كز	لو كتمتم تحبون
• ايسه لر	لو كانوا يحبون	• ايسه لر	لو كانوا يحبون

الاستقبال الشرطى      الوجوبى الشرطى

سوه جك ايسهم	لو كنت صاحب	سوملى ايسهم	لو كان يجب ان احب
• ايسهك	لو كنت متحب	• ايسهك	• ان تحب
• ايسه	لو كان سيحب	• ايسه	• ان يحب
• ايسهك	لو كنا سنحب	• ايسهك	• ان نحب
• ايسه كز	لو كتمتم ستحبون	• ايسه كز	• ان تحبوا
• ايسه لر	لو كانوا سيحبون	• ايسه لر	• ان يحبوا

( ايضاح ) ان الصيغة الشرطية لا تسعمل من فعلى الالتزامى

والشرطى .

وتنفي الصيغة الشرطية بزيادة ( م ) عَلَى الافعال البسيطة نحو  
 سومدي ايسه      سومش ايسه      سومز ايسه  
 سوميور ايسه      سوميه جك ايسه      سوملي ايسه  
 ( تنبيه ) اذا ار يد نفى افعال الاهانة فتزاد عليها اداة ( دكل ) التي  
 بمعنى ( ما ) النافية واحياناً اداة ( يوق ) نحو  
 دكل ايدي      دكل ايمش      دكل ايسه  
 ما كان      ما كان      ان لم يكن  
 اوده يوق ايدي  
 يا كان في البيت



## الدرس الثاني والاربعون

### تمرين

خليل افندی بغچه ده کز مکی سورایدی . چوجقار ایلک بهارده  
 کز مکی سورایدی لر . دائماً بور مکی سورایدیک . درسعادتسه کتیمی  
 سورایدیگز . مدرسه ده تعلیمی سورایدم . مطالعه ایچون اخشام  
 اجتماع ایتمکی سورایدیک  
 شاگردلرک درجه تحصیلنی خواجه ییلملی ایش . علم وتعلمک  
 ثمره سنی شاگردلر ییلملی ایشلر . تجارتک فائده سنی ییلملی ایشسک . فن  
 زراعتی ییلملی ایشسکز . چالشمه نک اهیتمتی ییلملی ایشم . مدرسه ده  
 واجباترک نه اولدیغنی ییلملی ایشز  
 بهجت افندی درسنی او قودی ايسه مکافات آیر . شاگردلر درسلرینی  
 او قودی ايسه کز مکه کوندر پلورلر . ترکجه درسنی از برلدی ايسه ک  
 سنی سورم . تاریخ درسلرینی از برلدی ايسه کز سزه ای نومرو ویررز .

تر كجه درسنى او كرندى ايسه م مطلوب بم حاصل اولور . برصنت او كرندى  
ايسه ك استقبالمزى تا مبن ايدرز

### ﴿ تعليم ﴾

خليل افندى كان يجب التنزه في الجنة . الاولاد كانوا يحبون  
المطالعة مساء . كانوا يجتهدون على الدروس للتصديق . كنت تجتهد  
للسفر الى دار السعادة . متى يكون عيد الفطر ؟ . كان يجب ان  
تعالى ملابس جديدة . هذا الوالد كان مجتهداً في صنفه . صاحبنا لو  
كان غنياً لاشتغل في التجارة . كان يجب على المعلم ان يراعى عواطف  
التلامذة . كان يجب على التلامذة احترام معلمهم . كان يجب ان نعلم  
ما هي واجباتنا امام المدرسة . كان يجب ان نحفظوا دروسكم . لو حفظتم  
الدروس لما خجلتم من المعلمين . ان كان بهجت افندى حفظ درسه  
ياخذ جائزة . التلميذ الكسلان يجب ان يتعلم صنعة ليؤمن استقباله .  
كانت البنات امس ذاهبات الى الجنائن . كان اخوك يعطى درساً  
الى التلاميذ

### ﴿ الافعال المركبة ﴾

الافعال المركبة ثلاثة . اقتدارية . وتعجيلية . وزمانية

### ﴿ درس الثالث والاربعون ﴾

#### الفعل الاقتدارى

الفعل الاقتدارى — هو ما يفيد اقتدار الفاعل في اجراء الفعل —  
وقاعدته ان يوثق بالمفرد الغائب من الفعل الاتزامى و يركب مع مصدر  
( يملك ) نحو ( يازه يملك ) = الاقتدار على الكتابة ) وتنصرف الافعال

البيطة منه كبقية المصادر

الماضي الشهودي

الماضي النقلى

يازه ييلدم	قدرت ان اكتب	يازه ييلشم	قدرت ان اكتب
« ييلدك	قدرت ان تكتب	« ييلشمسك	قدرت ان تكتب
« ييلدي	قدر ان يكتب	« ييلشم	قدر ان يكتب
« ييلدك	قدرنا ان نكتب	« ييلشمز	قدرنا ان نكتب
« ييلديكز	قدرتم ان تكتبوا	« ييلشمسكز	قدرتم ان تكتبوا
« ييلديلز	قدروا ان يكتبوا	« ييلشملز	قدروا ان يكتبوا

المضارع

الحال

يازه ييليرم	اقدر ان اكتب	يازه ييلورم	اقدر ان اكتب
« ييليرسك	تقدر ان تكتب	« ييلورسك	تقدر ان تكتب
« ييلير	يقدر ان يكتب	« ييلور	يقدر ان يكتب
« ييليرز	تقدر ان نكتب	« ييلورز	تقدر ان نكتب
« ييليرسكز	تقدرون ان تكتبوا	« ييلورسكز	تقدرون ان تكتبوا
« ييليرلز	يقدرون ان يكتبوا	« ييلورلز	يقدرون ان يكتبوا

الاستقبال

الوجوبى

يازه ييله جكم	ساقدر ان اكتب	يازه ييلملى يم	اقدرا ان اكتب وجوبا
يازه ييله جكسك	ستقدر ان تكتب	يازه ييلملى سك	تقدرا ان تكتب وجوبا
يازه ييله جك	سيقدر ان يكتب	يازه ييلملى	يقدر ان يكتب وجوبا
يازه ييله جكز	سنقدر ان نكتب	يازه ييلملى بز	تقدرا ان نكتب وجوبا
يازه ييله جكسكز	ستقدرون ان تكتبوا	يازه ييلملى سكز	تقدرون ان تكتبوا
يازه ييله جكلر	سيقدرون ان يكتبوا	يازه ييلملى لير	يقدرون ان يكتبوا

الالتزامي	الشرطي
يازه بيله يم اقدران اكتب لزوماً	يازه بيلسه م اذا قدرت ان اكتب
يازه بيله سك تقدران تكتب لزوماً	يازه بيلسه ك اذا قدرت ان تكتب
يازه بيله يقدران يكتب لزوماً	يازه بيلسه اذا قدر ان يكتب
يازه بيله لم تقدر ان تكتب «	يازه بيلسه ك اذا قدرنا ان نكتب
• بيله سگز تقدر و ان تكتبوا •	• بيله گز اذا قدرتم ان تكتبوا •
• بيله لر يقدر و ان يكتبوا •	• بيله لر اذا قدر و ان يكتبوا •

— ❖ نفي الاقنداری ❖ —

ينفي الاقنداری بحذف مادة ( بيل ) و يزداد بآخر الفعل الالتزامي ( م ) النافية نحو ( يا زامامق — عدم الاقندار على الكتابة ) ومثال تصرفه  
يا زامدم • يا زاماشم • يا زامام • يا زامهورم  
يا زاميه جنم • يا زاماملي يم • يا زاميه يم • يا زامسه م

— ❖ الدرس الرابع والاربعون ❖ —

الفعل التعجيلي

الفعل التعجيلي — هو ما يفيد تعجيل الفاعل في اجراء الفعل —  
وقاعدته ان تحذف اداة المصدر و يزداد ( ع ) اذا كان ساكناً و ( ي )  
اذا كان متحركاً — و يركب مع مصدر ( ويرمك ) نحو ( يا زي و يرمك )  
الكتابة عاجلاً — و تصرف الافعال منه كبقية المصادر

و يجيء من الامر الحاضر والغائب

يا زي و ير يا زي و يريگز يا زي و يرسون يا زي و يرسونلر  
اكتب عاجلاً اكتبوا عاجلاً ليكتب عاجلاً ليكتبوا عاجلاً

الماضي الشهودى	الماضى التقلي
يازى ويردم	يازى ويرمشم
• ويردك	• ويرمشك
• ويردى	• ويرمش
• ويرك	• ويرمشز
• ويرديكز	• ويرمشسكز
• ويرديلر	• ويرمشلر

المضارع	الحال
يازى ويررم	يازى ويرورم
• ويررسك	• ويررورسك
« ويرر	« ويررور
« ويررز	« ويررورز
• ويررسكز	• ويررورسكز
• ويررلر	• ويررورلر

الاستقبال	الوجوبى
يازى ويره جكم	يازى ويرملى يم
• ويره جكسك	• ويرملىسك
• ويره جك	• ويرملى
• ويره جكز	• ويرملىز
• ويره جكسكز	• ويرملىسكز
• ويره جكلر	• ويرملىلر

( ايضاح ) الفعل الاقترارى والفعل التعجيبى يتصرفان ايضا بالحقاق  
فعال الاعانة كالافعال البسيطة كما علمت

الشرطي	الاتزامي
يازي ويرسه م لوكتبت عاجلا	يازي ويره يم يلزم ان اكتب عاجلاً
« ويرسه ك لوكتبت »	« نكتب »
« ويرسه لوكتب »	« يكتب »
« ويرسه ك لوكتبنا »	« نكتب »
« ويرسه كز لوكتبتم »	« نكتبوا »
« ويرسه لر لوكتبوا »	« يكتبوا »

نفي التعجيلي

نفي التعجيلي — تستعمل اداة النفي احيانا في الجزء الاول و احيانا في الجزء الثاني نحو يازي ويرمه مك = يازمه بي ويرمك ، عدم الكتابة عاجلا ومثال نصر يفه

يازي ويرمدم	يازي ويرمشم	يازي ويرمام
ما كتبت عاجلا	ما كتبت عاجلا	لا اكتب عاجلا
يازي ويرميورم	يازي ويرميه جكم	يازي ويرملي يم
ما اكتب عاجلا	لن اكتب عاجلا	يجب ان لا اكتب عاجلا
يازي ويرميه لم	يازي ويرمسه م	
يازم ان لا اكتب عاجلا	لوم اكتب عاجلا	

الدرس الرابع والاربعون

( الفعل الزماني )

الفعل الزماني — هو ما تادل مصادره على الزمان الماضي والزماني المستقبل — وقاعدته ان يؤخذ المفرد الغائب من (الماضي التثني او الاستقبال) ويركب مع مصدر ( اولق ) نحو ( يا زمش اولق ) — يازه جق اولق

صيرورة الكتابة ) وتصرف الأفعال منه كبقية المصادر

الماضى النقلي

الماضى الشهودى

يازمش اولمش صرتُ كتاباً

يازمش اولدم صرتُ كتاباً

« اولمشك صرتَ »

« اولدكُ صرتَ »

« اولمش صارَ »

« اولدى صارَ »

« اولمشز صرنا كتاباً

« اولدق صرنا كتاباً

« اولمشكز صرتم كُتبه

« اولدكيز صرتم كُتبه

« اولمشلر صاروا كتاباً

« اولديلر صاروا كتاباً

الحال

المضارع

يازمش اوليور اصيرُ كتاباً

يازمش اولورم اصيرُ كتاباً

« اوليورسكُ تصيرَ »

« اولورسكُ تصيرَ »

« اوليور بصيرَ »

« اولور بصيرَ »

« اوليورز نصيرُ كتاباً

« اولورز نصيرُ كتاباً

« اوليورسكز تصيرون كُتبه

« اولورسكز تصيرون كُتبه

« اوليورلر بصيرون كتاباً

« اولورلر بصيرون كتاباً

الوجوبى

الاستقبال

يازمش اولملى يجب ان اصيرُ كتاباً

يازمش اوله جقم سَاصيرُ كتاباً

« اولملىسكُ « ان تصيرَ »

« اوله جقسكُ سَتصيرَ »

« اولملى « ان بصيرَ »

« اوله جقُ سَيصيرَ »

« اولملى يز « ان نصيرُ كتاباً

« اوله جغزُ سنصيرُ كتاباً

« اولملىسكز « ان تصيروا كُتبه

« اوله جقسكزُ سَتصيرون كُتبه

« اولملىلر « ان بصيروا كتاباً

« اوله جقئرُ سَيصيرون كتاباً

( ايضاح ) ان المعنى العربى لصيغ الفعل الزمانى لا يعرف الا بقرينة

و بعض الصيغ لا تستعمل اصلاً للصيغة المستقبل وانما اثبتناها للتممة التصريف

الالتزامي

الشرطي

يازمش اوله يم	يلزم ان اصير كاتباً	يازمش اولسه م	لوصرت كاتباً
« اوله سكت »	« ان نصير »	« اولسك »	لوصرت «
« اوله »	يلزم ان يصير «	« اولسه »	لوصار «
« اوله لم »	« ان نصير كتابا .	اولسه ق	لوصرنا كتابا
. اوله سكتز .	ان تصيروا كتبه .	اولسه كز	لوصرتم كتبه
. اوله لر .	ان بصيروا كتبه .	اولسه لر	لوصاروا كتابا

✽ تصرف الفعل الزماني مع صيغة الاستقبال ✽

الماضي الشهودي	يازه جق اولدم	صرت كاتباً
. النقلي	يازه جق اولشم	صرت كاتباً
فعل المضارع	يازه جق اولورم	اصير كاتباً
. الحال	يازه جق اوليورم	اصير كاتباً
. الاستقبال	يازه جق اوله جفم	سأصير كاتباً
. الوجوبي	يازه جق اولالي يم	يجب ان اصير كاتباً
. الالتزامي	يازه جق اوله يم	يلزم ان اصير كاتباً
. الشرطي	يازه جق اولسه م	لوصرت كاتباً

نفي الزماني

الفعل الزماني — تستعمل اداة النفي احياناً في الجزء الاول و احياناً في الجزء الثاني نحو ( يا زما مش اولمق ، يا زمش اولما مق ، عدم صيرورة الكتابة في الماضي ) ومثال تصرفه

يازمش اولدم	يازمش اولما مشم	يازمش اولمام
ماصرت كاتباً	ماصرت كاتباً	لا اصير كاتباً

بازمش اولسه لم  
لو لم اصیر کاتباً

بازمش اولیه لم  
یلزم ان لا اصیر کاتباً

﴿ ملحق الافعال المرکبة ﴾

من الافعال المرکبة ایضاً، فعل المقاربة، والفعل الاستمراری

— ❖ درس الخامس والاربعون ❖ —

( فعل المقاربة )

فعل المقاربة = هو صیغة تفتید بحی . معنی الفعل الی قوة قریبة  
وتصریفه ان تحذف اداة المصدر وتعوّض عنها ( هـ ) و یتربک مع مصدر  
( یازمق ) ولا یتصرف الا من الماضی الشهودی والماضی النقلی

مثاله من الماضی الشهودی

دوشه یازدی	دوشه یازدک	دوشه یازدم
کاد ان یقع	کدت ان نقع	کدت ان اقع
دوشه یازدیله	دوشه یازدیگز	دوشه یازدق
کادوا ان یقعوا	کدتم ان نقعوا	کدنا ان نقع

مثاله من الماضی النقلی

دوشه یازمش	دوشه یازمشسک	دوشه یازمشم
کاد ان یقع	کدت ان اقع	کدت ان اقع
دوشه یازمشله	دوشه یازمشسگز	دوشه یازمشز
کادوا ان یقعوا	کدتم ان نقعوا	کدنا ان نقع

— ❖ درس السادس والاربعون ❖ —

الفعل الاستمراري

الفعل الاستمراري = هو صيغة تشعر بوقوع الفعل على الدوام  
وتصرفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها (هـ) وبتركب مع  
مصدر (طورمق) ويجرى تصرفه على الافعال نحو

يازہ طورمق      الاستمرار على الكتابة

اوقوبه طورمق      الاستمرار على القراءة

الامر الحاضر يازہ طور استمر على الكتابة يازہ طور يكثر استمر و على الكتابة  
الامر الغائب يازہ طور سون ليستمع على الكتابة يازہ طور سون ليرستمع و على الكتابة

الماضي الشهودي يازہ طور دم      كتبت على الاستمرار

النقلي يازہ طور مشم      كتبت على الاستمرار

المضارع يازہ طور رم      استمر على الكتابة

الحال يازہ طور يورم      استمر على الكتابة

الاستقبال يازہ طور ه جعم      ساستمر على الكتابة

الوجوبي يازہ طور ه لي يم      يجب ان استمر على الكتابة

الالتزامي يازہ طور ه لم      يلزم ان نستمر على الكتابة

الشرطي يازہ طور ه سم      لو كتبت على الاستمرار

❖ تمرين ❖

برادرك بوكون مكتبه كيده بيلديمي . خير افندم كيده مدي .  
شفيق درسي از برليه بيلدگمي؟ دها از برليه مدم . بو چوجقه لدر در سلريني  
اوقويه بيلديلرمي؟ اوت افندم اوقويه بيلديلر . دون بو اوطه ده هيچ  
اوبويه مدق . بز شمدي طامه چيتمه ميز . دولابي آچه بيلدگمي؟ خير

افندم اچہ مدم • بوکون هیچ برشی • ییہ مدم • براوٹوانہ بیلدیگز می ؟  
 خیر افندم دهاطوتمدق • یارین بزہ کلہ بیایرہ یسک ؟ بوہفتہ اودن  
 چیقہم • بو مکثوبی اوقویہ بیایر • بن خلیل بکدن برمکتوب آلم •  
 سن شواغاجہ چیقا بیایرہ یسک ؟ خیر چیقہ مام شمعدی یازی و ہر ملیسک  
 ؟ یازی و برہیم • بو صوبی کتورہ بیایرہ یسک ؟ اوت کتورہ جکم —  
 تشکر ایدرم افندم

\*( تعالیم )\*

اخی لم بقدر ان یسافر الیوم • لماذا ، لانه ما قدر ان ینہی اشغاله •  
 لا بقدر خلیل ان ینہی الیوم الی البحر ، انا قدرت ان اذہب الی  
 التنزه • هل قدرتم ان تناموا الیوم بعد الغداء ؟ • ما قدرنا لکثرة اشغالتنا •  
 هل بقدر ابن عمکم علی الطلوع الی الجبل ؟ • لا بقدر حیث عنده بوسطہ •  
 هل نقدر علی فتح الشباہیک ؟ • لا اقدر • انتقدر ان تجتمع بابن عمک ؟  
 لا یاسیدی • من بقدر علی فتح هذا الباب ؟ انت نقدر علی کتابتہ  
 هذا الدرس ؟ أنحضر اخوک مساء الی البیت ؟ لا بقدر علی الحضور  
 بسبب انحراف صحته • شفاه الله • ابلغوه سلامنا

— ❖ — الدرس السابع والاربعون ❖ —  
 صیغۃ الصلۃ — الموصول

صیغۃ الصلۃ — هی ما تستعمل صلۃ وصفۃ وتفید وقوع العمل فی  
 الماضي والحال وتتشکل من الماضي الشہودی والاستقبال فقط

( ایضاح ) ان اصل یاز دیغی ( یازدق ) ماضی شہودی جمع متکلم  
 زید علیہا ( ی ) وقلبت القاف غیناً واتصلت بالضمائر الاضافیۃ — وقس  
 علیہ البواقی

وتصاغ بزيادة (كي) عَلَى المفرد الغائب من الماضي الشهودى في المصدر الخفيف و (غى) في المصدر الثقيل — الا في الجمع الغائب فان (القاف والكاف) يشبان ، ويتصرف مع الضمائر الاضافية التي علمتها بالدرس التاسع عشر مثاله

وهاك تصرف صيغة الصلة من الماضي الشهودى

يازديغم	الذي كتبته	ييلديكم	الذي علمته
يازديغك	الذي كتبته	ييلديكك	الذي علمته
يازديغي	الذي كتبته	ييلديكي	الذي علمه
يارديغمز	الذي كتبناه	ييلديكمز	الذي علمناه
يازديغكز	الذي كتبتموه	ييلديككز	الذي علمتموه
يازديغلي	الذي كتبوه	ييلديكلي	الذي علموه

❖ وهاك تصرف صيغة الصلة من الاستقبال ❖

يازه جغم	الذي ساكتبه	ييله جكم	الذي ساعلمه
• جغك •	• سنكتبه •	• جكك •	• ستعلمه •
• جغي •	• سيكتبه •	• جكي •	• سيعلمه •
• جغمز •	• سنكتبه •	• جكمز •	• ستعلمه •
• جغكز •	• ستكتبونه •	• جكز •	• ستعلمونه •
• جغلي •	• سيكتبونه •	• جكلي •	• سيعلمونه •

وتتشكل هذه الصيغة من الافعال المنفية ومن الاقتدارى حسبما

نقدم مثاله

يازديغم	يازميه جغم
الذي ما كتبته	الذي لن اكتبه
يزه ييلديكم	يازه مديغم
الذي قدرت ان اكتبه	الذي لم اقدر ان اكتبه

واما من جهة حکمها حکم الصفة فتسبق موصوفها وتجري مجراه  
وهاک امثله

المجرد يازديغم كتاب غائب اولدي ضاع الكتاب الذي كتبتہ  
مفعول به يازديغك مکتوبي اوقودم قرأت المکتوب الذي كتبتہ  
مفعول اليه صاتديغمز باغچه لره كيتدگمي اذہبت الى الجنائن التي بعناها  
مفعول منه آله جغني اودن كليورم انا آت من البيت المأخوذ  
مفعول فيه صاتون الديقگنر باغچه ده ايدم كت في الجنينة التي اشتريتموها  
مضاف اليه سوديگنر چوجغك بدريني كوردك رأينا بالوالد الذي احببتموه  
( فائدة ) اذاز يد في آخر المصدر الاصلی ( ده ) وركب مع كلمة  
اولديغني او ( بولنديغني ) يفيد الحال مثاله

شومكده اولديغني	انه آخذ في الحب
يازمقده اولديغك	انك آخذ في الكتابة
كلحكده اولدقاري	انهم آخذون في المحي
كورمكده اولديغمز	انا آخذون في الروية

تقرين

بوسنه مکتبدن شهادتنامه آله جغمی عرض ايدرم • خواجه لرك  
و يردكاري رحمت رحمتدر • سزك مکتبه كلديگنري كورمدك • بنم  
ياز يغم درس تصحيح اولنديغني • سنك يازديغك درسي كورمدم •  
خليلك يزغني مکتوب نره در • قرداشكزه يازديگنر مکتوبي  
بوسنه يه • يرديكزي؟ اوت و يردم • كالك از برلديكي درسي دېكله دگمي •  
بزم صاتون آلد يغمز كتاب ايشه بودر • جمعه ايرتسي كوني اچيله جغني  
اگلادم • امتحانه نه زمان باشلانه جغني معلوميدر • سزك بولديگنر  
چاقي بوميدر • انارك كوردكاري آدم نره يه كيتدي • يازمقده اولديغم  
درسي يارين از برلم

✽ تعليم ✽

هل حفظت الدرس الذي كسبته . هل سمعت الدرس الذي حفظه  
 خليل . هل كنتم هنا عندما ذهب . أنظرت المکتوب الذي بيدنا صوح .  
 ما هو الدرس الذي تحفظه الآن . هل دفعت الدراهم التي أخذتها من ابن خالك .  
 أرأيت الجوائز التي أخذها ابن عمك . سمعت انه اخذ جوائز حسنة .  
 الولد الذي تكلمنا معه اليوم هو ابن صاحبنا محي الدين افندي .  
 لا يمكنني ان اذهب الى الخيل الذي قلت لك عنه . أتذهب مساء ؟ نعم  
 نذهب . ابن عمك لا يتبهد الى الدروس التي يتعلمها . يلزم ان تعطوه  
 الصانع الزئمة

﴿ في بيان فروع الفعل ﴾

كل كلمة تدل على الموصوف يحدث غير معتبرين بزمن مقصود تكون  
 من فروع الفعل وهي خمسة — اسم الفاعل . واسم المفعول . وبالغة اسم  
 الفاعل . والصفة المتبعية . واسم الآلة

○ الدرس الثامن والاربعون ○

✽ اسم الفاعل ✽

يشتق من المصادر المعاومة بحذف علامة المصدر وزيادة ( ن ) على المادة  
 الاصلية اذا كانت خفيفة و ( نن ) اذا كانت ثقيلة — ويجمع اداة ( ل ) مثاله

( ابرصاح ) يشتق اسم الفاعل ايضاً بعلاو ( يعجي ) على المادة الاصلية نحو  
 ( ياز يعجي . كاتب — بسله يعجي . مرب ) وتفيد الصنعة و ( جي ) تلحق  
 الانماء وتفيد الصنعة ايضاً نحو

دهبرجي

انكجي

سدجي

حداد

خباز

حلاب

المصدر	اسم الفاعل	الجمع
ويرمك	ويرن	و يرنلر
كيتمك	كيدن	كيدنلر
يازمق	يازان	يازانلر
چالشمق	چالیشان	چالیشانلر

اما اذا كان آخر المادة الاصلية متحركاً فيزيد اى اقبل علامة الفاعل مثاله

باشلامق	باشلايان	باشلايانلر
سويله مڪ	سويله ين	سويله يلر

ينفى اسم الفاعل بزيادة ( م ) النافية قبل علامته مثاله

ويرمك	و برن	و يرمه ين
يازمق	يازان	يازميان
	الكتاب	غير الكتاب

— اسم المفعول —

يشتمق من المصادر الجوهلية بحذف علامة المصدر وزيادة ( ن ) على المادة الاصلية اذا كانت خفيفة و ( ان ) اذا كانت ثقلية و بزيادة ( ي ) اذا كانت متحركة — ويجمع باداءة ( لـ ) مثاله

المصدر	اسم المفعول	الجمع
سومك	سويلن	سويللر
آلمق	آلان	آلانلر

( ايضاح ) يشتمق اسم المفعول ايضاً بعلاوة ( مش ) على المادة الاصلية من الفعل الجوهول مثاله يازلمش . مكتوب = ييلنشمش . معلوم

اما اسم الفاعل واسم المفعول فحكما حكم الصفة حيث نتقدم على الموصوف نحو يازلمش كتاب — الكتاب المكتوب



ناضح	طالغين	غاطس	مستغرق الفكر
ناضحون	طالغينلر	غاطسون	
ساقط	بورغون	متعوب	
ساقطون	بورغونلر	متعوبون	

ويعوض أحياناً عن هذه الأدوات بزيادة (ك، ق) على المادة الأصلية  
مثاله

كسيك	مقطوع	أجيق	مفتوح
كسيكار	مقطوعون	أجيقلر	مفتوحون

(فائدة) إذا اشتقت الصفة المشبهة من اللازم كانت وصفاً للفاعل وهي تشبه اسم الفاعل — وإذا اشتقت من المتعدي كانت وصفاً للمفعول فتشبه اسم المفعول — على أن كلا من اسم الفاعل واسم المفعول قياسي يشتق من جميع الأفعال ويدل على الحدث — أما الصفة المشبهة فمشتق من بعض الأفعال وتدل على الثبوت فقط

### اسم الآلة

اسم الآلة — هو صيغة تدل على شيء هو آلة أو واسطة لأجراء فعل  
و يصاغ بزيادة (كي، كو) بأخر المادة الأصلية في المصادر الخفيفة  
(وغي، غو) في المصادر الثقيلة و يجمع بزيادة (لر) مثاله

سيلكي	محمجة	چالغى	نوبة
سيلكيلر	مماسح	چالغيلر	نوبات
سوزكو	مصفاة	بورغو	مثقب
سوزكولر	مصاف	بورغولر	مثاقب

(إيضاح) إن مبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة لا تجيء  
مطرودة من كل مادة بل هي ساعية

## — ❖ درس الخمسون ❖ —

### تمرین

هر کس خسته اولان آدم بیه جکه دقت ایتملیدر . چاشمق ایسته مین آدم یشامغه لایق دکلدر . شو اوقونان درس لری دقت ایله بر قاچ کره تکرار ایتملیدر . بویله کیدر ایسه امتحانده صور بلا سوا آله جواب و یردمیه جکسگز . ایطه ده اوطوران آدم کیدر ؟ ییلیم یورم ییلیمسه کیم ییایر ؟ چوروک میوه به مه مایه کز . پیشکین میوه یاپسگز . دین گیجه ساعت اتی به قدر او یه وسز قالدیمدن گوز لرم اغر یه . سزک عمجه زاده کز پک دوشکون بر آدمدر . ذکی افندے پک بورغون اولد یقندن بونی پابه مدی

### \* تعلیم \*

کل انسان یجب الولد المرابي ، الولد المرابي یكون مطمح الانظار . ان المصفي الى كلام الكبير يری فوايد عظيمه . نعم ان كلام الكبير يلزم الاصفاء اليه . من هر اواقف في الشمس ؟ . هو من اغر بك . من فائح الامثانه . هو السلطان محمد الفاتح ، المحب لتعاليم بصني لشرح الاستاذ . الرجل الآتي اليوم من دمشق هو صديقا القديم . كم عدد الداخلين الى المدرسة اليوم ؟ . ثمانون تلميذاً = لانا انك كتب بقلم مكسور . حيث لا يوجد عنده مدبة فاطمة . هذا الطعام ليس ناخبجا . هذا التفاح متعفن ، الولد المجتهد على الدروس يسر اياه

— ❖ الدرس الحادى والخمسون ❖ —

❖ المشاركة ❖

فعل المشاركة - يصاغ بزيادة (ش) ساكنة على المادة الاصلية نحو: يازمشق الكتابة، يازشقى المكاتبه ويتصرف كالافعال ❖ وهذه امثلة المفرد الغائب من كل فعل ❖

يازشيور	يازشور	يازشمش	يازشدى
يكاتب	يكاتب	كاتب	كاتب
يازشسه	يازشه	يازشمى	يازشه جق
لوكاتب	ايكاتب	يكاتب	سيكاتب

❖ التني ❖

التني = هي ما يظهر بها الانسان الرغبة في شيء ويصاغ من الماضي الشهودي فقط بملاوذة انظمة « كاشكى » نحو:

كاشكى يازه ايدى	كاشكى يازه ايدك	كاشكى يازه ايدم
ليتني كتبت	ليتك كتبت	ليتني كتبت
كاشكى يازه ايديلر	كاشكى يازه ايديگن	كاشكى يازه ايدك
ليتهم كتبوا	ليتكم كتبتم	ليتنا كتبنا

## ﴿ صيغ الربط ﴾

صيغ الربط = هي ما تربط مضمونها بمضمون جملة أخرى وهي ستة أنواع الصيغة العطفية ، الصيغة الحالية ، الصيغة التوقيفية ، الصيغة الابتدائية ، الصيغة الانتهائية

==\*﴿﴾ الدرس الثاني والخمسون \*==

### ﴿﴾ الصيغة العطفية ﴿﴾

الصيغة العطفية — تحصل بزيادة « وب » على المادة الأصلية ان كان آخرها ساكناً و « يوب » اذا كان متحركاً مثاله

بن صباحلين كلوب كيتدم      انا جئت وذبت صباحاً  
برادرك كيدوب كله جاك      سيجي ، ويذهب اخوك

اوقو يوب يازمق هر كسه لازمدر      القراءة والكتابة لازمة لكل انسان  
كلوب كيدن آدملر      الرجال الذاهبون الآتون

وتستعمل لتحسين الكلام وتفسر بالصيغة التي تليها فان كان ما بعدها فعلاً يعتبر بها زمان ذلك الفعل ايضاً مثاله

عقللي آدم لزومندن زيادة ايجوب يمه مليدر — على الرجل العاقل ان لا يشرب ولا يأكل زيادة عن ازومه

### ﴿﴾ الصيغة الحالية ﴿﴾

الصيغة الحالية = هي صيغة تبين الحال الذي وجد الفاعل عليه عند اجراء الفعل ، وتركيبه ان يؤتى بالمفرد الغائب من الفعل الاتزامي ويزاد عليه ( رك ) للخفيف و ( رق ) للثقل مثاله

مصدر	المفرد الغائب الاتزامي	صيغة الحال
كلهك	كله	كله رك
		آتياً

چالیشمق	چالیشه	چالیشهرق	مجتهداً
یور یلمک	یور یبه	یور یبه رک	ماشياً
اغلامق	اغلايه	اغلابهرق	باکياً

( فائدة ) ان صیغة الحال التركيبی تكرر وتحذف منها اداة الحال (رق — رك ) و یكتفي بالمفرد الغائب الالتزامی مثاله

دوشه قالقه كلدی	جاء واقعاً قائماً
قوشه قوشه كلدی	جاء راکضاً راکضاً
کوله کوله کیندی	ذهب ضاحکاً ضاحکاً

و یفید احیاناً المعنی التدریجی مثاله

یازه یازه او کرندم	تعلمت کتاباً بالتدرج
یور یبه یور یبه کلدیم	جئت ماشياً شيئاً شيئاً
وکثیراً ما تستعمل صیغة الحال التركيبی العربية مثاله	
بن ماشياً کیندم	انا ذهبت ماشياً
اني قائماً بولدم	وجدته قائماً
خواجه لر راکبا کیده جکلر	سیندهب المعلوم راکبین

( نفی الحال ) و تستعمل صیغة الحال مفردة في جميع احوالها و تنفی حسب القاعدة ، ای یوتی بالمفرد الغائب الالتزامی منفیاً مثاله  
دوشونیه رک باز یور یکتب غیر مفکر

( ایضاح ) ان اداة ( سزین ) اذا دخلت علی المصادر تفید معنی الحال التركيبی المنفی نحو ( آلمقسزین کیندم ) ذهبت بدون اخذ ، و اداة ( ایکن ) اذا دخلت علی بعض الافعال تفید الحال ایضاً نحو  
سن کوزر ایکن بن چالیشیور ایدم  
سن کلپور ایکن بن گید یور ایدم  
حینما کنت نمنزه کمت اجتهد  
حینما کنت ایتاً کنت ذاهباً

## الدرس الثالث والخمسون

### الصيغة النوقينية

الصيغة النوقينية = تحصل بزيادة (جه) على صيغة الجمع المنكلم من الماضي الشهودى وتفيد وقوع مضمون الجزاء عند وقوع مضمونها مثاله

كلك جئنا                      كلكجه مادمت آتياً  
يازدق كتبنا                  يازدقجه مادمت كاتباً

او قوبوب يازدقجه معلوماً تم آرتيور      مادمت اقرأوا كتب تزداد معلوماً تاتي  
سن درسه چالشدقجه هر كس سنى سور . مادمت محتمد على الدرست كل انسان يحبك  
وتستعمل احباناً كلمة ( مادامكه ) العربية في هذا المقام فيقال مثلاً  
ما دام كه نينگز خالصدر موفق اولور سگز . ما دامت نينكم خالصة نثوفقون  
واذا زيد ( ده ) بدلاً من ( جه ) تفيد الزمان مطلقاً مثاله

كلكده      بمعنى كلكديكي وقت ، عندما يجي ، في الوقت الذي يجي ، فيه  
يازدقده      يازدقني وقت . يكتب ، يكتب فيه . يكتب فيه

### الصيغة التعقيبية

الصيغة التعقيبية — تدل على تعقيب الفعل الذي بعدها لمضمونها  
وتحصل بزيادة ( نجه ) على المادة الاصلية اذا كان آخرها ساكناً و ( بنجه )  
اذا كان متحركاً مثاله

بن ككنجه او قالقوب كيتدي — عندما جئت قام وذهب  
درسه باشلا بنجه دقت ايتمليسك — عندما تبتدأ بالدرس يجب ان تنبيه  
« تنبيه » اذا تكرر المفرد الغائب من المضارع اثباتاً ونفيًا افاد الصيغة  
المذكورة ( وهذا منداول على اللسان ) مثاله

كلير كلمز كيتدك                      عندما جئنا ذهبنا  
حكايه بيتر بيتمز ديدي              ما انتهت الحكاية حتى قال



الدرس الخامس والخمسون

تمرین

بوچالشقان چوجق هر کون مکتبه کلوب کیدیور . برادرک چیقوب  
 کیدیور . بزده قالتوب کیتحک ابسترز . برابر قالقوب کیدهلم . سز  
 کولسه کز بن قالقوب قاچارم  
 سعید افندی کولهرک گیتدی . فرید اوقویه رق کلدی . ترکیجه  
 معلی سز دن ممنون اولهرق کیتدی . بوقیز لور کولهرک کلدیله . بن  
 بینهرک کدم . دای زاده کز سلیم افندی یانمه کله رک سلام و یردی .  
 بن اوقویه رق ایلو آکدم . بو ماموریت مهمه یه طالب اولیه رق نائل  
 اولدم . ساعت اونون کچه گیدرز

انسان النده کلدیجه ایلمک ایتملیدر . مکتبه کیدوب کلدیجه دایما  
 درس لرایله مشغولدر . سن کلدیجه سنی کوره ییم . درس اوقویه لی اون  
 کون اولدی . یوزینی کورمه لی خیلی زه اندر . مکتب سلطانی یه  
 کیره لیدنبری هر شیده ترقی ایدبور . رأس بیروت محله سنده بر واسع او  
 بولنجه به قدر بو اوده اوتورمغه مجبورز . اولنجه یه دیکن چالیش .  
 صوگ ز یار تکزدن بری حالم دوزلمکه باشلادی

تعلیم

هذا صاحبکم آتياً الینا را کباً ضاحکاً . خرجت اختکم من بیت والدتها  
 باکیه . یقطع هذا الشاب نهر الفرات ساجماً . طلع هذا الرجل الی الجبل  
 را کضاً . دخلت الغرفة فوجدت اخاک جالساً علی کرسیه . سنذهب الی  
 الشام را کبین . فهمت هذه المسئلة من دائرة البولیس . لما ابتدأ الافندی  
 الکلام قطع کل انسان الحدیث . ما لم یأت اخوک لا اذهب انا .  
 مادمت مجتهداً احصل العلم . مادمت مداوماً علی دروسک تتجعج . ما دمت

صادقاً في عملك تتوفق . عندما يجيء ابن اخي احضر . تحسنت صحتي منذ جاء الخريف . لم اتمكن ان اراكم منذ زمن طويل . يجب ان تصبر الى ان يكتب شفيق درسه . انتظر الى ان تقرأ علامتي . اجلس الى ان يجيء سامي افندي .

## ❦ في الادوات ❦

### ❦ الدرس السادس والخمسون ❦

ارتق اداة اكتفاء بمعنى ( اذن ) نحو . وقت يهود كچير ديكمه  
يك مناسفم ارتق چالشه لم  
البته اداة تأكيد واثبات بمعنى ( لا بد ) نحو . چاليشه رق او قويان  
البته او كرنير الذي يقرأ مجتهداً لا بد ان يتعلم  
اگرچه } اداة ايدان واستدراك بمعنى ( ولوان ) نحو . اگرچه بن سزك  
هر نه قدر } زيارتگزه كيتعدم ايسه ده سزناكت اهدوب بزه كلگنز  
اما اداة ابضاح نحو . مكته كيت اما درسه چاليشمليسك — اذهب  
الى المكتب انما يلزم ان تجتهد  
اوت ادات تصديق وتأكيد بمعنى ( نعم ) نحو . افندي كلدي  
هل جاء الافندي — اوت افندم . نعم باسیدی  
اگر اداة شرط بمعنى ( ان ) نحو . اگر درسه چاليشيرسه كنجاح  
بولورسك — ان تجتهد على الدرس تنجح  
اك اداة تفضيل نحو . انسانده اك كوزل مزيت چالشه قدر  
احسن مزية في الانسان الاجتهاد



برای اداة تعلیل فارسیه بمعنی « لاجل » نحو . برادر بوسنه برای  
تداوی اورو پایه کیده جکدر . سینه ب اخو کم هذه  
السنة الى اور بالاجل التداوي

بری } اداة استمرار نحو . دوندن بری سنی کوردم - ما  
برو } رأيتك منذ امس

برابر اداة اشتراك بمعنی « سو یه » نحو . کل برابر او قویه لم -  
تعال لنقرأ سو یه

بشقه اداة استثناء بمعنی « غیر » نحو . علمدن بشقه برشیء  
یرامز - لا ینفع شیء غیر العلم

پکی } اداة تصدیق بمعنی « نعم » نحو پکی دیدیگگز کبی یا پارم  
پک اینی }

بلکه اداة ترجیح واحتمال بمعنی « ربما عسی » نحو . بونک مضرتی  
کندوسنه دکل بلکه بتون اقرباسنه عائددر - مضرة هذا  
ليست عائدة عليه وحده ولربما على جميع اقربائه

بیله اداة عطف بمعنی « حتی » نحو . صرف ونحو دکل فقه بیله  
او قودی - قرأ النحو والصرف حتى الفقه

بنا برین اداة بیان وتقریب نحو . سز چالشقهده قصور اینهمیورسگز  
بنا برین فائل امل اولورسگز

بی اداة سلب فارسیه بمعنی « بدون » نحو . بی اساس - بدون  
اساس ، بی سبب = بدون سبب

— ۳۵۵ —

### — ۳۵۵ —

تا اداة انتهاء بمعنی « الی » نحو . تا خواجه کلتجه قدر اوتور  
اقعد الی ان یحضر المعلم ، تا صباح - الی الصباح



شاید	اداة شرط وترج (فارسي) بمعني (ربما . اذا) نحو . شاید
گلبرسه بی بکله سون	
صانکه	اداة تمثيل وتشبيه بمعني كأنه نحو . صانکه سوز سو بلده
کأنه تکلم کلاماً	
طولاي	اداة سببية نحو . نه دن طولاي بگاطارلدک — من اے
سبب زعلت علي	
فقط	اداة استدراك نحو . ارقو فقط دفتله اوقو — اقرأ ولكن
لکن	بالدقة — فکر کز طوغر بدر لکن براز مبالغه وار = فکر کم
	مستقيم لکن تا وجد مبالغه قليلة
قدر	اداة انتهاء نحو . اوه قدر گیشدم — ذهبت لحد البيت

— o o o —

### — ❖ — درس الحادي والستون — ❖ —

کبي	اداة تشبيه بمعني مثل نحو . الماس کبي مثل الاماس
کار	اداه فاعل بالفارسيه نحو : خدمه متکار خادم ، قناعه متکار قانع
کاشکی	اداة تمني وتحسر بمعني (ليت) نحو . احمد افندی کاشکی
کرك	اداة مساواة وعطف بمعني (سواء) نحو . کرك دنياده
	کرك آخرتده موجب سعادت اولان شي علمدر — الموجب
	للسعادة في الدنيا والآخرة هو العلم
کورہ	اداة مقابلة بمعني (نظراً) نحو . بگسا کوره هوا خوش
	ارقد اشمنز کييه جکدر
که	اداة ربط و بيان نحو . برچوجق که درسنه مداومدر
	از وقتده نجاح بولور = الولد المواظب علی درسه ينجح
	بمدة قليلة

کویا اداة تمثيل فارسية بمعنى « کأن » نحو . کویاسوز آکلادي  
 كأنه فهم الكلام  
 می اداة استفهام نحو مکشبه می کید یورسک — هل الى المكتب تذهب  
 مکر اداة استثناء واستغراب « فارسی » بمعنى « ألا » نحو .  
 برادرم بر درسی قوت ایلمز مکر که نامزاج اوله  
 ننه کیم اداة تمثيل وتشبيه بمعنى « مثلاً » نحو . کیم اداتی تکرار  
 اوانه رق بعض، عناسنه استعمال اولنور نه کیم . و چوجه قلمک  
 کیحی بوبله کیحی شو بوبله دیور  
 نه ایچون اداة استفهام بمعنى « لای شیء » نحو . نه ایچون کلدیکز  
 لای شیء ما جئتم

— ❖ — **الدرس الثاني والستون** ❖ —

ها اداة تذييه نحو . دگله هابن سکا بو مسئله بی اکلاده می —  
 اصغ لافهمک هذه المسئلة  
 هب اداة نعميم ونا کید نحو . انديله هب کلدیلر — جاء جميع  
 الانديرة  
 هله اداة ترجیح نحو . هله سن شو طرفدن ایرل — نجنب  
 هذه الجهة  
 هانی اداة استفهام بمعنى « این » نحو . هانی کتاب این الکتاب  
 هایدی اداة تشويق واغراء بمعنى « هلم » نحو . هایدی کز مکه  
 کیده لم = هلم لنذهب الى التنزه  
 های های اداة تصدیق بمعنى ( نعم ) نحو های های بازه ییلورم — نعم  
 اقدران اکتب

هم اداة عطف — تستعمل غالباً مكررة نحو: احمد هم شاعر  
 هم كاتبدر احمد شاعر و كاتب  
 همان اداة استعجال فارسيه نحو: همان درسكى اوقو — اقرأ  
 درسك عاجلاً  
 هنوز اداة حال فارسيه بمعنى (حالاً) نحو: هنوز مکتبدين کلام  
 = جئت من المكتب حالاً  
 هيچ اداة نفى نحو: هيچ بر وجهه سوز ديگه مدي — لم يصغ  
 بوجه من الوجوه للكلام



— ۰ ۰ ۰ —  
 الـد من الثالث والستون ۰ ۰ ۰ —

ي اداة نسبة و لياقة فارسيه نحو: پادشاهى الساطان، امر مشيرى  
 الامر المتيرى  
 يته اداة تكرار بمعنى (ايضاً) نحو: بوكون يته كيده جكسك  
 اليوم ستذهب ايضاً  
 ياخود } اداة ترديد وتخيير و (يا) تفيد التخفيف نحو: يا ابي سويله  
 يا } ياخود بوگا بورجي وير — تكلم جيد أولاً فاعطى الدين لهذا  
 يوق } اداة نفى نحو: چالشعمان ايجرين سعادت يو قدر — ليس اعديم  
 الاجتهاد سعاده  
 يوقسه اداة استثناء، مخنفة من (يوق ايسه) نحو: درسكى از برلدگمى  
 يوقسه از برلدك — هل حفظت درسك والا ما حفظت

## الدرس الرابع والستون

أداة چه چه چه

چه

چه - إذا لحقت الاسماء الفارسية والعربية تفيد التصغير إذا كانت مفتوحة نحو . ديوانچه ديوان صغير - دكانچه دكان صغير وتستعمل في مقام الاستفهام والابهام إذا كانت مكسورة نحو - هر چه بادا باد = مهاصار يصير - چه فائده ما الفائدة

چه

إذا لحقت الصفات التبركية تفيد التقليل نحو كوزلجه عالمجه وإذا لحقت الاسماء تفيد النسبة نحو تركجه . عربجه . ونلحق اسماء الاشارة نحو . بويلهجه شو يلهجه وإذا لحقت الجمع المتكلم من الماضي الشهودي تفيد التعقيب نحو سنی كورد كجه سونيورم وتكون أداة تمييز نحو . معلواتجه اكفائتسك نفوق عليه بالمعلومات

## أداة لك - لق

إذا لحقت الاسماء تفيد المكان نحو چيچكلك . چاللق وإذا لحقت اسماء الاعداد تفيد النسبة نحو . بشلك التيلق وإذا لحقت الاسماء الدالة على المكان تفيد الصفة نحو . جنثلك . صوبالق وإذا لحقت الاسماء الدالة على الزمان تفيد النسبة نحو . كيجه لك . آيلق . بيراملق البسه دينلور . برسنه لك كرا . التي آيلق چوچق وإذا لحقت المصادر تفيد التأكيد نحو . ييلهكلك . يازمقلق وإذا لحقت الصفات تفيد المصدرية نحو . كوزلك . يياضلق بيوكلك . اوزونلق

— ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ —  
الدرس الخامس والستون ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ —

❖ ❖ ❖ ❖ ❖  
ظرف المكان ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

اشاغي	اسفل	بوظرفدن	من هذا الطرف
بوقاري	اعلى	نره ده	اين
يان	عند	نره به	الى اين
طيشارى	خارج	بوراده	هنا
يقين	قريب	بورابه	الى هنا
هرطرفده	في كل طرف	اورادن	من هناك
هيچ برطرفده	في طرف ما	بشقه يرده	في غير محل

— ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ —  
ظرف الزمان ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

كچن كون	اول امس	شمدي اول	قبل الآن
درحال	حالا	هنوز . دها	بعد
اركن	باكرآ	يارين صباح	غدا صباحآ
دن بري	من مدة	او بركون	بعد غد
هيچ بروقت	بوقت ما	بركون	يوما ما {
نه وقت	اي وقت	كونك برنده	
اول وقت	ذاك الوقت	اول . مقدا قبل	
قاچ كره	كم مرة	صوگره	بعد
بوكون	هذا اليوم	يارين	غدا
دون	امس	صكره دن صكره	من بعد
اولكى كون	اول امس	كچنده	سابقآ
صق صق	كثيرآ	الحال . نهايت {	الحال . النتيجة
شمدي . دميين الآن			

الدرس السادس والستون

ظروف المقدر والدرجة

عاجلا	هان	هيج . بوق	لا . اصلا
كثيرا	بك غايت	دھا آز	اقل
وان لم يكن	هيج اولمازسه	او قدر	ذاك المقدر
فقط	طوبى . بالكز	دھا	بعد
ليس الا	ييلسه دكل	اولسه اولسه	وان كان
كيف	نصل	نهايت	نهاية
كم	قاچ . نه قدر	افراط درجه ده	في درجة الافراط
كثير	چوق	بك چوق	كثير جداً
ازد	دھا ز باده	آز	قليل

ادوات اقرار وانكار

لا بد	البته	دكل . بوق	ليس
بلا شبهة	شبهه سز	ارتقى . دكل	ليس . الا
ربما . احتمالا	بلکه	هيج . دكل	ليس . اصلا
لا	احتمال که	اوت	نعم
	خير	هاي هاي	لا بد

التركيبات الحالية

مهلا	دھا ايركن	تعى الخصوص	خصوصاً
في الحال	در حال	بيهوده	بدون فائدة
من قبيل	تصادف قبيانندن	ايركن	عبث
التصادف	اوله رق		باكرآ

عين زمانده	شمديلك قدر حاليا
برلكده برابر سوپه . معاً	آرالقده في الاثناء
برآنده	وقت وقت
صاغه صاغده	بردن بره
صوله صولده	آزار آزار
عموميت اوزره عَلى العموم	باواش باواش
	رو يدآرو يدآ

### ﴿ في تركيب الجمل ﴾

الجملة = هي ما تركبت من لفظين وافادت فائدة تامة وتنقسم الى قسمين اسمية ، و فعلية

#### ﴿ درس السابع والستون ﴾

##### ﴿ الجملة الاسمية ﴾

الجملة الاسمية هي ما تركبت من مبتدأ وخبر ودات على دوام الحكم ويقدم المبتدأ على الخبر . نحو ( علم نافع مدر - العلم نافع ) ويسمى هذا التركيب ( التركيب الاسنادى )

اما المسند في الجملة الاسمية فهو الخبر والمسند اليه فيها فهو المبتدأ ويكونان اسميين او ما في حكم الاسم - كالمصادر والضمائر ونوع الصفات احياناً مبتدأ باعتبار موصوفها نحو . چاليشقان معتبردر - المجتهد معتبر  
واذا كان في الجملة صفة للمبتدأ فتقدم عليه كذلك الخبر يأتي مسبوفاً بصفاته نحو . شو كوچك چو چق بك ذكيدر - هذا الوالد الصغير ذكي جداً

#### ﴿ المبتدأ والخبر ﴾

المبتدأ - هو ما يشعر عن ذات اسند اليها وصف يكون اسماً وما في



الفعل - الفاعل - نائبه

الفعل - هو ما دل على احد الازمنة الثلاثة و يأتي بعد الفاعل والخبر الذي هو محل الفائدة من الجملة - و يأتي قبل الفعل نحو احمد كلدى -  
جاء احمد، بن سزى كوردم - انا رأيتكم

ثم تلزم المطابقة بين الفعل والفاعل في الجملة المركبة من المتكلم والمخاطب - كما تقدم في المبتدأ والخبر - يعني اذا كان الفاعل مفردا او جمعا فيكون الفعل اما مفردا واما جمعا نحو

بن اوقودم - انا قرأت ، سز اوقوديكز - انتم قرأتم  
اما في الغائب فلا تعتبر المطابقة فيجوز ان يأتي الفعل مفردا او جمعا نحو

افنديلر كلدى او افنديلر كلديلر

جاء الافندية الافندية جاءوا

الفاعل - هو ما اسند اليه الفعل المعلوم ويكون اسما او ما في حكمه و يأتي قبل الفعل نحو

بن درسى اوقودم برادرم اوقومغه كيتدى

قرأت درسى ذهب اخى الى القراءة

نائب الفاعل - هو ما اسند اليه الفعل المجهول وناب مناب الفاعل نحو

درس اوقوندى مكتب اچلدى

قري، الدررس فتح المكتب

« تنبيه » يسند الفعل احيانا الى الفاعل او نائبه المتعديين بواسطة

العطف - فاذا كان احدهما منكلا يوتى بالفعل المذكور بصيغة الجمع

المتكلم، واذا كان احدهما مخاطبا يوتى بالفعل بصيغة الجمع المخاطب

ويوضع الاشراف من الفواعل قريبا من الفعل نحو

برادرم و بن مكتبه كيديورز برادرم و سن برلكده كليكز

اذهب انا واخى الى المكتب احضر انت واخى سوية

واذا تعدد الفاعل او نائبه بوتي بالفعل بصيغة الجمع الغائب نحو  
(افندي ومخدومي مكتبه كلدبار - جاء الافندي وابنه الى المكتب

### حـ الدرس التاسع والستون

#### \* متمات الجملة \*

تمتت الجملة هي ثلاثة . الحال . التمييز . متعلقات الفعل  
الحال — هو ما افاد هيئة الفاعل وحاله حين اجراء الفعل ويحصل  
بزيادة ( رك . رق ) بآخر المفرد الغائب من الفعل الالتزامي نحو . احمد  
كوله رك كلدبي - جاء احمد ضاحكا

ويزاد ( ابكن ) على المفرد الغائب من بعض الافعال فيفيد الحال  
نحو : بن مكتبه كيدر كن افندي به راست كلدم - حينما كنت متوجها  
الى المكتب صادفت الافندي

\* \* \*

التمييز — هو ما ازال الابهام عن النسبة ويحصل بزيادة ( جه ) على  
المصادر والاسماء نحو .

سنجه	ثروتجه	علمجه	عقلجه
سنّا	ثروة	علما	عقلا

وقد تستعمل ( جهتيه ) بآخر الاسماء فتقوم مقام التمييز نحو .  
معارف جهتيه دولت عليه سا به سنده چوق ترقى ايد ديورز - نحن اترقى  
في المعارف كثيرا بظل الدولة العلية

وقاعدة التمييز ايضا - ان يوتي صيغة وصل مشفوعة باحد هذه  
الالفاظ وهي ( جهتيه . مناسبتله . حسيديه . ملا بسه سياله ) نحو . بن سكا مخلص  
اولد يغم جهتيه بوي له نصيحت ايد بورم - لكوني مخلصا لك اقدم هذه النصيحة

فجملة (مخلص اولد يغم جهتيله) تمييز (وجملة نصيحت ايد يورم) متممة له  
وله قاعدة اخرى — وهي ان بوء تي بالتمييز جملة مر بوظة مع احد  
هذين المصدرين وهما « اولقى . اولسى » مشفوعا بلفظة « جهتيله » نحو  
سكنا خلوصم بر كمال اولسى جهتيله اخطار ايد يورم — بما ان خلوصى  
لك تام فاني اخطرك

\*\*\*

متعلقات الفعل = المفعول به والمفعول اليه وحروف التعليل والمصاحبة  
والاستعلاء، والظرفية والانتهاى والابتداء، والتشبيه نحو  
قلعي قيرمه      مكتبه كتب      بنمله كيدر ميسك  
لا نكسر الفلم      اذهب الى المكتب      هل تذهب معي  
بشم كبي ارقداش بوله جقسك — سنجدر فيقامثلي  
نيچون كتابي طاولة اوزرينه قويدك  
لاي شيء وضعت الكتاب على الطاولة  
بن مكتبه صباحدن اقشامه قدر درسه چالشيورم  
انا اجتهد في المكتب على الدرس من الصباح الى المساء

— ٣٠٠٠ —

### — ❖ — الدرس السابع ❖ —

#### ❖ في تراكيب الجمل ❖

تركيب الجمل = اذا كانت الجملة مركبة من فعل وفاعل ومفعول  
يذكر الفاعل اولاً ثم المفعول به ثم الفعل نحو .  
احمد بنى ييلدى — احمد عرفنى

( ايضاح ) وقد يعمل التمييز العربي — فيقال بن علما اكا فائقم  
بمعنى « علمجه » انا فوقه علما او بندن سنايو كدر بمعني « سنجه » هو اكبر مني سنأ

وإذا كان للفعل مفاعيل وصفات يبتدأ بالمفاعيل والصفات نحو . ايكي  
 جوجق ايله بر اختيار آدم و ابوره بنمشلر - ركب السفينة رجل مسن و ولدان  
 تعدد المفاعيل - اذا كان المفعول غير المجرور معرفاً يذكّر قبل المفعول  
 المجرور نحو «جزداني احمده وير - اعط الجزدان ل احمد»  
 فالمفعول غير المجرور وهو «جزدان» وضع اولاً ثم المجرور وهو  
 « احمد» وضع بعده

وإذا كان المفعول غير المجرور ليس معرفاً يذكّر بعد المفعول المجرور  
 نحو . « بن چارستودن ككتاب صانون آلم - اشترت كتابا من السوق  
 « فائدة » اذا كانت للفعل مفاعيل مختلفة فالمفاعيل غير المجرورة  
 تذكّر قرية من الافعال

### الظروف

ظرف الزمان يذكّر في اول الجملة وبعده بقية الظروف نحو .  
 اوير كچه خرسزلر محمد اغانك اوينه كيرمشلر بولنان اشيايي چامشلر -  
 ليلة اول من امس دخل اللصوص الى بيت محمد اغاوسرقوا ما فيه من الاشياء

### اداة العطف

و ، ده

اداة العطف هي ( و ) تذكّر قبل الفاعل او المفعول واما ( ده )

فتذكّر بعدها نحو .

سن كيدر سهك بن ده كيدر م	كتاب وقلم كتورد م
ان تذهب انت فانا اذهب ايضاً	ايت بكتاب وقلم

( ايضاح ) اذ شبهت جملة بجملة اخرى تذكّر الجملة المشبهة بها

قبل الجملة المشبهة نحو . قوشلر هواده اوچد يغي كبي بالقلرده دكزده  
 يوزر - كما ان الطيور تطير في الهواء فالاسماك تسبح في الماء



واي للتعجب نحو . واي نه زمان چيقدی — عجباً مني خرج  
 واه { للنأسف نحو . واه زوالی آدم = واسباه رجل مسكين ،  
 يازق { يازق كند بسنه نه اولش

﴿ تمرین = جعل اسمية فعلية ﴾

سزه نره دن كليورسكز . بن سزه مكتهده كورمدم . بنم كاغدم  
 يياضدر . كتابك كاغدی يرتلدي . دنيا كينشدر . كونش پارلاقدر  
 ار به دن اتمك ياييلور . بغدادی نارلاده يتير . بوكدن البسه ياپارم

﴿ تعليم ﴾

شفيق لطيف . هو اديب . التعلیم واجب . هواه هذه البلدة جيد  
 ابن خال خليل كاتب . التلميذ المجتهد هو احمد . هذا البيت جميل .  
 أهذا هو كتابكم . قلم اخيكم غال . محرمة سليم من حرير . هذه المرأة  
 كبيرة . جيراننا عقلاء . ابن جارنا مجتهد علی دروسه . الرجل الذي  
 رأيناه مستقيم . حائتنا الحاضرة طيبة .

﴿ تمرین = جعل المبنداً والفاعل ﴾

الله ييوكدر . دين حقدر . نه وقت كله جكسكش . كوچكلر ييوكلره  
 اطاعت ايدر . ييوكلرده كوچوكلره مرحمت ايلر . شاگردان خواجه  
 لرني سورلر . سوزلرني ده ديگارلر . بني هر كس بيالير . من اورايه كيتدگمي ؟

﴿ تعاليم ﴾

جاء شفيق . شفيق جاء . شقيقكم ذهب الي المدرسة . اخي حفظ  
 درسه . سندهب مع الرئيس الي النزهة . خالي سيسافر آخر الشهر الي  
 الاستانة . الولد المجتهد يأخذ الاولية في صفه . سنرسل غداً الاولاد  
 الي التنزه . الاولاد الصغار يحبون التعلیم . العلم في الصغر كالنقش في الحجر

## مکالمات تتعلق بالدروس

ایکی چوجق اره سنده نمازه دائر قونوشمه  
محاورة بين ولدين بشأن الصلاة

متى تصير الصلاة فرضاً	نمازه وقت فرض اولور
متى صار الانسان بالغاً عاقلاً تصير عليه فرضاً	انسان عاقل و بالغ اولدقده فرض اولور
الانسان في اي وقت يكون بالغاً عاقلاً في السن التاسع للبناب وفي السن الثاني عشر للذكور	انسان زه وقت عاقل و بالغ اولور قيزلر طقوز اركك چوجق اولون ابكي ياشلرنده
كم وقت فرضت الصلاة	قاج وقت نماز فرض اولمشدر
فرضت الصلاة خمسة اوقات اي الاوقات	بش وقت نماز فرض اولمشدر هانكي وقتلدر
اوقات الصبح والظهر والعصر والمغرب والعشاء	صباح اوكله ايككندي اخشام ياتسو وقتلر بدر
في اي ساعة تكون صلاة الصبح تكون قبل طلوع الشمس بساعة في اي ساعة تكون صلاة الظهر تكون بعد الزوال كم الساعة الآن	صباح نمازي ساعت قاجده اولور كونش طوغازدن بر ساعت اول اولور اوكله نمازي ساعت قاجده اولور زوالدنصكره اولور شمدي ساعت قاجدر

الساعة ستة وربع  
 مادام هكذا صار وقت الظهر  
 نعم صار  
 تعال نتوضأ ونصلي  
 مایح • ولكن ليس معي محرمتي  
 این ترکتها • اذهب احضرها  
 لظن انها بقيت في الدرس  
 اذهب • احضرها

التی بی چار یک کچیور  
 او یله ایسه او کله وقتی اولشدر  
 اوت اولدی  
 کل ابدست آلوب نماز قیله لم  
 پکی • اما یاننده مندیلم بوقدر  
 زرده برافدک • کیت کتبر  
 ظن ایدر سه م در سخانه ده قالمش  
 کیده م • کتبره م

ایکی چو جق بیننده ترکیجه دائر قونوشمه  
 محاوره ترکیه بین ولدین

کم حرف بوجد في التركي  
 يوجد اثنان وثلاثون حرفاً  
 هل هذه الاحرف كلها تركية  
 لا • اربعة منها فارسية  
 اي الاحرف  
 احرف پ چ ژ گ  
 اي وقت ابتدأتم في قراءة التركي  
 ابتدا أنا قبل جمعة  
 كيف عمال تجتهد  
 عمال • اقرأوا كتب واحفظ  
 لا تعرف الاجتهاد جيداً  
 كيف يلزم ان اجتهد، فاذن علموني

ترکجه ده قاچ حرف واردر  
 اونوز ابکی حرف واردر  
 بو حرفلرک هپسی حرف ترکیمدر  
 یوق دردی فاسی حرفلر یدر  
 هانکی حرفلر یدر  
 پ چ ژ گ حرفلر یدر  
 ترکیه او قومغه نه وقت باشلادیگز  
 بوندن بر هفته اول باشلادق  
 نصل چالشیور ساک  
 او قو یورم • یاز یورم • از برلیورم  
 چالشمه بی پک ییلمیور ساک  
 نصل چالشمه لی م • او یله ایسه او گوردیگز

اولاً یجب ان نقرأ بعد ذلك تفہم وتحفظ بعده نكتب	اولا او قوملیساك صكره اكلابه رق از برلیه جكساك اندنصكره یازہ جقساك
بك ابي • شمديدنصكره او یله یا په جفم	فصاعداً
قاج ساعتده چالیشوب درسی یا په بیلورساكز	بكم ساعة تقدر ان تجتهد وتعمل الدرس
ایکی ساعتده • ایسته دیکك کچی چوق ابي • نره ده چالیشبورساك	في ساعتین • مثلاً ترید مليح جداً * این عال تجتهد
مکتبده چالیشوب از برلیورم یوق • اوده چالیشملی	عمال اجتهد في المكتب واحفظ لا • بل یجب ان تجتهد في البيت
ومکتبده مذاکره ایشعلیساكز	وانذا کر في المكتب

چون جغرافیایه دائر ایکی چو جوق بیننده قونوشمه

محاورة بین ولدین فی الجغرافیا

ارض نه شکلده در بوارلق قار بوز شکنده در	الارض کیف شکلیا مستدیره مثل البطیخه
کره ارض قاج قسمة تقسیم اولمشدر بش قطعه یه ایرلشدر	الی کم تقسم کره الارض منقسمة الی خمسة قطع
بونلرک قاجچی اسکي قاجچی بکیدر اوجی اسکي ایکیسی بکیدر	کم هو الجدید منها وکم هو القدیم ثلاثة منها قديمة واثنان جدیدان
اسکي اولانلری هانکیلر بدر اورو با • آسیا • افریقا قطعه لر بدر	ماهو العتیق منها قطع اورو با • آسیا • افریقا
یگی اولانلری هانکیلر بدر	ماهو الجدید منها

امریقا و استرالیا جدیدتان	امریقا . اوسترالیا یکیدر
هل تعرف حدود قطعة اورو با	اورو با قطعه سنك حدود بی بیلمیر میسکز
قطعا اعرف	البت ییلورم
ملیح . تکلم	پکی سو بلیسکز
من جهة الشمال الغربي والغرب	شمال غربی و غرب و جنوب طرفاری
والجنوب كل اطرافها بحر	دگر در
هي منفصلة عن آسيا من الشمال	شرق شمالیسنده و شرقنده اورال
الشرقي والشرق یجبال اورال و بحر	طاغاری و بحر حزز و قره دگز
حزز و بحر الاسود	ایله آسیادن آپریشدر
على كم قطعة الممالك المحروسة	ممالك محروسه شاهانه قباچ قطعه
الشاهانية	اوزرنده در
على ثلاث قطع	ارچ قطعه اوزرنده در
موجود في اورو با اورو با العثمانية	اور باده اورو با ی عثمانی آسیاده
وفي آسيا آسيا العثمانية وفي افریقا	آسیای عثمانی افریقانده افریقانده
افر یقیا العثمانية	عثمانی واردر
في اي محل عاصمة الممالك المحروسة	ممالك محروسه شاهانك پایتختی
الشاهانية	نره سیدر
عاصمتها مدينة استانبول الشهيرة	پایتختی استانبول شهر شهر بدر
استانبول في ای قطعة	استانبول هانکی قطعه ده در
في اورو با العثمانية	اورو با ی عثمانی ده در
هل تعرف كم ولاية في اورو با	اورو با ی عثمانی ده قباچ ولایت
العثمانية	واردر ؟ بیلمیر میسکز .
نعم یا سیدی اعرف	اوت افندم بیلمیرم

اودى عشر ولاية	اون بر ولاية واردر
احسنت . وكم ولاية في اسيا العثمانية	آفرين . اسيا عثمانيدہ قاچ ولاية واردر
اودى وعشرين ولاية	يكرمي بر ولاية واردر
طيب . وكم ولاية في افريقيا العثمانية	پكى افريقا عثمانيدہ قاچ ولاية واردر
في افريقيا العثمانية ولاية طرابلس الغرب وخدوية مصر وولاية تونس احسنت	افريقا عثمانيدہ طرابلس غرب ولاية مصر خديويتي وتونس ايلاتي واردر * ( آفرين )
هل ستعلم جميع الولايات المحروسة الشاهانية على الانفراد	ممالك محروسه شاهانك بالجمله ولايتلر يني برر برزاوگره نه جكميسك
نعم ياسيدي . ان شاء الله تعلمها جميعها مكملًا	اوت افندم . ان شاء الله جمله سني مكملًا اوكره نه جكم

✽ چو جقارہ سده حسابہ دائر قونوشمہ ✽

✽ محاوره بن الاولاد في الحساب ✽

ما هو تعريف علم الحساب	علم حسابك تعريفه ندر
علم باصول يتوصل به الى العدد المجهول مما يفرض معلوماً	قواعد موضوعه سيلاه معلوم فرض اوثان عدد لاله مجهولي بيلديرن بر علمدر
كيف تكون الاعداد المجهولة عن اي شيء يبحث الحساب	اعداد مجهوله نصل اولور حساب نه دن بحث ايدر
يبحث عن العدد وعن تركيب الاعداد ما هو العدد	عدد و عدد لرك تركيبندن بحث ايدر عدد نه ديرل

بر و بردن زياده اولان اعداده دينير	عددك خاصه لرى نه در
ما هي خواص العدد	زياده يني قبول ايتمكدر
قبوله الزيادة	عدد لى نصل تركب ايدر
كيف تتركب الاعداد	جمع • ياخود ضرب ايسله تركب
تركب بالجمع او الضرب	ايدر
وتفرق بالطرح او القسمة	طرح ايله و يا تقسيم ايله تفريق اولنور
ماهي الاعداد البسيطة	اعداد بسيطة هانكي لى ايدر
واحد اثنان الى التسعة	بر • ايكي طقوزه قدر
ما هو العدد	صايق نه در
قراءة الارقام وكتابتها	رقم لى اوقوبوب يازمقدر
كم طريقة في الحساب	حسابده قاچ طرفق واردر
اربع جمع وطرح وضرب وقسمة	در تدر • جمع طرح ضرب تقسيم
يا انيس افندي هل تعلمت الاعمال	انيس افندي اعمال ار بعه يني
الاربعة	او كرنديكى
نعم تعلمتها وفهمتها جيداً	اوت او كرندم و كوزل اكلادم
انتم باي درس الان	شمدي هانكي در سده سگز
في مجت الاعداد المركبة	اعداد مركبه يچشده يز
اذا كنت اسألك مسألة هل تجاوبني	سگا بر مسئله صورار ايسهم جواب
عنها	و يره ييلير ميسك
اجاوبك في الحاضر	شمدي جوابني و بررم
عشرة زهراويات كم قرشاً تعمل	اون عدد التيلق قاچ غرش ايدر
تعمل ستين قرشاً	الشمس غروش ايدر
قسم هذه القيمة على سنة	شومقدارى التي به تقسيم ايت

کم قرشاً بلحق الواحد	برکشی به قاچ غروش دوشر
بلحقه عشرة قروش یاسیدی	اون غروش دوشر افندم
احسنت	ابی یابدک
فتح الله عليك	الله ذهن اچقلغی و برسون

چو جملاره سنده نحوہ دائر قونوشمه  
محاورة بين الاولاد في النحو

عن ای شیء یبحث علم النحو	علم نحو نه دن بحث ابدر
یبحث عن اختلاف اواخر الکلم من	اعراب و بنا جهتيله کله لک آخربنه
حيث الاعراب والبناء	اولان اختلافدن بحث ابدر
ما فائدة النحو	نحوک فائده سی نه در
الاحتراز عن الخطأ في اللسان	لسانده خطا و قوعندن صافنمقدر
ما هي ثمره النحو وغايته	غايه و ثمره نحو نه در
معرفة صواب الكلمات العربية من الخطأ	کلمات عربيه نك خطا و صوابی بیلکدر
کم مبحث لعلم النحو	علم نحو قاچ مبحثدر
ثلاثة العامل والمعمول والعمل	او چدر عامل ، معمول ، و عمل
و يفرع عن هذه الاقسام الثلاثة	بو اوچ قسمدن پک چوق امور
امور شتى	مختلفه تشعب ابدر
وهي موجودة ومبينة في مجملها	که انلر محانده موجود و مبیندر
كتب النحو كثيرة	نحو کتابلری چوقدر
كتاب الاظهار للامام البرکوة	امام برکوة ننگ (اظهار کتابی) و ابن
و كتاب الكافية لابن الحاجب	الحاجبک (کافیه کتابی) مسائل
جامعان لمسائل النحو	نحوی جامعدرلر

<p>يا عبد القادر افندے! هل درست          النحو في المکتب الرشدي          نعم درست في السنة الرابعة          ما الكتاب الذي حفظته من مسائل النحو          حفظت كتاب الاظهار بتمامه          وفهمت معناه قليلا ايضاً          الى اين اجتهدت بالفهم          فهمت باب العامل          وشيئاً من باب المعمول          في اي وقت يكون الامتحان          يكون في منتصف شهر مارت          هذا الامتحان الامتحان الخصوصي          الامتحان العمومي يكون في حزيران          سأحضر امتحانك في هذه السنة          فأتأمل منك الاجتهاد          ان شاء الله اراك فائقاً علي اقرانك          ياسيدي اجتهد لدرجة حتى تنسر          مني          ارجو دعائكم دائماً          ربنا يفتح عليك          ويسهل لك الدروس الصعاب</p>	<p>عبد القادر افندي! مکتب رشديده          نحوی او قود کھی          اوت اونی دردنجی سنه ده او قودم          مسائل نحودن هانکی کتابی از برله دک          اظهار کتابی تماميله از برله دم          ومعناسنی ده بر آزا آکلادم          نزه به قدر آکلایه رقی چالشدک          باب عاملي آکلادم          وباب معمولدن بر پارچه          امتحان نه وقت اولور          مارت آینک یار یسنده اولور          بو امتحان امتحان خصوصیدر          امتحان عمومی حز برانده اولور          بو سنه امتحانکده حاضر اوله جغم          سندن چالشمق امید ایدرم          ان شاء الله سنی اقرانکمه فائق کور یرم          سزی ممنون ایده جک قدر چالبشرم          افندم          دائماً دعاگری تمی ایدرم          الله موفقیت و یرسون          زور گور یلان درساری تسهیل          بیورسون</p>
---	--

چو جقدر اره سنده صرفه دائر قونوشمه  
محاورة بين الاولاد في الصرف

علم صرف نه دن بخت ايدر	عن اي شيء يبحث علم الصرف
اعراب و بنا جهندن اوليوب كيه لرك	يبحث عن ابنية الكالم التي ليست
بنا سندن بخت ايدر	باعراب ولا بناء
تصرف لنتده نيه ديرلر	ما تصرف التصريف في اللغة
تصرف مصدرلري امثله مختلفه به	التصرف تحو بل المصادر الى امثلة
تحو بل ايتحه كيه ديرلر	مختلفة
موضوعي نه در	ما هو موضوعه
موضوعي فعل مشتقدر	موضوعه الفعل المشتق
فائده صرف نه در	ما هي فائدة الصرف
لفظلرك خطادن محافظه سيدر	هي صون الالفاظ عن الخطأ
غايه صرف نه در	ما ثمرة
غايه صرف حق جبل و علا و بيغمبر	ثمرته التوصل الى فهم كلام الله
حضرتلر ينك كلاملري اكلامغه	وكلام رسوله
واسطه در	
زهدي افندي علم صرف او قود كمي	باز هدي افندي هل قرأت الصرف
اوت . آز او قودم	نعم . قرأت قليلا
صرف كتابلرندن نه او قودك	ماذا قرأت من كتبه
امثله مختلفه ايله انك تفرها اتي او قودم	قرأت الامثلة المختلفة وما ينفرع عنها
خير نه كلمه در	خير اي كلمة
اسم تفضيلدر	اسم تفضيل

ما معنى اسم التفضيل	اسم تفضيلك معنسي ندر
معناها لغة التزويد	الغنجه معنسي اترمقدر
احسنت	آفرين
اخوكم سامي افندي هل قرأ الصنف	برادريك سامي افندي صرف او قودي
نعم قرأ كتباً عديدة	اوت متعدد كتابلر او قودي
هل فهم مسائل الصنف جيداً	صرف مسئله لريني ابي بلله دبي
مارس كتبه النفيسة مثل المقصود	مقصود عزي مراح وبونلردن بشقه
والمراح والعزى وصار عنده ملكة	كوزل كتابلرده ملكه سي واردر
بخلافها	
اظن انه قرأ اغلب هذه الكتب	ظن ايدرم كه بوكنا بلرك قسم اعظمي
	او قودي
وصار بدرجة يمكن ان يجاب عن	ويمكن مرتبه هر سوال اولنه جق
كل ما سئل عنه	شيمه جواب ويرجك درجه ده اولدي
اذا كان الامر كما ذكر فيكون	اكر بويله ايسه اعلا درجه ده اولور
بدرجة عليا	
حقيقة اخوكم هو ذكي للغاية	حقيقة برادريك ز صوك درجه ذكيدر
ان شاء الله يكون اجتهادك قدر	ان شاء الله تعالى سنك غيرتلك
اجتهاده	دخي برادرك غيرتي قدر اولور
سيدي علي قدر الاستطاعة	افندم كو جز بتديكي قدر
نحج الله اعمالكم	اعمالك مقرون نجاح اولسون
وقرن اموركم بالتوفيق الرباني	وهر ايشك توفيق رباني به موافق
	ومقارن اولسون

# القسم الخامس

## في المکالمات

### مکالمات في استفسار الخاطر

اسعد الله صباحكم ياسيدي	صباح شريفار يکز خير اولسون افندم
اسعد الله وقتكم ياعزيزي	وقت شر يفکز خير اولسون عز يزم
جتم بالصفاء والسرور	خوش کلد يکز . صفا کلد يکز
تفضلوا اقمعدوا	بيور يکز . اوتور يکز
كيف مزاجكم	مزا جکز نصلدر
الحمد لله مشغول بالدعاء لدولتكم	حمد اولسون دعای دولتکز له مشغولم
كيف صحتكم	صحتکز نصلدر
بحسن توجهاتكم جيدة	حسن توجهاتکز له ايبيدر
نشكر الله شكراً جزيلاً	چوق شکرلر اولسون
كيف صحة والدم	پدر افندينک صحتی نصلدر
الحمد لله جبدة	حمد اولسون ايبيدر
هل يوجد عندكم بهذه الايام ضيوف	بوکونلرده مسافرلر يکز وارميدر
يوجد عندنا ضيف اسمه احمد افندي	احمد افندي نامنده بر مسافر مز واردر
من اين احمد افندي	احمد افندي نره ليدر
استانبولي	استانبولليدر
هل تعرفون احمد افندي من قديم	احمد افندي بي چوقدني بيليورسکز
نعرفه منذ عشرين سنة	يکرمي سنه دنبرو بيليوروز

طرفدن پدر عالیکزه مخصوص سلام سو بلیکزه	بلغوا سلامی الخصوصی الی والدکم
احترامات مخصوصه می بک پدر بکزه عرض اید بکزه	اعرضوا احتراماتی الخصوصه لوالدکم
باش اوسنته افندم قصورمه باقمیک افندم • تصدیع ایتدم	علی الرأس یاسیدی لا تنظروا القصوری • صدعتکم
استغفر الله افندم خلوصی برادر بکزه عرض اید بکزه	استغفر الله یاسیدی اعرضوا خلوصی لاکھیم
باش وگوز اوسنته تبلیغ ایدرم هر دائم تشریف عالیکزه تمی ایدرم	ابلاغه علی الرأس والعین اتمی تشریفکم دائماً
شمدیدن صکره سزی تعجیز ایدرم استغفر الله بالعکس تعزیز ایدرسکزه	عجزکم من الان فصاعداً استغفر الله ل تجعلوا بشریفکم عزیزین

﴿ فی العزیمه والعود ﴾

اخشام شر یفلر بکزه خیر اولسون الله عمر لر ویرسون نزه به کیدیورسکزه	اسعد الله مساءکم اطال الله عمرکم الی این تذهبون
نزه به تشریف اوه کیدیورم نزه دن کلیورسکزه	الی این مشرفین اذهب الی البیت من این آتون
برادر ملک اوندن کلیورم بر اکرده کزه که رغبت بیور میسکزه نزه به کیده لم استد بکزه یره کیدرز	آت من بیت اخی اترغب بان نتنزه سویه الی این نذهب نذهب الی المحل الذی نریدونه

لأخذ احكام ايضاً من البيت	اودن برادر كزى آله لم
اخى محمد افندى خرج من البيت	برادرم محمد افندى اودن چيقدى
ياترى الى اين توجه؟	عجباً نره به كيندى؟
اظن انه ذهب الى عند كامل بك	كامل بكه كيندى ظن ايدرم
هل تعرفون متي يحضر؟	نه زمان كله جكنى بيلبور ميسكز؟
لا . حينما ذهب ما قال شيئاً	خير . كيدر كن برشى ديمدى
ما دام الامر هكذا لنذهب	اويله ايسه كيدهلم
الى الملتقى	ينه كوريشهلم
استودعكم الله	اللهم اصهار لدق
بالعز والشرف	عز وشرفله
بلغوا سلامى الخصوصى الى اخيكم	طرفدن برادر افندى به مخصوص
الافندى	سلام سوبليكز
اخى ايضاً يعرض خلوصله اليكم	برادرم دخي سزه عرض خلوصل ايدر

— في الطلب والتشكر والمسرة —

لي رجاء عندكم	ذات شريفكزه بر رجاء وار
تفضل تكلم	بيورك سو يابك
استغفر الله الامر لكم	استغفر الله امر سز گذر
ارجو لطفكم	سزدن بر لطف ديارم
اتمنى حسن توجهكم	حسن توجهكزى تمنى ايدرم
ساكون مثشكراً من ذاتكم مدة	مدت عمر مده ذات عاليكزدن مثشكر
حياتي	اوله جفم
ساكون مثشكراً ومديوناً لذاتكم	عمرم اولدقجه سزه مديون شكران
مدة عمري	اوله جفم

صرت ممنونا منكم كثيراً	سزدن چق ممنون اولدم
لي عبودية تامة على حضرتكم	ذانكزه كمال درجه عبوديتم واردر
اشكر منكم	تشكر ايدرم
صدعتكم	ذانكزي تصديع ايتدم
تفضلون بالرحمة	مرحمت بيور بيور سكر
انا مسرور كثيراً	چوق خشنودم
محظوظ كثيراً	يك محظوظم
افرح لهذا جداً	بو كاپك سو ينيرم
يستوجب محظوظيتي	محظوظيتي موجب اولور
سرفي هذا كثيراً	بو بگاالك بيوك سروري بخش ايتدي
ما اسعدكم . نقضون اوقاتاً مع صديق	نه بختيار سكر . او يله بربار وفادار
وفي	ايله امرار اوقات ايدر سكر
لا فرح بصيرا اكبر من فرحي	بنم سونجمدن بيوك سونج اوله . ن
ما هذا السرور	بونه سرور
كل شيء يقع موافقاً املي .	هرشي ، اميدمه موافق اوله رق وقوع
ليس له نظير	بوليور . بي نظير در
ابارك لكم من صحيم الفوائد	آز دل وجان تبر يك ايدرم
دل تقبلون تهنتي	تهنتي قبول بيورر ميسكر

— ❦ في الزيارات ❦ —

يدق الباب	قبو چالتيور
اذهب وانظر من	كيت باق كيمدر
اذهب وافتح الباب	كيت قبوي اچ
شرف محبكم سعيد افندي	دوسنكر سعيد افندي تشريف ايتدي

صرت مسروراً برویتکم من مده مدیده مارا اینکم صار تشریفکم نادر آجدا ارجو کم ان نقعدوا هلا نقعدون قليلا اعطوا جمال بك كرسياً هل تکر موا بالتنازل لتناول الطعام معنا لا اقدر ان اقوم . اشکر تستعجل جداً لي شغل كثير اقعد ز يادة في مرة اخرى باملي ان اري ذاتکم قريباً اشرفون . اشکر	سزي كورمكله مسرور اولدم ذات عالکزی چرقدنبري كوره مدم تشریفکزی ارتق پك نادر اولدي رجا ايدرم اوتور يکز بر آز اوتور ره يسکز جمال بکه برصند اليه ويراث بزمله طعام تناوله نازل بويور يلورمی قالقه م . تشکر ايدرم پك عجله ايد يوريسکز چوق ايشم وار بشقه دفعه ز ياده اوتوررم يقنده ذات شريفکزی كورمك اميدنده يم تشریف ايدرسکز . تشکر ايدرم
---	--

— ❖ في الاستشارة ❖ —

ماذا يجب ان اعمل ماذا يجب ان يقرر ماذا فعمل ماذا يجب ان نصنع لنرى هلا تصدقون لو كنت مكنكم لكنت صدقت	نه يارملي نه به قرار و يرملی نه ياره جنز نه ايتحليلز باقه لم تصدیق اينمز ميسکز بن سزات يرگزده اولسه ايدم اينانير ايدم
---	--

اتر کونی حتی ارواح الفکر	بني براقك . فكري ديكلنديرهيم
عدلت عن فكري لان ذاك الشغل	بو فکردن واز کچدم زیرا او ایش
غلط	یا گلشدر
لنعمل بطرز آخر	بشقه طرزده یابه لم
کیف ترون انتم	مزن نه ملاحظه ده بوننیور سکز
عبدکم الاحظ مثلکم	بنده کز سزاک کبی ملاحظه ایدیورم
اتفقوا هذا رأی جيد	ایشنه اعلا رأیدر . اتفاق ایدیکز
هذا اجود الککل	هپسندن ایوسی بودر
کیف اخذتم الخبر اليوم	بو کون خبری نصل آلدیکز
یوجد لهذا احتمال	بونک احتیالی وار
لیس لهذا احتمال	بوکا احتمال یوقدر
لا اری بهذا شیئاً لا یصدق	بونده ایناناحیه جق برشیء کورمیورم
کان معلوماً انه سیکون هكذا	بو یله اوله جفی بللی ایدی
هذا شیء طبیعی	بو طبیعی بر شیدر
هذا ظاهر	بو بلیدر
بلا شبهة	شبهه سز
واضح	آشکاردر

— ❖ — في الحوادث ❖ —

هل یوجد حوادث اليوم	بو کون حوادث واری
هل یوجد عندکم خبر جدید	یکی بر خبر واری
ما هو الخبر الجید	ایو نه خبر وار
ما هو الجدید	یکی نه وار
اما سمعتم شیئاً	برشیء ایشتمدیکز می

لا اعلم شيئاً جديداً	يكي برشی بیلمم
يوجد حوادث جيدة	ابوحوادث واردر
هل طالعتم الجرائد	غزته لری مطالعه ایتدیگزمی
اما طالعتم في جریده اصلا	بونی هیچ بر غزته ده او قومدیگزمی
كل انسان يشابه بهذا الخبر	هر کس بو خبرده شبه ایدی بیور
كيف تعلمونه	انی فصل ییلورسکزر
سمعت هذا من محل موثوق به	بو خبری موثوق یردن ایشتم
ما اخذت خبراً من اخيكم	برادر یگزدن خبر آله مدم
هل تأذنون لعبدكم	بنده گزه رخصت بو یور یلورمی
باكرآ ياسيدي	دها ارکندره افندم
يوجد لي شغل في السوق	چارشوده ایشم وار
ترون شغلكم بوقت آخر	ایشگزمی بشقه وقت کورر سگزر
لو لم يكن شغلي ضرور يا كنت اقعده	ایشم ضروری اولسه ایدی اوتورر
	ایدم
بالسلامة ياسيدي	سلامتله افندم
استودعناكم الله	اللهه اصمارلدق
كونوا بامان الله	اللهه امانت اولك
بالعز والشرف	عز وشرفله
اتمنى تشریفكم دائماً	دائماً تشریفگزمی نیاز ایدرم
اتشرف بمشاهدتكم	مشاهده گزله مشرف اولورم
صيرت عبدكم ممنوناً كثيراً	بنده گزمی چوق ممنون بیوردیگزر

﴿ في السؤال والجواب ﴾

قرب قليلا لان لي كلاما معكم	بر آز يافلاشك سزه سو بليه جك
اصغ لي	بر سوزم وار
ارغب ان اتكالم معكم	بني ديكليك
ماذا نقولون	ذاتكزه سو يلمشكي ارزو ايدرم
لا اقول شيئا	نه ديورسكز
هل تصغون لي	برشيء سو يلعيورم
ما سمعت كلامكم	بني ديكايورميسكز
هل تكرر مون وتكررون ذلك مرة اخرى	لقد ديكزي ايشتمده
ألا نتكلم بالفرنساوي	كرم ايدوب بردها تكرر ايدرميسكز
قليلا ياسيدي	فرانسجه تكلم ايتزميسكز
من قال لكم هذا	پك آز افندم
قال لي واحد	بوني سزه كيم سو بلدي
ما هذا	بريسي بگا سو بلدي
ما اسم هذا	بو نه در
هل تعرف علي افندي	بونك اسهي نه در
لي معرفة فيه بالنظر	علي افندي بني طانيورميسكز
سمعت باسمه	يالكز كوز اشنالضم وار
كم سنكم	اسمعي ايشتمشم
تسعة عشر سنه	فاچ ياشنده سكز
كم سن اخيك	اون طقوز ياشنده يم
عمر اخي ست سنوات	برادر افندي فاچ ياشنده در
	برادرم التي ياشنده در

<p>كچن هفته اون اوچ باشنه كبردم          الثالثة عشر من عمري          في مارت القادم ادخل في السنة          العشرين          لا ترون انكم بهذا المقدار من السن          يلزم ان تكون ولدتكم فانت الاربعين          الآن في الثاني والاربعين من السن          عمك فات عن السنين          يجب ان يكون في السبعين على القليل          انظر الي ساعتك كم هي          الساعه اثنتان ونصف          ثلاثة الا عشر دقائق          نصف الليل          الآن تدق الساعة          الوقت ليس يتأخر</p>	<p>باصه جقم          او قدر ياشلى كور نيمور سكر          والده كز قرقي كچمش اولمليدر          شمدي ده قرقي ايكي باشنده در          عموجه كز التمشي كچمشدر          هچ اولمازسه يتمش باشنده اولمليدر          ساعتكزه باقك قاچدر          ساعت ايكي بچق          اوچه اون وار          كيچه يار بسيدر          ساعت شمدي چالار          وقت كيچ دكلدر</p>
---	--

❁ في التعذير والغضب ❁

<p>اوف هيا اذهب يا امرأة ملتحية          ما اثقلها          هلا تستحي          كان يجب ان تستحوا          شيء عبث          الحكم على عديم الذنب          شيء مكروه</p>	<p>اوف هايدي صقالي قادين هايدي          كيت نه آغز          اوتانمز ميسك          اوتانملي ايديكز          عبث شيدر          بي كناهك عليهمنه حكم ويرمك          مكروه شيدر</p>
--	---

كيف فعلت هذا	بوني نصل ايتدك
انت مستحق اللذم جداً	ذمه بك مستحقك
ليس لك حق	حقك بوق
لم يبق لي تحمل للسكوت على هذه	بو حقه زافه صوصغه تحمل
العدم الحفانية	قالبور
اقول لك من الآن اني لا اريد	سكا شمد بدن سو يلرم بوبله
هكذا شيئاً	شي ايشته م
اسكت	صوص
ار بد هذا مستقلا	مستقل بوني ايترم
اسكت واقطع صوتك	صوص سسكي كس
لا تعط جواباً	جواب و يرمه
اقطع صوتك	سسكي كسد يردم
انا غضبان	كوجنشم
انا في هيجان الغضب	هيجان غضبدهم

— في الاكل والشرب —

هل انت جائع	آجيسكز
لي اشتهاً جيد	ايو اشتها وار
اثنى بطعام	بكا يك كتير
ماذا تريد من الطعام	نه يمك ايترسكز
مهما كان آكل	نه اولو ايسه يرم
عندنا ممك	بزده بالق وار
جيد جداً	بك ايودر
هل انت عطشان	صوصا مشميسك

شربت كثيرا	چوق ایچدم
ای ساعه تا کون	ساعت قاچده طعام ایدرسکز
فی الساعه السادسة	ساعت الثیده
هل عندکم ضیوف	مسافر لرکز واری
وعندی رشدی افندی انه یشرف	رشدی افندی مشغولیتی اولازسه
اذا لم یکن له شغل	تشریف ایدده جکئی بکا وعدایتدی
هل وصیتم علی طعام	طعام اصار لذبکزمی
هل ارسلتم احد لا شتره سمک	بالق آلمته کیمسه بی کوندرد یکز می
ما وجد سمک	بالق بولنمدی
یجب ان نضع ما یجی من یدنا	آلمزدن کئی ایتملی یز
هل تر یدون قلیلا من الشور به	برآز چور با ابستر مهسکز
تشکر	تشکر ایدرم
تکرموا بقلیل من لحم البقر	برآز صغرای کرم بیورک
من ای جهة اقطع	هذکئی طرفدن کسه می
هذه النقطه جیده	بو بارچه ای در
هل تشریفونا لتناول طعام المساء سوویه	عاجزلر یله برلکده اخشام طعامی
ارجوکم ان لا تحضروا شیئا لاجلی	تناول ایدر میسکز
یکئی جبن وخبز	رجا ایدرم بنم ایچون برشی
هل تحب السمک	حاضر لا مایگز
احبه کثیرا	یینر اتمک کفایت ایدر
اکلت جیدا	بالغی سور میسکز
	پک سورم
	پک اعلی طعام ایتمدم

— ❖ في السفرة ❖ —

وقت الاكل	يك وقتيدر
هل نظمتم السفرة	سفره بی قورد بکزمی
نعم نُنظمت السفرة	اوت سفره قورلدی
ایها السادة طعامکم امامکم	افندیلر . طعامکز اوککزده در
تفضلوا ياسادتي	بیورک افندیلرم
ماذا تَشْتَهون	نه ارزو ایدر سکز
هل تأمرون بکباب	کباب امرایدرمیسکز
عَلَي ظني انکم تسرون من هذه	ظن عاجزانه بجه بو بارچه دن
القطعة	ممنون اوله جفکز
كيف تجدون الکتباب	کبابی نصل بولیور سکز
نقیس جداً	پک نفیسدر
هذه الفصولية الطرية هي جيدة جداً	بوتازه فصولیه پک اعلا اولش
هل تأکلون سلطة	صلاطه برمیسیکز
هل اعطیکم قطعة من فنخذ هذا الخروف	بوقیون دن سزه بارچه ویره یمی
ما اکتتم قشطة	قیماق میدیکز
آكل جيداً	پک کوزل بیورم
لاعطیکم قطعة من هذه الدجاجة	شوطاوقدن سزه بر بارچه ویره یم
اذا كان هكذا فاعطوني قطعة صغيرة	او یله ایه بر کوچک بارچه ویریکز
احضروا صحناً لاجل سامی افندی	سامی افندی ایچون بر طباق کتیرک
ارفعوا الاطعمة	طعاملری قالدیبرک
من ای فاکهة تأکلون	هانکی میوه دن بیورر سکز
آخذ عنقوداً او درافنة	بر صالحم اوزوم و یابر شفقالی آورم

﴿ في القهوة ﴾

هل تروقت	قهوه آلتی ابتد بگزمی
ما تروقت بعد	دها ایشلمدم
الترويقة حاضرة	قهوه آلتی حاضر در
تفضلوا الى الترويقة	قهوه آلتی به بیورک
تر بدون شاباً او قهوة	چایی ایسترسکن قهومی؟
ارجح القهوة	قهوه بی ترجیح ایدرم
اتأخذون قليلا من السكر الجيد	بر آرزو دهایی شکر آلبرمیسنز
هل تحبون الحليب كثيراً	سودی بک سورمیسنز
اعطیکم قليلا من الحليب	دها بر آرزو سود و برهم
كونوا بلا تکلیف كأنکم فی منزلکم	دولتخانه کرده اولد بگنز گبی تکلیفسز
اتشکر . شبعتم یاسیدی	اولک
لا یوجد تکلیف	تشکر ایدرم * طویدم افندم
تروقت ترويقة جيدة	تکلیف یوقدر
سكر شایکم وقهوتکم هل هو کاف	اعلا قهوه آلتی ایتمدم
لا أحب السكر كثيراً	چای وقهوه گنک شکرکی کافیدر؟
	شکرکی او قدر سوم

﴿ بهجت افندی محاوره سیدر \* محاوره مع بهجت افندی ﴾

مکتبه کیدر کن افندیه راست کلام	بینما انا متوجه للمکتب صادفت
بہجت افندی بو یله عجله نره به	الافندی
قوشیورسنز	افندی
مکتبه کید پیورم	اذہب الی المکتب

بو قدر عجله ايتمكده نه وار  
 ار كنجه ايرمك ايجون  
 وقتيله بيشمزه سكه ار كن صايلمز  
 اكر بر آرزك كيدرسه كسوزايشيدرز  
 باقك ار قه مزده ده نه قدر طلبه وار  
 انلري بكليلم ده هپمز برابر كيدم لم  
 يوق يوق . بن كيحه سني بكليلمه چم  
 اكر برابر كلك ايسترساك قوشه لم  
 يوقسه الله اصمار لدق  
 فوزي افندي نه آرا يورسك  
 بر چليك قلم آرا ييورم  
 بن سزه بر قلم ويره يم  
 تشكر ايدرم  
 بو قلم مر كب صاچبور  
 بشقه سني آل  
 بر طبقه كاغد ويره پوسكز  
 نه جنس دن كاغد ايستيورسكز  
 مکتوب لقي كاغد  
 تشكر ايدرم . بر دانه كافيدر  
 بو مکتوبي كيحه ياز يورسكز  
 بر ادرم جمال الدين افندي به ياز ييورم  
 افندي به خلوصي تبليغ ايدك  
 باش اوستنه  
 لما ذا هذا الاستعجال الكثير  
 لاجل الوصول باكرآ  
 اذ لم نصل في الوقت لا بعد باكرآ  
 اذا كنا نذهب متأخرين قليلا نتمدر  
 انظروا كم تلاميذ يوجد خلفنا بعد  
 لننظرهم ونذهب جميعنا سو يه  
 لا لا . نالا انظر احدآ  
 اذا كنت تريدان تأتي سو يه فلتر كض  
 والا استودعنا كم الله  
 عني اي شيء تفنن يا فوزي افندي  
 افنن عني قلم بولاد  
 اعطيك قلمًا من عندي  
 اشكر  
 هذا العلم يثر حبرآ  
 خذ غيره  
 هل تعطيني طليحة ورق  
 من اي جنس تريد الورق  
 ورق مکتوب  
 اشكر . بكمي واحد  
 لمن تكتب هذا المکتوب  
 اكتبه الى اخي جمال الدين افندي  
 بلغوا خلوصي للافندي  
 عني الرأس

في الصباح والمساء

اي وقت قمتم	نه وقت قالقديكز
صار لي ساعة من قياي	قالقالي بر ساعت اولدي
في الغالب اقوم باكرآ	اكثريا اركن قالقارم
ما اجمل هذا الصباح	نه كوزل صباح
جيد جداً	بك اعلا
كيف نقولون انضام للتنزه	نه دير سگز كز مكه چيغه لمحي
ان كان ذلك نذهب للتنزه قليلا	او يله ابسه كيده لم برآز كزه لم
التنزه يعطينا اشتها	تنزه بزه اشتها ويرر
الآن جاء وقت النوم	همان ياتمق وقتي كلدي
ما جاء توفيق افندي بعد	توفيق افندي ده كآمدی
اظن انه لا يتأخر كثيراً	چوق كچكمز ظن ايدر مه
الباب يطرق	قپو چالنيور
في الغالب هو الذي يطرق الباب	غالبا چالان كندوسيدر
حقيقة هو بذاته الطارق	في الحقيقة كنديسي چالنيور
هل تنزهتم في هذا المدا جيداً	بو اقشام ابي اكلنديكز مي
تنزهنا نزهة جيدة جداً	بك كرزول اكلندك
اما نعيم	يورولمديكز مي
ليس كثيراً	او قدر دكل
اتوجه للنوم	ياتمغه كيدييورم
لا احب النوم متأخراً	كچ ياتمقي سوم
جعل الله ليلتكم خيراً	كيجه كز خير اولسون
اعطاكم الله الراحة	الله راحتلك ويرسون

❖ فصل الشتاء ❖

دخنا في الشتاء الشتاء ير ولا بطول عندي ان الشتاء الطف من الصيف هل نخطر سنة البرد الشهيرة	قيشه كيردك چوق سورمز قيش كچر بنجه قيش يازدن دها لطيفدر مشهور صغوق سنه سني تخطر ايدور ميسك اوت اوسنه فوق العادة صغوق اولدي نعم صار بتلك السنة برد فوق العادة
---	--

❖ فصل الربيع ❖

احب هذا الفصل اكثر من باقي فصول السنة الربيع يعطي قلبي حياة جديدة تزينت الاشجار جميعها بالزهور	سنه نايگ، بو موسمنده هيسندن زياده سورم ايلك بهار قلبه تازه حيات وير يبور بتون اغاجار چيچكاراه دونانمش
---	--

❖ فصل الصيف ❖

ما رأينا وجه الصيف في هذه السنة جميع المواسم تشوشت ببعضها سنصير المحصولات وافرة صيفنا هذا حار جدا هيا لنذهب ونغتسل في النهر حينما نذهب لشاطئ الماء نستفيد من النسيم لان جريان الماء يزيل الغم	بوسنه ياز يوز يني كوره مدك بتون موسملر اکت اوست اولمش محصولات بول اوله جق بو يازمز پك صيچا قدر هايدي چايده بيتاغنه كيده لم صوكتارينه كيتد بکزده هوای نسيحي ده طوبه طوبه استفاده ايدرز چونكه صو. بك جرياني غمی از اله ايدر
--	--

— فصل الخريف —

مر الصيف	ياز كچدی
ابتدأت الاوراق باسقوط	يا براقردو كولمكه باشلادي
قصرت الايام جدا	كونلر غايت قيصة اولدى
قرب الشتاء	قيش يا قلاشيور
بعد ثلاثة اسابيع تقصر الايام	اوچ هفته صكره كونلر ده از ياده
اكثر	قصه اوله جق

\* طيب ابله محاوره در \* محاوره مع طيب \*

اعف ياسيدي اريدكم وان حصل	افندم عفو بيور يكر زحمت ايسه ده
مشقة	سزى ايستيورم
كيف انتم الآن	شمدى نسل سكر
يوجد دوخة عاطلة في رأسى	باشمده بد سر سملك وار
لا اقدر ان افق على رجلى	اياق اوزرنده طوره ميورم
مر يض جدا	بك خسته يم
من اي وقت انت مريض	نه وقت دنبرى خسته سكر
صار لي ثلاثة ايام	اوچ كون اولدى
هل يوجد بمعدتك تشويش	معه كرده بولا تعلق واري
نعم احسست به قليلا لكن ذلك زال	اوت اولاني حس ايندم لكن او كچدى
بقي الآن وجع الرأس فقط	شمدى ايسه بالكز باش اغريسي قالدى
في المساء ضع رجلك في الماء	بواقشام اياق بركزي صو به قويكز
وخذ صباحاً شربة	يار ين صباح برمه سهل الكز
لا يبقى بك شيء	بر شيكز قالز
منى عطشت ماذا يلزم ان اشرب	صو صاديغمه نه ايچه يم

چای ایچکز	اشرب شایاً
نه بلی یم	ماذا يجب ان آكل
بوکون هیچ برشی ۵۵	لا تأكل شيئاً اليوم
معدمه بولانیور اسنفراغ ایده جک	معدتي مضطربة واحس بجي
کبی حس ای نیورم	الاسنفراغ
اشتهاکز واری	هل لكم اشتها.
دپلکز ی کوستریکز	ارني لسانك
خفیف برمهسل ایچمهلیسکز	يلزم ان تأخذ شربة خفيفة
قولکز ی و یرک نبضکز به باقه یم	اعطني ساعدك لانظر نبضك
نبضکز برآز مضطربدر	نبضك مضطرب قليلا
خسته لضم تنه لکه لی میدر ؟	هل هو مخطر مرضي
خیر . لکن تنه لکه دوشامک ایچون	لا . وانما يجب ان تنبه لثلا نفع في
تنه اولمیدسکز	حالة مخطرة
نه بایه یم	ما يلزم ان اعلم
شمدی سزه برعلاج کوندره یم	سارسل الآن لك دواء وغدا آراك
سزی یارین صباح کوره جکم	في الصباح
تکرار کوره لی یم	يلزم ان اراك مرة اخرى
بوعلاجی طعامدنصکره می قوللانیه یم	هل بعد الطعام استعمل هذا الملاج
خیر . طعامدن اول ایچه جکسکز	لا . نشر به قبل الطعام
صوصادقجه لیوناظه ایچکز	مقی عطشت اشرب لیوناظه
بوکون بالکز ات صوبی ایچکز	اليوم اشرب مرق اللحم فقط
بوکون سزه برهیزواستراحت لازمدر	يلزمك اليوم الاحتباء والاستراحة
یارین سزی کوررم برآز قان آلمقی	غدا ننظر هل يلزم اخذ قليل
اقتضا ایدرمی ؟	من الدم

کيف مضيت الليل انا احسن من الاول بقليل قلت الحرارة جداً و بعد يومين او ثلاثة تصطحح	کيجه بی فصل کچر دیکز اولکنندن ابوجهیم حرارت چوق آ ز آلمش ایکی اوچ کون صکره ابی اولور سکز
---	---

— ❖ ❖ ❖ فی الهواء ❖ ❖ ❖ —

کيف الهواء هذا النهار الطقس هذا النهار مليح الطقس حسن لا كلام على الطقس الطقس ذو مطر الغيوم احاطت الجهات الاربع اظم الطقس الشمس تري يفسح الطقس سینجلی الطقس فی النظر الهواء حار جدا مالطف الهواء بارد حار کثیراً الهواء بارد جداً المطر بهطل تجیء زخة مطر سبهطل المطر بهطل الثلج	بوکون هوا نصلدر هوا بوکون کوزلدر هوا کوزلدر هوايه ديه جک يوق هوا يغمور ليدر بلوطلر درت طرفي قابلامش در هوا قرار يور کونش کورينور هوا آچيلبور کورنشده هوا اچيلاجق هوا پک صيجاقدر نه لطيف هوا پک صيجاق صغوق هوا لک صغوق ياغمور ياغيور صغائق کليور ياغمور ياغه جق قار ياغيور
---	--

بوزلر آریور	بذوب الجلید
قارار بیور	بذوب الثلج
چوق روزکار وار	یوجد هواء کثیر
مهتاب وار	یوجد ضوء القمر
ظنمجه یغمور یاغه جق	علی ظنی سیهطل المطر
یاغمور کسلدی	انقطع المطر
روزکار دوندی	رجع الهواء
بلوطلر داغیلیور	تفرقت الغيوم
صغوقدن نتر بیورم	ارتعش من البرد

\* احبادن برینه تصادف ایتدم \* صادفت احد الاحباب \*

وای افندم . صادق افندی سز . یگز	انت صادق افندی یاسیدی ؟
کرچکدن سزمیسگز . اوت	هل انت حقيقة . نعم
حقیقه تعجبده پراقیورسگز	تعجبت حقيقة
بوراده سزه تصادف ایده جکمی	ما كنت أو مل ان اصادفکم هنا
هیچ مأمول ایتمزدم	صرت مسرورا من کونی رأیتکم
سز ی کوردیکمدن طولایی مسرور اولدم	
عود تکز نه زمان اهدی	متی کان رجوعکم
دون اخشام کلدم . نه ایله کلدیگز	جئت مساء امس . بماذا جئتم
شخندوفرله کلدم	جئت بالسكة الحديدية
بتون یازموسمنی اوراده ایسز کچورمک	کانت نسیتی امرار کل موسم الصيف
ایدم	
بو یله چابوق عود تکزک سببی نه در	ما السبب بعودکم بالعجلة

کیف کانت سیاحتکم	سیاحتکز نصل ایدی
کانت جمیلة جدا	پك كوزل ایدی
متی تشر فوننا	نوقت بزى تشر یف ایدر سکز
ان شاء الله انشرف غدا بمحیام	ان شاء الله یارین کوندوز دیدار
الشر یف	مشرف اولورم
روية ذاتکم التریفه توجب	ذات شر یفکزی کورمک موجب
مخوظیتینا	مخوظیتیمز اوله جقدر

— عبارات الامتنان —

صیرتم عبدکم ممنونا	بندہ کزی ممنون بیوردیکز
لا انسی معروفکم هذا مادمت حیاً	بوایلیکزی عمرم اولدقجه اونوتم
حفظکم الله وادامکم	الله امانت اولک
اهلا وسهلا یاسیدی	خوش کلدیکز افندم • صفا کلدیکز
تفضلوا	بیورک
وجدناکم بخیر ودمتم محفوظین یاسیدی	خوش بولدق افندم دائم اصفاده اولک
اقر الله عینکم — آنسکم القادم	کوزکز آیدین • دیده لر روشن
مع السلامة	اوغور لر اوله • سلامت لر اوله
هنیئاً — شفاء لکم	عافیت اوله — حیات اوله — شفا لر اوله
هناکم الله	عافیتده اولک
ادام الله حیانتکم	حیانتکز دائم اولسون
نعیماً	صحت لر اوله
انعم الله علیکم	صحتکز اوله
کن الله فی عونکم	الله یارد مجیکر اوله
سهل الله علیکم	قولای کله

## ﴿ في الامثال الادبية ﴾

النار فأكمة الشتاء	اتش قيش كوننك ميوه سيدر
الرجل الجائع يلقي نفسه في النار	اج آدم كنديني اتشه صالار
جواب الاحمق السكوت	احتمه جواب سكوتدر
الانسان يلزم الانسان	آدم آدمه لازم اولور
الدرهم الابيض لليوم الاسود	اق اقچه قره كون ايجوندر
الدرهم تعلم الرجل العقل	اقچه آدمه عتل او كردر
لا تترك شغل المساء الى الصباح	اقشامك ايشنى صباحه براقمه
اقعد معوجاً وتكلم مستقيماً	اكري اوتور طوغرى سويله
الادب خير ميراث	الك خيرلى ميراث ادبدر
اذا اغلق الله باباً يفتح الف باب	الله بر قپويى قابار ايسه بيك قپو اچار
الله يهمل ولا يهمل	الله امهال ايدر اهمال اتيز
خلق الانسان لاكتساب السعادة	انسان سعادتى چالشه رق قزانق
باجتهاده	ايجون يرادمشدر
سلامة الانسان في حفظ اللسان	انسانك سلامتى حفظ لسان ايله در
الانسان عبد الاحسان	انسان احسان قوليدر
مرآة الانسان افعاله	انسانك آيينه سى افعاليدر
الانصاف نصف الدين	انصاف دينك نصفيدر
الانتظار اشد من النار	انتظار اتشدن دها شديددر
لا تنظر للامام وتبصر بالنهاية	اوكنه باقمه صوكنه باق
افعل معروفًا واطرحه في البحر	ايولك ايتده دكزه آت بالق
ان لم تعرفه السمك فالخالق يعرفه	بيلز سه خالق بياير

ايولك ايتديكك كيجهه نك شرزدن اتق شر من احسنت اليه  
صاقين

پدر ومادر اطاعت واحسان افضل  
افضل الاعمال الصالحة  
ييلامك عيب دكلدر اما ييلمكي  
ايسته ممك عيبدر  
پاره سي عزيز اولان كنديسي ذليل  
من عز ماله ذل حاله  
اولور

تر ييه سز آدم روعسز جسم كييدر  
قاييل الادب كالجسم بلا روح  
هرا يشده ثابت قدم اولميدر  
يجب رسوخ القدم في كل شغل  
جاهلك سوزينه باقيلماز  
لا يعبأ بكلام الجاهل  
جمال كهيدر كال سنكله قايير  
يذهب الجمال و يبقي معك الكمال  
جواهر ك پقيمتي وار اما نصيحتك  
الجواهر لها قيمة لكن ليس للنصيحة  
قيمتي بوق  
قيمة

چالشمق عبادتك نصفييدر  
الاجتهاد نصف العبادة  
حياة انسانيه معارفله در  
حياة الروح بالمعارف  
خدمت ايتمه ين افنديلك ايده مز  
من لا يخدم لا يخدم  
خواجه نك حقي تكري حقيدر  
حق المعلم من حق الباري  
دنياده شرف انسانيت فيض معرفتدن  
شرف الانسانية في الدنيا عبارة عن  
عبارتدر  
تحصيل المعرفة

ذم لثيمه مدح كريمه ياقيشير  
ذم لثيمه مدح كريمه ياقيشير  
زحمت چكن راحت بولور  
من يتعب يجد الراحة  
سندن قوتلي اولانرايله چكشمه  
لا تماند من اذا قال فعل  
سو يله مزدن اول دوشن  
تفكر قبل ان تنكلم

سویلمه مک کموش ایسه سویلمه مک	التوندر
اذا كان التكلم من فضة فالسكوت	شکر وثنا نعمتی ار تیرر
من ذهب	صبر مسرتک انختار یدر
وبالشکر تزيد النعم	طوغری سوز آجیدر
الصبر مفتاح الفرج	عجله ده ندامت نأینده سلامت واردر
الكلام المستقیم مر	عذر کرام ناس نزدنده مقبولدر
العجلة نعقها الندامة والثأني السلامة	علم رتبه سی رتبه لرك ائك عالیسیدر
العذر عند كرام الناس مقبول	عقلو دوشمن عقلسز دوستدن ابودر
رتبة العلم اعلى الرتب	فضیلت جناب حقتك احسازیدر
عدو اقل خیر من صديق جاهل	قناعت تو کتمز خزینه در
الفضيلة هي احسان المولى	کشینک انسانغی ایکی شیلدر
القناعة كنز لا يفنى	بری قلبی دیکری لسانیدر
المرء باصغر به قلبه ولسانه	کریم وعدا یدرسه ایفا یدر
الکریم اذا وعد وفا	کوزل سوزدمیر قپوینی آچار
الكلام اللطيف يفتح باب الحديد	مرحمت ایماندن کلیر
تأني الرحمة من الايمان	نظافت ایماندندر
النظافة من الايمان	نصیبت اجیدر اما ثمره سی طاتلیدر
النصيحة مرة اما ثمرتها حلوة	نماز مسلمانك فانوسیدر
الصلاة مصباح المسلم	هر کس کندی عقلمی بکنیر
كل انسان معجب برأيه	هر یکی طاتلیدر
لكل جديد لذة	هر بر شیمك روحی چالشمقدر
الاجتهاد روح كل شيء	یگی دوستدن وفا کلز
لا يأتي الوفاء من صديق جديد	

هذا ما وفق الله لجمعه وترتيبه، من القواعد والفوائد المهمة،  
 في لسان دولتنا العلية العذب البيان، الذي يحتاج الى  
 تعلمه كل انسان، لجامعه الراجي ان يمهده الكريم بده  
 القدسي، السيد عبد الباسط بن السيد حسن الانسي،  
 البيروتي الحسيني وكان الفراغ من تأليفه في اوائل  
 شهر رجب الفرد من شهر سنة تسع وثلاثمائة  
 والف من هجرة سيد العالمين صلى الله  
 عليه وسلم

\*\*\*

(الطبعة السادسة) كان تمام طبعها الفائق، وكال ترتيبها  
 البيهيج الرائق، في اواخر شهر شوال سنة الف  
 وثلاثمئة واثنين وثلاثين من هجرة سيد الانام،  
 عليه وعلى آله وصحبه افضل الصلاة  
 واكمل السلام

لمؤلفه

عبد الباقى التلي

صاحب جريدة الاقبال ومطبعها في بيروت

# فهرس

تأسيس المباني في اللسان العثماني

( او )

درس اللسان العثماني

صفحة

٢

فاتحة الكتاب

القسم الأول

٤ في مفردات الاسماء (لحفظ وتعليم المبتدئين)

القسم الثاني

٣٣ في مفردات المصارع مرتبة على حروف الهجاء

( لحفظ وتعليم المبتدئين )

القسم الثالث

٥٥ تعليم اللسان العثماني

٥٥ درس في حروف الهجاء - تمهيد للمبتدئين

٥٧ درس في الحركات

٥٨ درس في حروف العلة وتسمي احرف الاملاء

صفحة

- ٥٩ الكلمة واقسامها = تشتمل على ١٢ درساً  
 بيان الاسم . المجرد . المفعول به . المفعول اليه . المفعول فيه .  
 المفعول منه . المفعول معه . الاضافة اللامية . الاضافة البيانية .  
 الاضافة المشبهيية . الاضافة الفارسية . اسم التصغير . اسم المكان
- ٧٥ الصفة واقسامها تشتمل على ٥ دروس  
 الصفة الوصفية . الصفة القياسية . الصفة بحسب القوة .  
 صفة الاشارة . الصفة العددية . الصفة المبهمة
- ٨٥ الضمائر واقسامها تشتمل على ٤ دروس  
 الضمير الشخصي . الاضافي . الملكي . الاشاري . الفاعل . الضمائر الخمسة
- ٩٣ ثلاث مكالمات لتمرين المبتدئين

### في النسر الرابع

- ٩٨ انواع المصدر واعتباراته يشتمل على ٣ دروس  
 المصدر . اعتبارات المصدر . المتعدى واللازم . المعلوم والمجهول
- ١٠٣ بيان الفعل يشتمل على ١٢ درساً  
 الامر الحاضر . الامر الغائب . الماضي التهودي . الماضي التثني .  
 المضارع . الحال . الاستقبال . الوجوبي . الاتزامي . الشرطي .  
 نفي الافعال . الافعال الاستفهامية
- ١٢٣ افعال الاعاءة تشتمل على ٤ دروس  
 فعل الحكاية . فعل الرواية . الفعل الشرطي . تمرين

صفحة

١٣٠ . الافعال المركبة تشتمل على ٣ دروس

الفعل الاقتدارى = التعجيلي = الزماني

١٣٧ ملحق الافعال المركبة يشتمل على ٣ دروس

فعل المقاربة . الاستمرارى = صيغة الصلة

١٤٢ في بيان فرع الفعل يشتمل على ٤ دروس

اسم الفاعل . اسم المفعول = مبالغة اسم الفاعل . الصفة المشبهة

اسم الآلة . تمرين . المشاركة . التمني

١٤٨ صيغ الربط تشتمل على ٣ دروس

الصيغة العطفية . الحالية . التوقيتية . التعقيبية . الابتدائية .

الانتهائية . تمرين

١٥٣ في الادوات يشتمل على ١١ درساً

١٦٣ تراكيب الجمل يشتمل على ٥ دروس

١٦٩ حروف النداء

١٧١ مكاناً - تتعلق بالدروس

مجاهرات - بشأن الصلاة . في التركية . في الجغرافيا .

في الحساب في النحو . في الصرف

### ﴿ القسم الخامس ﴾

١٨١ في المكالمات

٢٠٢ في الامثال الادبية











